叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 王尔德杂文集(oscar Wilde Miscellaneous) 000001

2. 王尔德杂文集(oscar Wilde Miscellaneous) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

王尔德杂文集(Oscar Wilde Miscellaneous)
第1/2页

['ɑːskər]	[waɪld]	[ˌmɪsə'leɪniəs]
Oscar	**Wilde**	**Miscellaneous**
奥斯卡	王尔德	各种各样的

奥斯卡·王尔德杂项

[ə; eɪ]	['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn]	['trædʒədi]	-	-	[ə; eɪ]	['frægmənt]
A	**Florentine**	**Tragedy**	**-**	**-**	**A**	**Fragment**
一个	佛罗伦萨	悲剧	-	-	一个	分段

佛罗伦萨悲剧——片段

[lɑː]	['seɪntiː]	-	-	-	[ə; eɪ]	['frægmənt]
La	**Sainte**	**Courtisane**	**-**	**-**	**A**	**Fragment**
拉	圣特	-	-	-	一个	分段

La Sainte Courtisane--片段

[baɪ]	['ɑːskər]	[waɪld]
by	**Oscar**	**Wilde**
经过	奥斯卡	王尔德

奥斯卡·王尔德

['kɑːntents]	:
Contents	**:**
内容	:

内容：

['prefəs]	[baɪ]	['rɑːbərt]	[rɑːs]
Preface	**by**	**Robert**	**Ross**
前言	经过	罗伯特	罗斯

罗伯特·罗斯作序

[ə; eɪ]	['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn]	['trædʒədi]	-	-	[ə; eɪ]	['frægmənt]
A	**Florentine**	**Tragedy**	**-**	**-**	**A**	**Fragment**
一个	佛罗伦萨	悲剧	-	-	一个	分段

佛罗伦萨悲剧——片段

[lɑː]	['seɪntiː]	-	-	-	[ə; eɪ]	['frægmənt]
La	**Sainte**	**Courtisane**	**-**	**-**	**A**	**Fragment**
拉	圣特	-	-	-	一个	分段

La Sainte Courtisane--片段

['prefəs]	[baɪ]	['rɑːbərt]	[rɑːs]
PREFACE	**BY**	**ROBERT**	**ROSS**
前言	经过	罗伯特	罗斯

罗伯特·罗斯作序

-	[æz; əz]	[tuː; tə]	[maɪ]	['pɜːrsən(ə)l]	['ætɪtuːd]	[tɔːrdz]	['krɪtɪsɪzəm]	,	[aɪ]	[kən'fes]	[ɪn]	[briːf]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	:
'	**As**	**to**	**my**	**personal**	**attitude**	**towards**	**criticism**	**,**	**I**	**confess**	**in**	**brief**	**the**	**following**	**:**
-	作为	到	我的	个人的	态度	向	批评	,	我	承认	在	简短的	这	下列的	:

至于我个人对批评的态度，我简要地坦白如下：

-	"	[ɪf]	[maɪ]	[wɜːrks]	[ɑːr; ər]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['eni]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[wət'evər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fɜːrðər]
-	**"**	**If**	**my**	**works**	**are**	**good**	**and**	**of**	**any**	**importance**	**whatever**	**for**	**the**	**further**
-	"	如果	我的	作品	是	好的	和	的	任何	重要性	任何	为了	这	更远

[dɪ'veləpmənt]	[ʌv; əv]	[ɑːrt]	,
development	**of**	**art**	**,**
发展	的	艺术	,

“如果我的作品优秀，并且对艺术的进一步发展有任何重要意义，

[ðeɪ] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [əd'vɜ:rs] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]

they **will** **maintain** **their** **place** **in** **spite** **of** **all** **adverse** **criticism** **and** **in** **spite** **of** **all**

他们 将要 维持 他们的 地方 在 尽管如此 的 全部 不利 批评 和 在 尽管如此 的 全部

['heɪtfl] [səs'piʃənz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][maɪ][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪn'tenʃən] .

hateful **suspicions** **attached** **to** **my** **artistic** **intentions** **.**

可恶 怀疑 随附的 到 我的 艺术 意图 .

尽管饱受批评，尽管人们对我的艺术意图抱有恶意怀疑，它们仍将保持其地位。

[ɪf] [maɪ] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] ,

If **my** **works** **are** **of** **no** **account** **,**

如果 我的 作品 是 的 不 帐户 ,

如果我的作品毫无价值，

[ðə; ði][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ə'pru:v(ə)l]

the **most** **gratifying** **success** **of** **the** **moment** **and** **the** **most** **enthusiastic** **approval**

这 最多 可喜 成功 的 这 片刻 和 这 最多 热情的 赞同

[ʌv; əv][æz; əz] ['ɔ:gəz] ['kænɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪn'dʊr] .

of **as** **augurs** **cannot** **make** **them** **endure** **.**

的 作为 占卜师 不能 制作 他们 忍受 .

当下最令人欣慰的成功和最热烈的赞誉，作为预言家也无法使它们持久。

[ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər] [pres] [kæn; kən][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] ['meni] ['ʌðər]

The **waste** **-** **paper** **press** **can** **devour** **them** **as** **it** **has** **devoured** **many** **others**

这 浪费 - 纸 按 能 吞食 他们 作为 它 有 吞噬 许多 其他的

,

,

,

废纸印刷机可以像吞噬其他许多废纸一样吞噬它们。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] . . .

and **I** **will** **not** **shed** **a** **tear** **.** **.** **.**

和 我 将要 不是 棚 一个 撕 . . .

我不会流一滴眼泪.....

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [mu:v] [ɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . " - - - ['ritʃəd] ['straʊs] .

and **the** **world** **will** **move** **on** **just** **the** **same** **.** **"** **'** **-** **-** **RICHARD** **STRAUSS** **.**

和 这 世界 将要 移动 在 只是 这 相同的 . " - - - 理查德 施特劳斯 .

世界照常运转。——理查德·施特劳斯

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['neɪtʃər] .

The **contents** **of** **this** **volume** **require** **some** **explanation** **of** **an** **historical** **nature** **.**

这 内容 的 这 体积 要求 一些 解释 的 一个 历史 自然 .

本书内容需要从历史角度进行一些解释。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['riəlaizd][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['waɪldz] [wɜ:rks] [ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst]

It **is** **scarcely** **realised** **by** **the** **present** **generation** **that** **Wilde's** **works** **on** **their** **first**

它 是 几乎 意识到 经过 这 展示 一代 那 王尔德的 作品 在 他们的 第一的

[ə'pɪrəns] ,

appearance **,**

外貌 ,

当代人几乎没有意识到，王尔德的作品在首次面世时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][di:] [prə'fʌndɪs] , [wɜ:r; wər][met][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst]['dʒen(ə)rəl]

with **the** **exception** **of** **De** **Profundis** **,** **were** **met** **with** **almost** **general**

和 这 例外 的 德 深渊 , 是 遇见 和 几乎 一般的

[ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] .

condemnation **and** **ridicule** **.**

谴责 和 嘲笑 .

除了《深渊书简》之外，其他作品几乎都遭到了普遍的谴责和嘲笑。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [prə'dʌkʃn] [wɜːr; wər] ['grʌdʒɪŋli] [preɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['ɑːbviəs]

The	plays	on	their	first	production	were	grudgingly	praised	because	their	obvious
这	演出	在	他们的	第一的	生产	是	勉强	赞扬	因为	他们的	明显的

[sək'ses] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] ;

success	could	not	be	ignored	;
成功	可以	不是	是	忽略	;

他们的首部作品虽然获得了不情愿的赞扬，但由于其显而易见的成功不容忽视；

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vaɪələntli] [ə'seɪld] .

but	on	their	subsequent	publication	in	book	form	they	were	violently	assailed	.
但	在	他们的	随后的	发布	在	书	形式	他们	是	暴力	遭受攻击	.

但后来以书籍形式出版后，却遭到了猛烈抨击。

[ðæt] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [held] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

That	nearly	all	of	them	have	held	the	stage	is	still	a	source	of	irritation
那	几乎	全部	的	他们	有	握住	这	阶段	是	仍然	一个	来源	的	刺激

[ə'mʌŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['dʒəːnəlists] .

among	certain	journalists	.
之中	肯定	记者	.

几乎所有人都曾登上过舞台，这仍然让一些记者感到恼火。

[sə'ləumi] [haʊ'evər] [in'dʒɔiz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [kə'rɪr] .

Salome	however	enjoys	a	singular	career	.
莎乐美	然而	享受	一个	单数	职业	.

然而，莎乐美的职业生涯却独树一帜。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] ,

As	every	one	knows	,
作为	每一个	一	知道	,

众所周知，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sensər] [wen] [ɪn] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [baɪ] ['mædəm] ['bɜːnhɑːrt] [æt; ət][ðə; ði]

it	was	prohibited	by	the	Censor	when	in	rehearsal	by	Madame	Bernhardt	at	the
它	曾是	禁止	经过	这	审查	什么时候	在	排演	经过	夫人	伯恩哈特	在	这

['pæləs] ['θiːətər] [ɪn] - .

Palace	Theatre	in	1892	.
宫殿	剧院	在	-	.

1892 年，伯恩哈特夫人在宫殿剧院排练时，该剧被审查员禁止上演。

[ɑːn][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ə'bjuːs][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

On	its	publication	in	1893	it	was	greeted	with	greater	abuse	than	any	other
在	它是	发布	在	-	它	曾是	问候	和	更大的	虐待	比	任何	其他

[ʌv; əv] ['waɪldz] [wɜːrks] ,

of	Wilde's	works	,
的	王尔德的	作品	,

该书于1893年出版时，受到的抨击比王尔德的任何其他作品都多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ə'blɪviən] .

and	was	consigned	to	the	usual	irrevocable	oblivion	.
和	曾是	寄售	到	这	通常	不可撤销的	遗忘	.

然后，他被送入了通常的、不可逆转的遗忘之中。

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wʌz; wəz] ['friːli] ['kænvəst] ,

The	accuracy	of	the	French	was	freely	canvassed	,
这	准确性	的	这	法语	曾是	自由	拉票	,

法国人的准确性受到了广泛的质疑，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

and	of	course	it	is	obvious	that	the	French	is	not	that	of	a	Frenchman	.
和	的	课程	它	是	明显的	那	这	法语	是	不是	那	的	一个	法国人	.

当然，很明显，这法语并不等同于法国人的法语。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [fɔːr; fər] [pres] , [haʊˈevər] ,

The	play	was	passed	for	press	,	however	,
这	玩	曾是	通过了	为了	按	,	然而	,

然而，剧本已经过媒体审核。

[baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ðæn; ðən][mɑːˈsel] [ʃwɑːb] [huːz] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpærɪs] [ˈpʌblɪʃər] ,

by	no	less	a	writer	than	Marcel	Schwob	whose	letter	to	the	Paris	publisher	,
经过	不	较少的	一个	作家	比	马塞尔	施沃布	谁	信	到	这	巴黎	出版商	,

正是作家马塞尔·施沃布写给巴黎出版商的那封信，

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pruːfs] [ænd; ənd] [ˈmenʃənɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [slaɪt] [ˌɔːltəˈreiʃəns] , [ɪz] [stɪl] [ɪn][maɪ]

returning	the	proofs	and	mentioning	two	or	three	slight	alterations	,	is	still	in	my
返回	这	证明	和	提及	二	或者	三	轻微	变化	,	是	仍然	在	我的

[pəˈzeʃn] .

possession	.
拥有	.

我至今仍保留着校样以及其中提到的两三处细微修改意见。

[mɑːˈsel] [ʃwɑːb] [toʊld][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]

Marcel	Schwob	told	me	some	years	afterwards	that	he	thought	it	would	have
马塞尔	施沃布	讲述	我	一些	年	然后	那	他	想法	它	会	有

[spɔɪld] [ðə; ði][ˌspɑːntəˈneɪəti][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈwaɪldz] [staɪl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

spoiled	the	spontaneity	and	character	of	Wilde's	style	if	he	had	tried	to
被宠坏了	这	自发性	和	特点	的	王尔德的	风格	如果	他	有	尝试	到

[ˈhɑːrmənaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪkʃ(ə)n] [diˈmɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [əˈkædəmi] .

harmonise	it	with	the	diction	demanded	by	the	French	Academy	.
协调	它	和	这	措辞	要求	经过	这	法语	学院	.

几年后，马塞尔·施沃布告诉我，他认为如果王尔德试图使自己的文风与法国学院要求的措辞相协调，就会破坏王尔德文风的自发性和特色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [kəmˈpoʊzd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .

It	was	never	composed	with	any	idea	of	presentation	.
它	曾是	绝不	由	和	任何	主意	的	推介会	.

它的创作之初从未考虑过如何呈现。

[ˈmædəm] [ˈbɝːnhɑːrt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [waɪld] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər]

Madame	Bernhardt	happened	to	say	she	wished	Wilde	would	write	a	play	for
夫人	伯恩哈特	发生	到	说	她	希望	王尔德	会	写	一个	玩	为了

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

伯恩哈特夫人碰巧说她希望王尔德能为她写个剧本；

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][dʒest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

he	replied	in	jest	that	he	had	done	so	.
他	回复	在	笑话	那	他	有	完毕	所以	.

他半开玩笑地回答说，他确实这么做了。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt] , [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][ɪts] [ɪˈmiːdiət] [prəˈdʌkʃn] ,

She	insisted	on	seeing	the	manuscript	,	and	decided	on	its	immediate	production	,
她	坚持	在	看到	这	手稿	,	和	决定	在	它是	即时	生产	,

她坚持要看手稿，并决定立即投入制作。

[ˈɪgnərənt] [ɔːr] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [lɔː] [wɪtʃ] [prəˈhibits] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈskrɪptʃərəl]

ignorant	or	forgetful	of	the	English	law	which	prohibits	the	introduction	of	Scriptural
无知	或者	健忘	的	这	英语	法律	哪个	禁止	这	介绍	的	圣经

[ˈkærəktərz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

characters	on	the	stage	.
人物	在	这	阶段	.

对英国法律禁止在舞台上引入圣经人物一无所知或一无所知。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [waɪld] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kən'traɪvd] [ðə; ði] [lɔːŋ]

With	his	keen	sense	of	the	theatre	Wilde	would	never	have	contrived	the	long
和	他的	敏锐的	感觉	的	这	剧院	王尔德	会	绝不	有	人为的	这	长的

[spiːtʃ] [ʌv; əv][sə'ləumi][æt; ət][ðə; ði][end][ɪn][ə; eɪ]['drɑːmə] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ,

speech	of	Salome	at	the	end	in	a	drama	intended	for	the	stage	,
演讲	的	莎乐美	在	这	结尾	在	一个	戏剧	故意的	为了	这	阶段	,

凭借他对戏剧的敏锐洞察力，王尔德绝不会在一部为舞台而创作的戏剧中，安排莎乐美在结尾处那段冗长的独白。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] .

even	in	the	days	of	long	speeches	.
甚至	在	这	天	的	长的	演讲	.

即使在冗长演讲盛行的年代。

[hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] ['ʃɔːrtlɪ] ['æftər][ðə; ði] ['sɛnsərz] [ˌɪntər'fɪrəns] [kɔːld]

His	threat	to	change	his	nationality	shortly	after	the	Censor's	interference	called
他的	威胁	到	改变	他的	国籍	不久	后	这	审查员的	干涉	称为

[fɔːrθ] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] .

forth	a	most	delightful	and	good	-	natured	caricature	of	him	by	Mr	.
前进	一个	最多	愉快	和	好的	-	自然	漫画	的	他	经过	先生	.

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪn] [pʌntʃ] .

Bernard	Partridge	in	Punch	.
伯纳德	鹧鸪	在	冲床	.

在审查员干预后不久，他威胁要改变国籍，这引起了伯纳德·帕特里奇先生在《笨拙》杂志上对他的非常愉快和善意的讽刺漫画。

[waɪld] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɪzn] [ɪn] - [wen] [sə'ləumi][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ] - [poʊ] [æt; ət]

Wilde	was	still	in	prison	in	1896	when	Salome	was	produced	by	Lugne	Poe	at
王尔德	曾是	仍然	在	监狱	在	-	什么时候	莎乐美	曾是	生产	经过	-	爱伦·坡	在

[ðə; ði] ['θiːətər] [diː] [luːv] [ɪn]['pærɪs] ,

the	Theatre	de	L'OEuvre	in	Paris	,
这	剧院	德	作品	在	巴黎	,

1896年，当卢涅·坡在巴黎的奥夫剧院制作莎乐美时，王尔德仍在狱中。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlɪ] ['telɪgræf] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdlɪ]

but	except	for	an	account	in	the	Daily	Telegraph	the	incident	was	hardly
但	除了	为了	一个	帐户	在	这	日常的	电报	这	事件	曾是	几乎

['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

mentioned	in	England	.
提及	在	英格兰	.

但除了《每日电讯报》的一篇报道外，英国几乎没有人提及此事。

[aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊnlɪ][ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] [sək'ses] ,

I	gather	that	the	performance	was	only	a	qualified	success	,
我	收集	那	这	表现	曾是	仅有的	一个	合格的	成功	,

我认为这场演出只能算得上成功。

[ðoʊ] - ['poʊz] ['traɪʌmf] [æz; əz] ['herəd] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəlɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] .

though	Lugne	Poe's	triumph	as	Herod	was	generally	acknowledged	.
尽管	-	爱伦·坡的	胜利	作为	希律王	曾是	一般来说	已确认	.

尽管卢格尼·坡饰演的希律王取得了巨大成功，这一点也得到了普遍认可。

[ɪn] - , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɜːz] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn][bɜːr'lɪn] ;

In	1901	,	within	a	year	of	the	author's	death	,	it	was	produced	in	Berlin	;
在	-	,	之内	一个	年	的	这	作者的	死亡	,	它	曾是	生产	在	柏林	;

1901年，也就是作者去世后不到一年，这部作品在柏林出版；

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [held] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [steɪdʒ] .

from	that	moment	it	has	held	the	European	stage	.
从	那	片刻	它	有	握住	这	欧洲的	阶段	.

从那时起，它便占据了欧洲舞台。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [kən'sekjətɪv] ['pɪriəd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪ] [baɪ] ['eni]
It 它 **has** 有 **run** 跑步 **for** 为了 **a** 一个 **longer** 更长 **consecutive** 连续的 **period** 时期 **in** 在 **Germany** 德国 **than** 比 **any** 任何 **play** 玩 **by** 经过 **any** 任何
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishman 英国人 **,** ,

这部剧在德国的连续上演时间比任何英国剧作家的作品都要长。

[nɑːt] [ɪk'septɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] .
not 不是 **excepting** 除外 **Shakespeare** 莎士比亚 **.** .

莎士比亚也不例外。

[ɪts] [ˌpɑːpju'lærəti][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌntriz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prə'hɪbɪtɪd] .
Its 它是 **popularity** 人气 **has** 有 **extended** 扩展 **to** 到 **all** 全部 **countries** 国家 **where** 在哪里 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **prohibited** 禁止 **.** .

它已风靡全球，在所有不禁止它的国家都广受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'fɔːrmd] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
It 它 **is** 是 **performed** 执行 **throughout** 自始至终 **Europe** 欧洲 **,** , **Asia** 亚洲 **and** 和 **America** 美国 **.** .

它在欧洲、亚洲和美洲都有演出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] ['iːv(ə)n][ɪn] ['jɪdɪʃ] .
It 它 **is** 是 **played** 玩 **even** 甚至 **in** 在 **Yiddish** 意第绪语 **.** .

甚至还有意第绪语版本的。

[ðɪs] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['drɑːməz][baɪ] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['raɪtɚz] [huː]
This 这 **is** 是 **remarkable** 卓越 **in** 在 **view** 看法 **of** 的 **the** 这 **many** 许多 **dramas** 电视剧 **by** 经过 **French** 法语 **and** 和 **German** 德语 **writers** 作家 **who** WHO
[triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] .
treat 对待 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **theme** 主题 **.** .

考虑到法国和德国作家创作的许多戏剧都以同一主题为题材，这一点尤为引人注目。

[tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɪz] [waɪld] [ɪn'detɪd] .
To 到 **none** 没有任何 **of** 的 **them** 他们 **,** , **however** 然而 **,** , **is** 是 **Wilde** 王尔德 **indebted** 负债累累 **.** .

然而，王尔德并不欠他们任何人情。

[floʊ'bɜːr] , ['meitəliŋk] ([sʌm; səm] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ɑːlɪndɔrf]) [ænd; ənd] ['skrɪptʃər] ,
Flaubert 福楼拜 **,** , **Maeterlinck** 梅特林克 **(** (**some** 一些 **would** 会 **add** 添加 **Ollendorff** 奥伦多夫 **)**) **and** 和 **Scripture** 圣经 **,** ,

福楼拜、梅特林克（有些人还会加上奥伦多夫）和圣经，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['sɔːrsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['friːli] [drɔːn] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt]
are 是 **the** 这 **obvious** 明显的 **sources** 来源 **on** 在 **which** 哪个 **he** 他 **has** 有 **freely** 自由 **drawn** 绘制 **for** 为了 **what** 什么 **I** 我 **do** 做 **not** 不是
['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['drɑːməz] .
hesitate 犹豫 **to** 到 **call** 称呼 **the** 这 **most** 最多 **powerful** 强大的 **and** 和 **perfect** 完美的 **of** 的 **all** 全部 **his** 他的 **dramas** 电视剧 **.** .

这些都是他从中汲取灵感的显而易见的来源，我毫不犹豫地称之为他所有戏剧作品中最有力、最完美的一部。

[bʌt; bət][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ænd; ənd][ɪg'zekjətər] [meɪ] [biː; bi] ['predʒədɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]
But 但 **on** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **point** 观点 **a** 一个 **trustee** 受托人 **and** 和 **executor** 遗嘱执行人 **may** 可能 **be** 是 **prejudiced** 有偏见的 **because** 因为 **it** 它
[ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['æset] [ɪn] ['waɪldz] ['lɪtəreri] [ɪ'steɪt] .
is 是 **the** 这 **most** 最多 **valuable** 有价值的 **asset** 资产 **in** 在 **Wilde's** 王尔德的 **literary** 文学 **estate** 财产 **.** .

但在这方面，受托人和遗嘱执行人可能会受到不公正对待，因为这是王尔德文学遗产中最有价值的资产。

['ɔːbri]	['bɪrdzliːz]	[ˌilə'streiʃəns]	[ɑːr; ər]	[tuː]	[wel]	[noʊn]	[tuː; tə]	[niːd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['pæsɪŋ]
Aubrey	**Beardsley's**	**illustrations**	**are**	**too**	**well**	**known**	**to**	**need**	**more**	**than**	**a**	**passing**
奥布里	比尔兹利	插图	是	也	出色地	已知	到	需要	更多的	比	一个	通过

['refrəns]	.
reference	**.**
参考	.

奥布里·比尔兹利的插画作品太过著名，无需赘述。

[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[ɑːrt]	['krɪtɪsɪzəm]	[ðeɪ]	[ɪk'saɪtɪd]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[æz; əz]	['waɪldz]
In	**the**	**world**	**of**	**art**	**criticism**	**they**	**excited**	**almost**	**as**	**much**	**attention**	**as**	**Wilde's**
在	这	世界	的	艺术	批评	他们	兴奋的	几乎	作为	很多	注意力	作为	王尔德的

['drɑːmə]	[hæz; həz]	[ɪk'saɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	['ɪntəlekt]	.
drama	**has**	**excited**	**in**	**the**	**world**	**of**	**intellect**	**.**
戏剧	有	兴奋的	在	这	世界	的	智力	.

在艺术批评界，它们引起的关注几乎与王尔德的戏剧在知识界引起的关注一样多。

['dʊrɪŋ]	[meɪ]	-	[ðə; ði]	[pleɪ]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]
During	**May**	**1905**	**the**	**play**	**was**	**produced**	**in**	**England**	**for**	**the**	**first**	**time**	**at**	**a**
期间	可能	-	这	玩	曾是	生产	在	英格兰	为了	这	第一的	时间	在	一个

['praɪvət]	[pər'fɔːrməns]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nuː]	[steɪdʒ]	[klʌb]	.
private	**performance**	**by**	**the**	**New**	**Stage**	**Club**	**.**
私人的	表现	经过	这	新的	阶段	俱乐部	.

1905 年 5 月，该剧在英国首次上演，由新舞台俱乐部进行了一场私人演出。

[noʊ]	[wʌn]	['prez(ə)nt]	[wɪl]	[hæv; həv]	[fər'gɑːtn]	[ðə; ði]	[ɪk'strɔːrdəneri]	['tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[ɑːn]
No	**one**	**present**	**will**	**have**	**forgotten**	**the**	**extraordinary**	**tension**	**of**	**the**	**audience**	**on**
不	一	展示	将要	有	被遗忘的	这	非凡的	紧张	的	这	观众	在

[ðæt]	[ə'keɪʒn]	,
that	**occasion**	**,**
那	场合	,

当时在场的所有人都不会忘记观众席上那种非同寻常的紧张气氛。

[ðoʊz]	[huː]	[dis'laikt]	[ðə; ði]	[pleɪ]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['ɔːθər]	['biːɪŋ]	['hɪpnəˌtaɪzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪk'strɔːrdəneri]
those	**who**	**disliked**	**the**	**play**	**and**	**its**	**author**	**being**	**hypnotised**	**by**	**the**	**extraordinary**
那些	WHO	不喜欢	这	玩	和	它是	作者	存在	被催眠	经过	这	非凡的

['paʊər]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	[fɑːrkʌhɑːrsənz]	['herəd]	,
power	**of**	**Mr**	**.**	**Robert**	**Farquharson's**	**Herod**	**,**
力量	的	先生	.	罗伯特	法夸尔森的	希律王	,

那些不喜欢这部剧及其作者的人，都被罗伯特·法夸尔森先生饰演的希律王的非凡魅力所折服。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	['æktɪŋ]	['evər]	[siːn]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	.
one	**of**	**the**	**finest**	**pieces**	**of**	**acting**	**ever**	**seen**	**in**	**this**	**country**	**.**
一	的	这	最好的	件	的	表演	曾经	已见	在	这	国家	.

这是我国有史以来最精彩的表演之一。

[maɪ]	[frendz]	[ðə; ði]	[drə'mætɪk]	['krɪtɪks]	(	[ænd; ənd]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑːr; ər]	['pɜːrsən(ə)l]	[frendz]	)	[fel]
My	**friends**	**the**	**dramatic**	**critics**	**(**	**and**	**many**	**of**	**them**	**are**	**personal**	**friends**	**)**	**fell**
我的	朋友们	这	戏剧性	评论家	(	和	许多	的	他们	是	个人的	朋友们	)	跌倒

[ɑːn][sə'ləumi]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['vɪgər]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['priːdisesəz]	[twelv]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	.
on	**Salome**	**with**	**all**	**the**	**vigour**	**of**	**their**	**predecessors**	**twelve**	**years**	**before**	**.**
在	莎乐美	和	全部	这	活力	的	他们的	前任	十二	年	前	.

我的戏剧评论家朋友们（其中许多人是我的朋友）像十二年前的前辈们一样，对《莎乐美》充满了热情。

[ˌʌnə'wer]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[pleɪs]	[ɪn]	['dʒɜːrməni]	,
Unaware	**of**	**what**	**was**	**taking**	**place**	**in**	**Germany**	**,**
不知情	的	什么	曾是	采取	地方	在	德国	,

对德国正在发生的事情一无所知，

[ðeɪ]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪ]	[æz; əz]	['hævɪŋ]	[bɪn]	-	['drægd]	[frʌm; frəm]	[əb'skjʊrəti]	.	-
they	**spoke**	**of**	**the**	**play**	**as**	**having**	**been**	**'**	**dragged**	**from**	**obscurity**	**.**	**'**
他们	辐	的	这	玩	作为	拥有	到过	-	拖拽	从	朦胧	.	-

他们说这部剧“从默默无闻中被挖掘出来”。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈsiːvər] [ɪn] [ˈbæŋkrʌptsi] [ænd; ənd][maɪˈself][wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] .

The	Official	Receiver	in	Bankruptcy	and	myself	were	,	however	,	better	informed	.
这	官方的	接收者	在	破产	和	我	是	,	然而	,	更好的	知情的	.

然而，破产管理人和我自己却掌握了更准确的信息。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ] [ðoʊz] [kˈrɪtɪsɪzəmz] ,

And	much	pleasure	has	been	derived	from	reading	those	criticisms	,
和	很多	乐趣	有	到过	衍生的	从	阅读	那些	批评	,

阅读这些评论让我感到非常愉快。

[ɔːl] [ˈkerfəli] [prɪˈzɜːrv] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][rɪˈsiːts, riːˈsiːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli]

all	carefully	preserved	along	with	the	list	of	receipts	which	were	simultaneously
全部	小心	保存完好	沿着	和	这	列表	的	收据	哪个	是	同时地

[ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [pəˈfɔːmənsɪz] .

pouring	in	from	the	German	performances	.
浇注	在	从	这	德语	表演	.

所有资料都仔细保存了下来，同时还保存着从德国演出中源源不断涌来的收据清单。

[tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [ˈdʒʌstɪs] [ðeɪ] [ˈnevər] [wɪðˈdruː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɪntɪd] [əˈpɪnjənz] ,

To	do	the	critics	justice	they	never	withdrew	any	of	their	printed	opinions	,
到	做	这	评论家	正义	他们	绝不	退出	任何	的	他们的	打印	意见	,

公平地说，批评者们从未撤回任何已发表的评论。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [trɔtid] [aʊt] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [ˈpraɪvətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

which	were	all	trotted	out	again	when	the	play	was	produced	privately	for	the
哪个	是	全部	小跑	出去	再次	什么时候	这	玩	曾是	生产	私下	为了	这

[ˈsekənd] [taɪm] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈθiːətər] [səˈsaɪəti][ɪn] - .

second	time	in	England	by	the	Literary	Theatre	Society	in	1906	.
第二	时间	在	英格兰	经过	这	文学	剧院	社会	在	-	.

1906 年，当文学剧社在英国第二次私下制作该剧时，所有这些桥段又都被重新搬了出来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] 14th , - , [haʊˈevər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪtəreɪtɪd]

In	the	Speaker	of	July	14th	,	1906	,	however	,	some	of	the	iterated
在	这	扬声器	的	七月	14th	,	-	,	然而	,	一些	的	这	迭代

[ˌmɪsreprɪzenˈteɪʃn] [ʌv; əv][fækt][wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] .

misrepresentations	of	fact	were	corrected	.
虚假陈述	的	事实	是	已更正	.

然而，在 1906 年 7 月 14 日的演讲中，一些反复出现的歪曲事实的说法得到了纠正。

[noʊ] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˈkɑːntrəvɜːrt][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈkrɪtɪk] : [hɪz; ɪz]

No	attempt	was	made	to	controvert	the	opinion	of	an	ignorant	critic	:	his
不	试图	曾是	制成	到	争议者	这	观点	的	一个	无知	评论家	:	他的

[vəˈræsəti] [ˈoʊnli][wʌz; wəz] [ɪmˈpjuːnd] .

veracity	only	was	impugned	.
真实性	仅有的	曾是	被质疑的	.

人们并未试图反驳一位无知批评者的观点，而只是质疑他的观点是否属实。

[ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv][veˌtɪs(ə)nˈeɪʃ(ə)n] [pəˈzest] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ˈdrɑːmə][kæn; kən][biː; bi] [ˈferli]

The	powers	of	vaticination	possessed	by	such	judges	of	drama	can	be	fairly
这	权力	的	预言	拥有	经过	这样的	法官	的	戏剧	能	是	相当

[ˈtestɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][səˈləumi][ɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [steɪdʒ] ,

tested	in	the	career	of	Salome	on	the	European	stage	,
测试	在	这	职业	的	莎乐美	在	这	欧洲的	阶段	,

这些戏剧评论家所拥有的预言能力，可以通过莎乐美在欧洲舞台上的演出生涯得到充分检验。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːprə] .

apart	from	the	opera	.
除	从	这	歌剧	.

除了歌剧之外。

[ɪn][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn] [leɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In	an	introduction	to	the	English	translation	published	by	Mr	.	John	Lane	it	is
在	一个	介绍	到	这	英语	翻译	已发布	经过	先生	.	约翰	车道	它	是

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['waɪldz] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['herəd] ['æntɪpæs] ([mæt] .

pointed	out	that	Wilde's	confusion	of	Herod	Antipas	(	Matt	.
尖	出去	那	王尔德的	困惑	的	希律王	安提帕斯	(	马特	.

约翰·莱恩先生在英文译本的导言中指出，王尔德对希律·安提帕斯（马太福音 19:16）的混淆。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [wʌn]) [wɪð; wɪθ] ['herəd]

xiv	.	1	)	with	Herod
十四	.	1	)	和	希律王

十四、1）与希律王

[ðə; ði] [greɪt] ([mæt] . [iː] . [wʌn]) [ænd; ənd] ['herəd] [ə'gripə] [aɪ] . ([ækts] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -) [ɪz] [ɪn'tenʃən(ə)l]

the	Great	(	Matt	.	ii	.	1	)	and	Herod	Agrippa	I	.	(	Acts	xii	.	23	)	is	intentional
这	伟大的	(	马特	.	二、	.	1	)	和	希律王	阿格里帕	我	.	(	使徒行传	十二	.	-	)	是	故意

,

,

,

大帝（太2:1）和希律·亚基帕一世（徒12:23）是故意的，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [kən'venʃ(ə)n] .

and	follows	a	mediaeval	convention	.
和	跟随	一个	中世纪	习俗	.

并遵循中世纪的惯例。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ɔːr] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪg'zæktnəs] .

There	is	no	attempt	at	historical	accuracy	or	archaeological	exactness	.
那里	是	不	试图	在	历史	准确性	或者	考古学	精确	.

本文不追求历史准确性或考古精确性。

[ðoʊz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [deɪ'kɔːr][ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['rɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd]

Those	who	saw	the	marvellous	decor	of	Mr	.	Charles	Ricketts	at	the	second
那些	WHO	锯	这	奇妙	装饰风格	的	先生	.	查尔斯	里基茨	在	这	第二

['ɪŋglɪʃ] [prə'dʌkʃn] [kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [waɪld] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðæt]

English	production	can	form	a	complete	idea	of	what	Wilde	intended	in	that
英语	生产	能	形式	一个	完全的	主意	的	什么	王尔德	故意的	在	那

[rɪ'spekt] ;

respect	;
尊重	;

那些在第二场英国版演出中看到查尔斯·里基茨先生设计的精美布景的人，可以完全理解王尔德在这方面的意图；

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][steɪdʒ] ['mænɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd]['æmətərɪʃˌ'æmətʃərɪʃ] .

although	the	stage	management	was	clumsy	and	amateurish	.
虽然	这	阶段	管理	曾是	笨拙	和	业余的	.

尽管舞台管理笨拙且业余。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːprə] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['straʊs] [dʌz] [nɑːt] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['prɑːvɪns] ;

The	great	opera	of	Richard	Strauss	does	not	fall	within	my	province	;
这	伟大的	歌剧	的	理查德	施特劳斯	做	不是	落下	之内	我的	省	;

理查·施特劳斯的伟大歌剧不在我的研究范围之内；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fæg] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌpɑːpju'lærəti][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [hɪr]

but	the	fag	ends	of	its	popularity	on	the	Continent	have	been	imported	here
但	这	同性恋	结束	的	它是	人气	在	这	大陆	有	到过	进口	这里

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['θiːətər] ,

oddly	enough	through	the	agency	of	the	Palace	Theatre	,
奇怪	足够的	通过	这	机构	的	这	宫殿	剧院	,

但奇怪的是，它在欧洲大陆的余晖却通过皇宫剧院的运作传入了这里。

[wer] [sə'ləumi][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔːrmd] .

where	Salome	was	originally	to	have	been	performed	.
在哪里	莎乐美	曾是	起初	到	有	到过	执行	.

《莎乐美》原定演出地点。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['dænsɪŋ] , [ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪvlz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd]

Of	a	young	lady's	dancing	,	or	of	that	of	her	rivals	,	I	am	not	qualified
的	一个	年轻的	女士的	跳舞	,	或者	的	那	的	她	竞争对手	,	我	是	不是	合格的

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

对于一位年轻女士的舞蹈，或者她的竞争对手的舞蹈，我没有资格置评。

[aɪ] [noʊt] ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [huː] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði]

I	note	merely	that	the	critics	who	objected	to	the	horror	of	one	incident	in	the
我	笔记	仅仅	那	这	评论家	WHO	反对	到	这	恐怖	的	一	事件	在	这

['drɑːmə] [lɔːst] [ɔːl] [self] - [kən'troʊl][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] [ænd; ənd]

drama	lost	all	self	-	control	on	seeing	that	incident	repeated	in	dumb	show	and
戏剧	丢失的全部		自己	-	控制	在	看到	那	事件	重复	在	哑的	展示	和

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['fesənain] - .

accompanied	by	fescennine	corybantics	.
伴随	经过	菲斯卡宁	-	.

我只想指出，那些对戏剧中某个恐怖事件表示反对的评论家们，在看到该事件以哑剧的形式重现，并伴有滑稽的喧闹表演时，完全失去了自制力。

[ɪk'sept] [ɪn] - [neɪm] [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ˌnoʊtə'raɪəti] - [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [sen'seɪʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ]

Except	in	'	name	and	borrowed	notoriety	'	the	music	-	hall	sensation	has	no
除了	在	-	姓名	和	借来的	恶名	-	这	音乐	-	大厅	感觉	有	不

[rɪ'leɪʃn] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə] [wɪtʃ] [soʊ] [prə'faʊndli] [muːvd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

relation	whatever	to	the	drama	which	so	profoundly	moved	the	whole	of	Europe
关系	任何	到	这	戏剧	哪个	所以	深刻地	已搬	这	所有的	的	欧洲

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

and	the	greatest	living	musician	.
和	这	最	活的	音乐家	.

除了“名声和借来的恶名”之外，音乐厅的轰动与那部深深打动了整个欧洲和当时最伟大的音乐家的戏剧没有任何关系。

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [ʌv; əv]['kɑːntuːm(ə)li][ɑːr; ər] ['iːzəli] [træns'mjuːtid] ['ɪntuː] ['epəˌθets] [ʌv; əv][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] ,

The	adjectives	of	contumely	are	easily	transmuted	into	epithets	of	adulation	,
这	形容词	的	傲慢	是	容易地	转变	进入	绰号	的	崇拜	,

[wen] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [sə'kʌmz] ,

when	a	prominent	ecclesiastic	succumbs	,
什么时候	一个	著名的	牧师	屈服	,

当一位德高望重的教会人士屈服时，表示侮辱的形容词很容易转化为表示奉承的赞美之词。

[laɪk] [kɪŋ] ['herəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dænsər] .

like	King	Herod	,	to	the	fascination	of	a	dancer	.
喜欢	国王	希律王	,	到	这	魅力	的	一个	舞蹈家	.

就像希律王一样，令舞者着迷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,

It	is	not	usually	known	in	England	that	a	young	French	naval	officer	,
它	是	不是	通常	已知	在	英格兰	那	一个	年轻的	法语	海军	官	,

在英国，人们通常不知道一位年轻的法国海军军官.....

[ˌʌnə'wer] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['straʊs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] [æn; ən] ['ɑːprə] [ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv]

unaware	that	Dr	.	Strauss	was	composing	an	opera	on	the	theme	of
不知情	那	博士	.	施特劳斯	曾是	构成	一个	歌剧	在	这	主题	的

[sə'ləumi] ,

Salome	,
莎乐美	,

他并不知道施特劳斯博士正在创作一部以莎乐美为主题的歌剧。

[roʊt] [ə'nʌðər] ['mjuːzɪk]['drɑːmə][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['waɪldz] [tekst] .

wrote	another	music	drama	to	accompany	Wilde's	text	.
写道	其他	音乐	戏剧	到	陪伴	王尔德的	文本	.

他为王尔德的剧本创作了另一部音乐剧。

[ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['mjuːzɪk(ə)l] [raɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['straʊs] ,

The	exclusive	musical	rights	having	been	already	secured	by	Dr	.	Strauss	,
这	独家的	音乐	权利	拥有	到过	已经	安全	经过	博士	.	施特劳斯	,

由于施特劳斯博士已经获得了独家音乐版权，

[luː'tenənt] - [wɜːrk] ['kænɑːt] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['regjələrli] .

Lieutenant	Marriotte's	work	cannot	be	performed	regularly	.
中尉	-	工作	不能	是	执行	经常	.

马里奥特中尉的工作无法正常进行。

[wʌn] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [æt; ət] ['laɪənz] , [ðə; ði] [kəm'poʊzɚ] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

One	presentation	,	however	,	was	permitted	at	Lyons	,	the	composer's	native	town	,
一	推介会	,	然而	,	曾是	允许	在	莱昂斯	,	这	作曲家的	本国的	镇	,

然而，作曲家的故乡里昂却获准举办了一场演出。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪm'preʃ(ə)n] .

where	I	am	told	it	made	an	extraordinary	impression	.
在哪里	我	是	讲述	它	制成	一个	非凡的	印象	.

据说它给那里的人留下了非凡的印象。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] [sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

In	order	to	give	English	readers	some	faint	idea	of	the	world	-	wide	effect	of
在	命令	到	给	英语	读者	一些	头晕的	主意	的	这	世界	-	宽的	影响	的

['waɪldz] ['drɑːmə] ,

Wilde's	drama	,
王尔德的	戏剧	,

为了让英国读者对王尔德戏剧在世界范围内的影响略知一二，

[maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['wɔːltər] ['ledʒər] [hæz; həz] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

my	friend	Mr	.	Walter	Ledger	has	prepared	a	short	bibliography	of	certain
我的	朋友	先生	.	沃尔特	账簿	有	准备	一个	短的	参考书目	的	肯定

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

English	and	Continental	translations	.
英语	和	大陆	翻译	.

我的朋友沃尔特·莱杰先生整理了一份简短的英文和欧洲大陆译本书目。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['waɪldz] ['traɪəl][ðə; ði] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][lɑː] ['seɪntiː]

At	the	time	of	Wilde's	trial	the	nearly	completed	MS	.	of	La	Sainte
在	这	时间	的	王尔德的	审判	这	几乎	完全的	多发性硬化症	.	的	拉	圣特

- [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɛvɚ-sən] ,

Courtisane	was	entrusted	to	Mrs	.	Leverson	,
-	曾是	受托	到	太太	.	莱弗森	,

在王尔德受审时，几乎完成的《圣女侍臣》手稿被委托给了莱弗森夫人。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['nɑːvəlɪst] , [huː] [ɪn] - [went] [tuː; tə]['pærɪs][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

the	well	-	known	novelist	,	who	in	1897	went	to	Paris	on	purpose	to	restore	it
这	出色地	-	已知	小说家	,	WHO	在	-	去	到	巴黎	在	目的	到	恢复	它

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] .

to	the	author	.
到	这	作者	.

这位著名小说家于 1897 年特意前往巴黎，将这本书归还给了作者。

[waɪld] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði]['oʊnli]['kɑːpi][ɪn][ə; eɪ][kæb] .

Wilde	immediately	left	the	only	copy	in	a	cab	.
王尔德	立即地	左边	这	仅有的	复制	在	一个	出租车	.

王尔德立即把唯一一份拷贝留在了出租车上。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] ['læfɪŋli] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ,

A	few	days	later	he	laughingly	informed	me	of	the	loss	,
一个	很少	天	之后	他	笑着	知情的	我	的	这	损失	,

几天后，他笑着告诉我这个消息。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kæb][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	added	that	a	cab	was	a	very	proper	place	for	it	.
和	额外	那	一个	出租车	曾是	一个	非常	恰当的	地方	为了	它	.

他还补充说，出租车里是放这种东西非常合适的地方。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['elsˌwer] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [læst] ['jɪrz] ,

I	have	explained	elsewhere	that	he	looked	on	his	works	with	disdain	in	his	last	years	,
我	有	解释	别处	那	他	看起来	在	他的	作品	和	蔑视	在	他的	最后的	年	,

我在其他地方已经解释过，他晚年对自己的作品感到不屑一顾。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['ʌðər] .

though	he	was	always	full	of	schemes	for	writing	others	.
尽管	他	曾是	总是	满的	的	方案	为了	写作	其他的	.

虽然他总是满脑子都是写给别人的计划。

[ɔːl] [maɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [lɔːst] [wɜːrk] [feɪld] .

All	my	attempts	to	recover	the	lost	work	failed	.
全部	我的	尝试	到	恢复	这	丢失的	工作	失败的	.

我所有找回丢失作品的尝试都失败了。

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [hɪr] ['riːˌprɪntid] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɑːd] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst][dræft] .

The	passages	here	reprinted	are	from	some	odd	leaves	of	a	first	draft	.
这	段落	这里	转载	是	从	一些	奇怪的	树叶	的	一个	第一的	草稿	.

:

这里转载的段落摘自初稿中的一些零散页面。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [sə'ləumi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

The	play	is	,	of	course	,	not	unlike	Salome	,	though	it	was	written	in	English	.
这	玩	是	,	的	课程	,	不是	与此不同	莎乐美	,	尽管	它	曾是	书面	在	英语	.

当然，这部剧与《莎乐美》有很多相似之处，尽管它是用英语写成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændɪd] ['waɪldz] ['feɪvərɪt] ['θiːəri] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kən'vɜːrt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][æn; ən] [aɪ'diːə] ,

It	expanded	Wilde's	favourite	theory	that	when	you	convert	some	one	to	an	idea	,
它	扩展	王尔德的	最喜欢的	理论	那	什么时候	你	转变	一些	一	到	一个	主意	,

它扩展了王尔德最喜欢的理论，即当你把某人转变为某种观念时，

[juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪv] [rʌnz] [θruː] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hɑːnɔːriəs][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,

you	lose	your	faith	in	it	;	the	same	motive	runs	through	Mr	.	W	.	H	.	Honorius	the	hermit	,
你	失去	你的	信仰	在	它	;	这	相同的	动机	跑步	通过	先生	.	W	.	H	.	霍诺留斯	这	隐士	,

你对它失去了信仰；隐士WH·霍诺留斯先生也有同样的动机。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

so	far	as	I	recollect	the	story	,
所以	远的	作为	我	追忆	这	故事	,

就我记忆所及，故事是这样的：

[fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] ,

falls	in	love	with	the	courtesan	who	has	come	to	tempt	him	,
瀑布	在	爱	和	这	妓女	WHO	有	来	到	诱惑	他	,

他爱上了前来引诱他的妓女。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	he	reveals	to	her	the	secret	of	the	love	of	God	.
和	他	揭示	到	她	这	秘密	的	这	爱	的	上帝	.

他向她揭示了上帝之爱的秘密。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][ɪz] ['məːdəd] [baɪ] ['rɔbəz] .

She	immediately	becomes	a	Christian	,	and	is	murdered	by	robbers	.
她	立即地	变成	一个	基督教	,	和	是	被谋杀	经过	强盗	.

她随即皈依基督教，却被强盗杀害。

['hɑːnɔːriəs][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə][tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['pleʒər] .

Honorius	the	hermit	goes	back	to	Alexandria	to	pursue	a	life	of	pleasure	.
霍诺留斯	这	隐士	去	后退	到	亚历山大	到	追求	一个	生活	的	乐趣	.

隐士霍诺留斯回到亚历山大港，追求享乐的生活。

[tuː] ['ʌðər] ['sɪmələr] [pleɪz] [waɪld] [ɪn'ventɪd] [ɪn] ['prɪzn] , ['eihæb][ænd; ənd] ['ɪzəbel] [ænd; ənd] ['feroʊ] ;

Two	other	similar	plays	Wilde	invented	in	prison	,	AHAB	AND	ISABEL	and	PHARAOH	;
二	其他	相似的	演出	王尔德	发明	在	监狱	,	亚哈	和	伊莎贝尔	和	法老	;

王尔德在狱中创作的另外两部类似剧作是《亚哈和伊莎贝尔》和《法老》;

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

he	would	never	write	them	down	,	though	often	importuned	to	do	so	.
他	会	绝不	写	他们	向下	,	尽管	经常	恳求	到	做	所以	.

尽管经常有人恳求他这样做，但他始终没有把它们写下来。

['feroʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [drə'mætɪk][ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Pharaoh	was	intensely	dramatic	and	perhaps	more	original	than	any	of	the
法老	曾是	强烈地	戏剧性	和	也许	更多的	原来的	比	任何	的	这

[gruːp] .

group	.
团体	.

法老极具戏剧张力，或许比乐队中的任何人都更具原创性。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] ['stoʊlən][frʌm; frəm]

None	of	these	works	must	be	confused	with	the	manuscripts	stolen	from
没有任何	的	这些	作品	必须	是	使困惑	和	这	手稿	被盗	从

- [taɪt] [striːt] [ɪn] - - - ['neɪmli] ,

16	Tite	Street	in	1895	-	-	namely	,
-	紧身	街道	在	-	-	-	即	,

这些作品绝不能与 1895 年从泰特街 16 号被盗的手稿混淆——即:

[ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ðə; ði] ['sekənd] [dræft][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	enlarged	version	of	Mr	.	W	.	H	.	,	the	second	draft	of	A
这	放大	版本	的	先生	.	W	.	H	.	,	这	第二	草稿	的	一个

['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn]['trædʒədi] ,

Florentine	Tragedy	,
佛罗伦萨	悲剧	,

《WH先生》的扩充版，《佛罗伦萨悲剧》的第二稿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['pædjuə] ([wɪtʃ] , [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][prɑːmpt]['kɑːpi] ,

and	The	Duchess	of	Padua	(	which	,	existing	in	a	prompt	copy	,
和	这	公爵夫人	的	帕多瓦	(	哪个	,	现存的	在	一个	迅速的	复制	,

以及帕多瓦公爵夫人（该书以副本形式存在，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]) ; [nɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ʌv; əv]['ærəˌgɑ:n]

was	of	less	importance	than	the	others	)	;	nor	with	The	Cardinal	of	Arragon
曾是	的	较少的	重要性	比	这	其他的	)	;	也不	和	这	红衣主教	的	阿拉贡

,

,

,

（不如其他作品重要）；也与阿拉贡红衣主教无关，

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [sɔ:] .

the	manuscript	of	which	I	never	saw	.
这	手稿	的	哪个	我	绝不	锯	.

我从未见过那份手稿。

[aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [ɪg'zɪstɪd] , [ðoʊ] [waɪld] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [prə'poʊzd]

I	scarcely	think	it	ever	existed	,	though	Wilde	used	to	recite	proposed
我	几乎	思考	它	曾经	存在	,	尽管	王尔德	用过的	到	背诵	建议的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

passages	for	it	.
段落	为了	它	.

我几乎不认为它曾经存在过，尽管王尔德过去常常背诵一些拟为它写的段落。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] ['waɪldz] [deθ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pepərz] [ænd; ənd] ['letərz]

Some	years	after	Wilde's	death	I	was	looking	over	the	papers	and	letters
一些	年	后	王尔德的	死亡	我	曾是	寻找	超过	这	文件	和	信件

['reskju:d] [frʌm; frəm] [taɪt] [stri:t] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [lu:s] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd]

rescued	from	Tite	Street	when	I	came	across	loose	sheets	of	manuscript	and
获救	从	紧身	街道	什么时候	我	来了	穿过	松动的	纸张	的	手稿	和

['taɪpraɪtɪŋ] ,

typewriting	,
打字	,

王尔德去世几年后，我在翻阅从泰特街抢救出来的文件和信件时，偶然发现了一些散落的手稿和打字稿。

[wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][wɜ:r; wər] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['pædjuə] ;

which	I	imagined	were	fragments	of	The	Duchess	of	Padua	;
哪个	我	想象	是	片段	的	这	公爵夫人	的	帕多瓦	;

我当时以为那是《帕多瓦公爵夫人》的片段；

[ɑ:n] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][koʊ'hɪrənt][fɔ:rm][aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

on	putting	them	together	in	a	coherent	form	I	recognised	that	they	belonged	to
在	推杆	他们	一起	在	一个	相干	形式	我	已确认	那	他们	属于	到

[ðə; ði][lɔ:st]['flɔ:rənti:nˌflɔ:rəntɪn]['trædʒədi] .

the	lost	Florentine	Tragedy	.
这	丢失的	佛罗伦萨	悲剧	.

将它们组合成一个连贯的整体后，我意识到它们属于失传的佛罗伦萨悲剧。

[aɪ] [ə'su:md] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [si:n] , [ðoʊ] [wʌns] [ɪk'stænt] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

I	assumed	that	the	opening	scene	,	though	once	extant	,	had	disappeared	.
我	假定	那	这	开幕	场景	,	尽管	一次	现存	,	有	消失	.

我原以为开场场景虽然曾经存在过，但已经消失了。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

One	day	,	however	,
一	天	,	然而	,

然而有一天，

['mɪstər] . ['wiləd] [roʊt] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ]

Mr	.	Willard	wrote	that	he	possessed	a	typewritten	fragment	of	a	play	which
先生	.	威拉德	写道	那	他	拥有	一个	打字稿	分段	的	一个	玩	哪个

[waɪld] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Wilde	had	submitted	to	him	,
王尔德	有	提交	到	他	,

威拉德先生写道，他拥有一份王尔德提交给他的剧本打字稿片段。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi]['kaɪndli] ['fɔrwɝdɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	this	he	kindly	forwarded	for	my	inspection	.
和	这	他	亲切地	转发	为了	我的	检查	.

他好心地把这份文件转发给我查阅。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [pər'tɪkjələr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

It	agreed	in	nearly	every	particular	with	what	I	had	taken	so	much	trouble	to
它	同意	在	几乎	每一个	特别的	和	什么	我	有	已采取	所以	很多	麻烦	到

[pʊt] [tə'geðər] .

put	together	.
放	一起	.

它几乎在所有方面都与我费尽心力整理出来的东西相符。

[ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [siːn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

This	suggests	that	the	opening	scene	had	never	been	written	,
这	建议	那	这	开幕	场景	有	绝不	到过	书面	,

这说明开场戏可能从未写过。

[æz; əz]['mɪstər] . ['wɪlərdz] ['vɜːrʒ(ə)n] [brˈgæn] [wer] [maɪn] [dɪd] .

as	Mr	.	Willard's	version	began	where	mine	did	.
作为	先生	.	威拉德的	版本	开始	在哪里	矿	做过	.

威拉德先生的版本是从我的版本开始的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi] ['nevər] [bɪ'gæn] .

It	was	characteristic	of	the	author	to	finish	what	he	never	began	.
它	曾是	特征	的	这	作者	到	结束	什么	他	绝不	开始	.

作者的典型特点就是总是把从未开始的事情完成。

[wen] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['θiːətər] [sə'saɪəti] [prə'duːst] [sə'ləumi][ɪn] - [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

When	the	Literary	Theatre	Society	produced	Salome	in	1906	they	asked	me	for
什么时候	这	文学	剧院	社会	生产	莎乐美	在	-	他们	问	我	为了

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃɔːrt] ['drɑːmə][baɪ] [waɪld] [tuː; tə]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

some	other	short	drama	by	Wilde	to	present	at	the	same	time	,
一些	其他	短的	戏剧	经过	王尔德	到	展示	在	这	相同的	时间	,

1906年，文学剧社排演《莎乐美》时，他们请我同时演出王尔德的其他一些短剧。

[æz; əz][sə'ləumi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pleɪ] .

as	Salome	does	not	take	very	long	to	play	.
作为	莎乐美	做	不是	拿	非常	长的	到	玩	.

因为莎乐美的演奏时间并不长。

[aɪ] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn]['trædʒədi] .

I	offered	them	the	fragment	of	A	Florentine	Tragedy	.
我	提供	他们	这	分段	的	一个	佛罗伦萨	悲剧	.

我把《佛罗伦萨悲剧》的片段送给了他们。

[baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd] ['dræmətɪst] , ['mɪstər] . ['tɔməs] [stɜːrdʒ]

By	a	fortunate	coincidence	the	poet	and	dramatist	,	Mr	.	Thomas	Sturge
经过	一个	幸运	巧合	这	诗人	和	剧作家	,	先生	.	托马斯	斯特奇

[muə; mɔː] ,

Moore	,
摩尔	,

巧合的是，诗人兼剧作家托马斯·斯特奇·摩尔先生

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,

happened	to	be	on	the	committee	of	this	Society	,
发生	到	是	在	这	委员会	的	这	社会	,

碰巧是该协会委员会的成员，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] [siːn] [tuː; tə]

and	to	him	was	entrusted	the	task	of	writing	an	opening	scene	to
和	到	他	曾是	受托	这	任务	的	写作	一个	开幕	场景	到

[meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [kəm'pliːt] .

make	the	play	complete	.
制作	这	玩	完全的	.

于是，他被委以重任，要写出开场戏，使整部剧得以完成。

{ [wʌn] } [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

{	1	}	It	is	not	for	me	to	criticise	his	work	,
{	1	}	它	是	不是	为了	我	到	批评	他的	工作	,

我无权批评他的作品，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [waɪld] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] ['envid] , [wɪð; wɪθ]

but	there	is	justification	for	saying	that	Wilde	himself	would	have	envied	,	with
但	那里	是	理由	为了	说	那	王尔德	他自己	会	有	令人羡慕	,	和

[æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['envi] ,

an	artist's	envy	,
一个	艺术家的	嫉妒	,

但有理由说，王尔德本人也会像艺术家一样羡慕不已。

[sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] -

such	lines	as	-
这样的	线条	作为	-

例如 -

[wiː; wi] [wɪl] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ,

We	will	sup	with	the	moon	,
我们	将要	上	和	这	月亮	,

我们将与月亮共进晚餐，

[laɪk] ['pɜːrʒn] ['prɪnsəz] [ðæt] [ɪn]['bæbilən] [sʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Like	Persian	princes	that	in	Babylon	Sup	in	the	hanging	gardens	of	the	King	.
喜欢	波斯语	王子们	那	在	巴比伦	超人	在	这	绞刑	花园	的	这	国王	.

就像波斯王子在巴比伦国王的空中花园里一样。

[ɪn][ə; eɪ][staɪ'lɪstɪk] [sens] ['mɪstər] . [stɜːrdʒ] [muə; mɔː][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] [fiːt] [ɪn]

In	a	stylistic	sense	Mr	.	Sturge	Moore	has	accomplished	a	feat	in
在	一个	风格	感觉	先生	.	斯特奇	摩尔	有	完成	一个	特技	在

[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ,

reconstruction	,
重建	,

从风格上看，斯特奇·摩尔先生在重建方面取得了一项壮举。

[wət'evər] [ə'pɪnjənz] [meɪ] [biː; bi] [held] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flɔːrənti:nˌflɔːrəntɪn]['trædʒədi][baɪ] ['waɪldz] [əd'maɪərəz][ɔːr]

whatever	opinions	may	be	held	of	A	Florentine	Tragedy	by	Wilde's	admirers	or
任何	意见	可能	是	握住	的	一个	佛罗伦萨	悲剧	经过	王尔德的	仰慕者	或者

[dɪ'træktərz] .

detractors	.
批评者	.

无论王尔德的崇拜者或批评者对《佛罗伦萨悲剧》持有何种看法。

[ðə; ði] [ə'ʧi:vmənt] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mɪstər] . [stɜ:rʤ] [muə; mɔ:][hæz; həz]

The	achievement	is	particularly	remarkable	because	Mr	.	Sturge	Moore	has
这	成就	是	特别	卓越	因为	先生	.	斯特奇	摩尔	有

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [waɪld] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [ʃerd] [baɪ][ɔ:l] ['ri:əl]['poʊəts][ænd; ənd]

nothing	in	common	with	Wilde	other	than	what	is	shared	by	all	real	poets	and
没有什么	在	常见的	和	王尔德	其他	比	什么	是	共享	经过	全部	真实的	诗人	和

['dræmətɪst] :

dramatists	:
剧作家	:

这一成就尤其引人注目，因为斯特奇·摩尔先生与王尔德除了所有真正的诗人和剧作家所共有的东西之外，没有任何共同之处：

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lændɪd] [prə'praɪətər][ɑ:n] [pɑ:r'næsəs] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['trespæsər] .

He	is	a	landed	proprietor	on	Parnassus	,	not	a	trespasser	.
他	是	一个	登陆	业主	在	帕纳索斯山	,	不是	一个	擅闯者	.

他是帕纳索斯山的土地所有者，不是擅闯者。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['poʊʧɝz] .

In	England	we	are	more	familiar	with	the	poachers	.
在	英格兰	我们	是	更多的	熟悉的	和	这	偷猎者	.

在英国，我们对偷猎者比较熟悉。

[taɪm] [ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['nesəseri] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][kæn; kən] [kʌm] ['eni] ['ædɪkwət]

Time	and	Death	are	of	course	necessary	before	there	can	come	any	adequate
时间	和	死亡	是	的	课程	必要的	前	那里	能	来	任何	足够的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['sɪŋərz] .

recognition	of	one	of	our	most	original	and	gifted	singers	.
认出	的	一	的	我们的	最多	原来的	和	天才	歌手	.

当然，在对我们这位最具原创性和天赋的歌手之一给予充分认可之前，时间和死亡是必不可少的。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rks][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['vaɪnˌdresər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] (-) , ['æbsələm] , [ə; eɪ]

Among	his	works	are	The	Vinedresser	and	other	Poems	(	1899	)	,	Absalom	,	A
之中	他的	作品	是	这	葡萄园主	和	其他	诗歌	(	-	)	,	押沙龙	,	一个

['krɑ:nɪk(ə)l] [pleɪ] (-) ,

Chronicle	Play	(	1903	)	,
编年史	玩	(	-	)	,

他的作品包括《葡萄园主及其他诗歌》（1899 年）、《押沙龙，一部编年史剧》（1903 年）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛnˌtɔrz] ['bu:ti] (-) .

and	The	Centaur's	Booty	(	1903	)	.
和	这	半人马的	赃物	(	-	)	.

以及《半人马的战利品》（1903 年）。

['mɪstər] . [stɜ:rʤ] [muə; mɔ:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən][ɑ:rt]['krɪtɪk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

Mr	.	Sturge	Moore	is	also	an	art	critic	of	distinction	,
先生	.	斯特奇	摩尔	是	还	一个	艺术	评论家	的	区别	,

斯特奇·摩尔先生也是一位杰出的艺术评论家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪd] [wɜ:rks][ɑ:n] ['dʊrɝ] (-) [ænd; ənd] [kɔ:'rɛdʒioʊ] (-) [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['waɪdli]

and	his	learned	works	on	Durer	(	1905	)	and	Correggio	(	1906	)	are	more	widely
和	他的	学习	作品	在	丢勒	(	-	)	和	科雷焦	(	-	)	是	更多的	广泛

[noʊn] ([aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ]) [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] ['poʊəmz] .

known	(	I	am	sorry	to	say	)	than	his	powerful	and	enthralling	poems	.
已知	(	我	是	对不起	到	说	)	比	他的	强大的	和	引人入胜	诗歌	.

（很遗憾地说）他关于丢勒（1905 年）和科雷乔（1906 年）的学术著作比他那些充满力量和魅力的诗歌更为人所知。

[wʌns] [ə'gen] [aɪ][mʌst; məst] [ɪk'spres] [maɪ][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə]['mɪstər] . ['stjʊt] ['meɪs(ə)n][fɔːr; fər] [ri'vaizɪŋ]
Once **again** **I** **must** **express** **my** **obligations** **to** **Mr** **.** **Stuart** **Mason** **for** **revising**
一次 再次 我 必须 表达 我的 义务 到 先生 . 斯图尔特 石匠 为了 修改
[ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ɪ'dɪʃn] .
and **correcting** **the** **proofs** **of** **this** **new** **edition** **.**
和 纠正 这 证明 的 这 新的 版 .

我再次向斯图尔特·梅森先生表达我的感激之情，感谢他修订和校正了这本新版本的校样。

['rɑːbərt] [rɑːs]
ROBERT **ROSS**
罗伯特 罗斯

罗伯特·罗斯

[ə; eɪ]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] ['trædʒədi] - - [ə; eɪ] ['frægmənt]
A **FLORENTINE** **TRAGEDY** **-** **-** **A** **FRAGMENT**
一个 佛罗伦萨 悲剧 - - 一个 分段

佛罗伦萨悲剧——节选

['kærəktərz] :
CHARACTERS **:**
人物 :

人物：

['^aidəj] ['bɑːrdi] , [ə; eɪ]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [prɪns] [sɪ'moʊn] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [biːɑːnə] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
GUIDO **BARDI** **,** **A** **Florentine** **prince** **SIMONE** **,** **a** **merchant** **BIANNA** **,** **his** **wife**
圭多 巴迪 , 一个 佛罗伦萨 王子 西蒙妮 , 一个 商人 比安娜 , 他的 妻子

圭多·巴尔迪，佛罗伦萨王子；西蒙娜，商人；比安娜，他的妻子

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət] ['flɔrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
The **action** **takes** **place** **at** **Florence** **in** **the** **early** **sixteenth** **century** **.**
这 行动 需要 地方 在 佛罗伦萨 在 这 早期的 第十六 世纪 .

故事发生在十六世纪初的佛罗伦萨。

[[ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] , [ðeɪ] ['seprət] ['gɪltɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['entərz] .]
[**The** **door** **opens** **,** **they** **separate** **guiltily** **,** **and** **the** **husband** **enters** **.** **]**
[这 门 打开 , 他们 分离 内疚地 , 和 这 丈夫 进入 .]

门开了，两人愧疚地分开，丈夫走了进来。

[sɪ'moʊn] .
SIMONE **.**
西蒙妮 .

西蒙娜。

[maɪ] [gʊd] [waɪf] , [juː; jʊ] [kʌm] ['sloʊli] ; [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər][lɔːrd]
My **good** **wife** **,** **you** **come** **slowly** **;** **were** **it** **not** **better** **To** **run** **to** **meet** **your** **lord**
我的 好的 妻子 , 你 来 缓慢地 ; 是 它 不是 更好的 到 跑步 到 见面 你的 主
?
?
?

我的贤妻，你走得慢些；难道不应该奔跑着去迎接你的主人吗?

[hɪr] , [teɪk] [maɪ] [kloʊk] .
Here **,** **take** **my** **cloak** **.**
这里 , 拿 我的 披风 .

给你，拿着我的斗篷。

[teɪk] [ðɪs] [pæk] [fɜːrst] .
Take **this** **pack** **first** **.**
拿 这 盒 第一的 .

先拿这个包。

- [tɪz] ['hevi] .
' Tis heavy .
- 的 重的 .

它很重。

[aɪ][hæv; həv][soʊld] ['nʌθɪŋ] : [seɪv] [ə; eɪ] [fɜːrd] [roʊb]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [sʌn] ,
I have sold nothing : Save a furred robe unto the Cardinal's son ,
我 有 卖 没有什么 : 节省 一个 毛茸茸的 长袍 到 这 红衣主教的 儿子 ,

除了卖给红衣主教儿子的一件皮袄之外，我什么也没卖。

[huː] [hoʊps] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪz] , [ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [suːn] .
Who hopes to wear it when his father dies , And hopes that will be soon .
WHO 希望 到 穿 它 什么时候 他的 父亲 死亡 , 和 希望 那 将要 是 很快 .

谁希望在父亲去世时穿上它，并希望那一天早日到来。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
But who is this ?
但 WHO 是 这 ?

但他是谁?

[waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [sʌm; səm] [frend] .
Why you have here some friend .
为什么 你 有 这里 一些 朋友 .

你为什么在这里有朋友?

[sʌm; səm] ['kɪnzmən] ['daʊtləs] ,
Some kinsman doubtless ,
一些 亲属 毫无疑问 ,

无疑有一些亲戚，

['nuːli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [lændz][ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊst]
Newly returned from foreign lands and fallen Upon a house without a host
新 返回 从 外国的 土地 和 倒下 之上 一个 房子 没有 一个 主持人
[tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ?
to greet him ?
到 迎接 他 ?

刚从异国他乡归来，却发现家中无人迎接?

[aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['kɪnzmən] .
I crave your pardon , kinsman .
我 渴望 你的 赦免 , 亲属 .

恳请您的原谅，亲人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] ['lækɪŋ] [ə; eɪ][hoʊst][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [θɪŋ] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ;
For a house Lacking a host is but an empty thing And void of honour ;
为了 一个 房子 缺乏 一个 主持人 是 但 一个 空的 事物 和 空白 的 荣誉 ;

房子若没有主人，就只是空荡荡的，毫无荣耀可言;

[ə; eɪ] [kʌp] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [waɪn] , [ə; eɪ] ['skæbərd] [wɪ'ðaʊt] [stiːl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ,
a cup without its wine , A scabbard without steel to keep it straight ,
一个 杯子 没有 它是 葡萄酒 , 一个 刀鞘 没有 钢 到 保持 它 直的 ,

杯子里没有酒，剑鞘里没有钢片固定剑鞘。

[ə; eɪ] ['flaʊərlɪs] ['gɑːrdn] ['wɪdoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
A flowerless garden widowed of the sun .
一个 无花 花园 寡 的 这 太阳 .

一座没有鲜花、失去了阳光的花园。

[ə'gen] [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [swiːt] ['kʌz(ə)n] .
Again I crave your pardon , my sweet cousin .
再次 我 渴望 你的 赦免 , 我的 甜的 表哥 .

我再次恳求你的原谅，我亲爱的表哥。

[biˈænkə, ˈbjɑːŋkə] .
BIANCA **.**
比安卡 .

比安卡。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈkɪnzmən] [ænd; ənd][noʊ][ˈkʌz(ə)n] [ˈniːðər] .
This **is** **no** **kinsman** **and** **no** **cousin** **neither** **.**
这 是 不 亲属 和 不 表哥 两者都不 .

这既不是亲戚，也不是表亲。

[sɪˈmoʊn] .
SIMONE **.**
西蒙妮 .

西蒙娜。

[noʊ] [ˈkɪnzmən] , [ænd; ənd][noʊ][ˈkʌz(ə)n] !
No **kinsman** **,** **and** **no** **cousin** **!**
不 亲属 , 和 不 表哥 !

没有亲戚，也没有表亲！

[juː; jʊ] [əˈmeɪz] [ˌem ˈiː] .
You **amaze** **me** **.**
你 惊奇 我 .

你让我惊叹。

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [huː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkɔːrtli] [greɪs] [deɪnz] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌhɔspiˈtælitiz] ?
Who **is** **it** **then** **who** **with** **such** **courtly** **grace** **Deigns** **to** **accept** **our** **hospitalities** **?**
WHO 是 它 然后 WHO 和 这样的 宫廷式 优雅 设计 到 接受 我们的 热情好客 ?

那么，究竟是谁，以如此优雅的风度，纡尊降贵地接受了我们的款待?

[ˈ^aidəj] .
GUIDO **.**
圭多 .

圭多。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈ^aidəj][ˈbɑːrdi] .
My **name** **is** **Guido** **Bardi** **.**
我的 姓名 是 圭多 巴尔迪 .

我的名字是圭多·巴尔迪。

[sɪˈmoʊn] .
SIMONE **.**
西蒙妮 .

西蒙娜。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈflɔrəns] [huːz] [dɪm] [ˈtaʊərz] [laɪk] [ˈʃæˌdoʊz] [ˈsilvəd] [baɪ]
The **son** **Of** **that** **great** **Lord** **of** **Florence** **whose** **dim** **towers** **Like** **shadows** **silvered** **by**
这 儿子 的 那 伟大的 主 的 佛罗伦萨 谁 暗淡 塔楼 喜欢 阴影 银色 经过
[ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [muːn] [aɪ] [siː] [frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] [ˈkeɪsmənt] [ˈevri] [naɪt] !
the **wandering** **moon** **I** **see** **from** **out** **my** **casement** **every** **night** **!**
这 漫游 月亮 我 看 从 出去 我的 窗扇 每一个 夜晚 !

那是佛罗伦萨那位伟大领主的儿子，他那昏暗的塔楼，如同被游移的月亮镀上银光的影子，我每晚都从窗户望出去看到！

[sɜːr][ˈ^aidəj][ˈbɑːrdi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [hɪr] , [twaɪs] [ˈwelkəm] .
Sir **Guido** **Bardi** **,** **you** **are** **welcome** **here** **,** **Twice** **welcome** **.**
先生 圭多 巴尔迪 , 你 是 欢迎 这里 , 两次 欢迎 .

Guido Bardi 先生，欢迎您，两次欢迎您。

[fɔːr; fər][aɪ] [trʌst] [maɪ] ['ɑːnɪst] [waɪf] , [moʊst] ['ɑːnɪst] [ɪf] [ʌn'kʌməli] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

For	I	trust	my	honest	wife	,	Most	honest	if	uncomely	to	the	eye	,
为了	我	相信	我的	诚实的	妻子	,	最多	诚实的	如果	难看	到	这	眼睛	,

因为我信赖我诚实的妻子，她虽然外表不好看，但却非常诚实。

[hæθ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ] [tʃætɜɪŋz] ['wɪrid] [juː; jʊ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Hath	not	with	foolish	chatterings	wearied	you	,	As	is	the	wont	of	women	.
有	不是	和	愚蠢	闲聊	疲惫	你	,	作为	是	这	惯于	的	女性	.

你难道没有因愚蠢的闲聊而感到厌倦吗？就像女人惯常做的那样。

['^aidəj] .

GUIDO	.
圭多	.

圭多。

[jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['leɪdi] ,

Your	gracious	lady	,
你的	亲切	女士	,

您优雅的女士，

[huːz] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ][læmp] [ðæt] [peɪlz] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][rɑːbz][daɪ'ænəz] ['kwɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Whose	beauty	is	a	lamp	that	pales	the	stars	And	robs	Diana's	quiver	of	her
谁	美丽	是	一个	灯	那	苍白	这	明星	和	抢劫	戴安娜的	颤动	的	她

[biːmz] [hæz; həz] ['welkəmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swiːt] ['kəːtisiz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɜːr; hər]

beams	Has	welcomed	me	with	such	sweet	courtesies	That	if	it	be	her
光束	有	欢迎	我	和	这样的	甜的	礼貌	那	如果	它	是	她

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

她的美貌如同明灯，令星辰黯然失色，夺走了狄安娜箭筒的光芒。她以如此甜美的礼节迎接我，如果这是她的意愿，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['sɪmp(ə)l] [haʊs] .

and	your	own	,	I	will	come	often	to	your	simple	house	.
和	你的	自己的	,	我	将要	来	经常	到	你的	简单的	房子	.

至于你自己的家，我会经常去你那简朴的房子里看看。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [bɪdz][juː; jʊ] [wɔːk] [ə'brɔːd] [aɪ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [hɜːr; hər]

And	when	your	business	bids	you	walk	abroad	I	will	sit	here	and	charm	her
和	什么时候	你的	商业	出价	你	走	国外	我	将要	坐	这里	和	魅力	她

['loʊnlinəs] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] .

loneliness	Lest	she	might	sorrow	for	you	overmuch	.
孤独	免得	她	可能	悲哀	为了	你	过多	.

当你的事业需要你远赴他乡时，我将坐在这里，用我的爱抚驱散她的孤独，以免她为你过于悲伤。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [gʊd] [sɪ'moʊn] ?

What	say	you	,	good	Simone	?
什么	说	你	,	好的	西蒙娜	?

你觉得呢，善良的西蒙妮?

[sɪ'moʊn] .

SIMONE	.
西蒙妮	.

西蒙娜。

[maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [lɔːrd] ,

My	noble	Lord	,
我的	高贵	主	,

我尊贵的陛下，

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [haɪ] ['ɑːnər] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪvz] [tʌŋ] [ɪz] [taɪd] ,

You	bring	me	such	high	honour	that	my	tongue	Like	a	slave's	tongue	is	tied	,
你	带来	我	这样的	高的	荣誉	那	我的	舌头	喜欢	一个	奴隶的	舌头	是	系	,

你带给我如此崇高的荣誉，以至于我的舌头像奴隶的舌头一样被束缚住了。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

and	cannot	say	The	word	it	would	.
和	不能	说	这	单词	它	会	.

却说不出那个词。

[jet] [nɑ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [θæŋks] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [ʌn'mænərli] .

Yet	not	to	give	you	thanks	Were	to	be	too	unmannerly	.
然而	不是	到	给	你	谢谢	是	到	是	也	没礼貌	.

如果不向你表示感谢，未免太失礼了。

[soʊ] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [frʌm; frəm] [maɪ] ['hɑ:rts] [kɔ:r] .

So	,	I	thank	you	,	From	my	heart's	core	.
所以	,	我	感谢	你	,	从	我的	心脏的	核	.

所以，我由衷地感谢你。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ði:z] [ðæt] [nɪt] [ə; eɪ] [steɪt] [tə'geðər] ,

It	is	such	things	as	these	That	knit	a	state	together	,
它	是	这样的	事物	作为	这些	那	针织	一个	状态	一起	,

正是这些因素将一个国家凝聚在一起。

[wen] [ə; eɪ] [prɪns] [soʊ] ['noʊbli] [bɔ:rn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fer] [ə'dres] , [fə'getiŋ] [ˌʌn'dʒʌst]

when	a	Prince	So	nobly	born	and	of	such	fair	address	,	Forgetting	unjust
什么时候	一个	王子	所以	高贵地	出生	和	的	这样的	公平的	地址	,	遗忘	不公正

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] ['dɪfərənsɪz] ,

Fortune's	differences	,
命运的	差异	,

当一位出身高贵、举止优雅的王子，忘记了命运的不公，

[kʌmz] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['bɜ:rgərz] ['ɑ:nɪst] [hoʊm] [æz; əz] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɑ:nɪst] [frend] .

Comes	to	an	honest	burgher's	honest	home	As	a	most	honest	friend	.
来	到	一个	诚实的	市民的	诚实的	家	作为	一个	最多	诚实的	朋友	.

来到一位诚实市民的诚实家中，成为一位最诚实的朋友。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [lɔ:rd] , [aɪ] [fɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:] [boʊld] .

And	yet	,	my	Lord	,	I	fear	I	am	too	bold	.
和	然而	,	我的	主	,	我	害怕	我	是	也	大胆的	.

然而，我的主啊，恐怕我太过大胆了。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [naɪt] [wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ;

Some	other	night	We	trust	that	you	will	come	here	as	a	friend	;
一些	其他	夜晚	我们	相信	那	你	将要	来	这里	作为	一个	朋友	;

我们相信，在其他某个夜晚，你会以朋友的身份来到这里；

[tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [baɪ] [maɪ] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .

To	-	night	you	come	to	buy	my	merchandise	.
到	-	夜晚	你	来	到	买	我的	商品	.

今晚你来买我的商品。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [soʊ] ?

Is	it	not	so	?
是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗?

[sɪlks] , ['velvɪt] , [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

Silks	,	velvets	,	what	you	will	,
帛	,	天鹅绒	,	什么	你	将要	,

丝绸、天鹅绒，随便什么都行。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['deɪnti] [werz] [wɪl] [wu:] [jʊr; jər] ['fænsi] .

I	doubt	not	but	I	have	some	dainty	wares	Will	woo	your	fancy	.
我	怀疑	不是	但	我	有	一些	纤巧	商品	将要	哇	你的	想要	.

我怀疑不会，但我有一些精美的小玩意儿，一定会让你喜欢。

[truː] , [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [leɪt] ,
True , the hour is late ,
真的 , 这 小时 是 晚的 ,

没错，时间已经很晚了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [pʊr] ['mɜːtʃənts] [tɔɪl] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['skænti] [geɪnz] .
But we poor merchants toil both night and day To make our scanty gains .
但 我们 贫穷的 商人 辛劳 两个都 夜晚 和 天 到 制作 我们的 稀少 收益 .

但我们这些穷商贩日夜辛劳，却只能赚取微薄的收入。

[ðə; ði][təulz][ɑːr; ər] [haɪ] , [ænd; ənd] ['evri] ['sɪti] ['liːviz] [ɪts] [oʊn] [toʊl] , [ænd; ənd] ['prentɪs] [ɑːr; ər]
The tolls are high , And every city levies its own toll , And prentices are
这 收费 是 高的 , 和 每一个 城市 税费 它是自己的 收费 , 和 学徒 是
[ˌʌn'skilfjl] ,
unskilful ,
不熟练的 ,

通行费很高，每个城市都征收自己的通行费，学徒们技艺不精。

[ænd; ənd] [waɪvz] ['iːv(ə)n] [læk] [sens] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ðoʊ] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [hɪr] [hæz; həz]
and wives even Lack sense and cunning , though Bianca here Has
和 妻子们 甚至 缺少 感觉 和 狡猾 , 尽管 比安卡 这里 有
[brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌstəmər] [tuː; tə] - [naɪt] .
brought me a rich customer to - night .
带来 我 一个 富有的 顾客 到 - 夜晚 .

就连妻子们也缺乏智慧和狡猾，不过今晚比安卡给我带来了一位富有的顾客。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ?
Is it not so , Bianca ?
是 它 不是 所以 , 比安卡 ?

难道不是这样吗，比安卡?

[bʌt; bət][aɪ] [weɪst] [taɪm] .
But I waste time .
但 我 浪费 时间 .

但我浪费了时间。

[wer] [ɪz][maɪ] [pæk] ?
Where is my pack ?
在哪里 是 我的 盒 ?

我的背包在哪儿?

[wer] [ɪz][maɪ] [pæk] , [aɪ] [seɪ] ?
Where is my pack , I say ?
在哪里 是 我的 盒 , 我 说 ?

我的背包在哪儿? 我问道。

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [gʊd] [waɪf] .
Open it , my good wife .
打开 它 , 我的 好的 妻子 .

打开它，我的好妻子。

[ˌʌn'luːs] [ðə; ði][kɔːrdz] .
Unloose the cords .
放开 这 绳索 .

解开绳子。

[niːl] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Kneel down upon the floor .
下跪 向下 之上 这 地面 .

跪在地上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [soʊ] .
You are better so .
你 是 更好的 所以 .

这样对你更有利。

[neɪ] [nɑːt] [ðæt] [wʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] .
Nay not that one , the other .
不 不是 那 一 , 这 其他 .

不，不是那个，是另一个。

[dɪ'spætʃ] , [dɪ'spætʃ] !
Despatch , despatch !
调度 , 调度 !

派人，派人！

['baɪərz] [wɪl] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] .
Buyers will grow impatient oftentimes .
买家 将要 生长 不耐烦 经常 .

买家常常会变得不耐烦。

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] .
We dare not keep them waiting .
我们 敢 不是 保持 他们 等待 .

我们不敢让他们久等。

[eɪ] ! - [tɪz] [ðæt] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wɪð; wɪθ] [ker] .
Ay ! ' tis that , Give it to me ; with care .
哎 ! - 的 那 , 给 它 到 我 ; 和 关心 .

哎！就是这样，把它给我；小心点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['kɔːstli] .
It is most costly .
它 是 最多 昂贵 .

它的成本最高。

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] .
Touch it with care .
触碰 它 和 关心 .

小心轻触。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ]['noʊb(ə)l] [lɔːrd] - [neɪ] , ['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ]['luːkkɑː]['dæməsk] ,
And now , my noble Lord - Nay , pardon , I have here a Lucca damask ,
和 现在 , 我的 高贵 主 - 不 , 赦免 , 我 有 这里 一个 卢卡 绫 ,

现在，我尊贵的陛下——不，抱歉，我这里有一块卢卡锦缎。

[ðə; ði] ['veri] [web] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][soʊ] ['kʌnɪŋli] [rɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [læk] [pər'fjuːm]
The very web of silver and the roses So cunningly wrought that they lack perfume
这 非常 网站 的 银 和 这 玫瑰 所以 狡猾地 锻 那 他们 缺少 香水
['mɪrli] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði]['wɑːntən] [sens] .
merely To cheat the wanton sense .
仅仅 到 欺骗 这 放肆 感觉 .

银网与玫瑰，如此巧妙地编织，以至于它们没有香味，只是为了欺骗放荡的感官。

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lɔːrd] .
Touch it , my Lord .
触碰 它 , 我的 主 .

主啊，请您触摸它。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][sɔːft][æz; əz]['wɔːtər] , [strɔːŋ] [æz; əz] [stiːl] ?
Is it not soft as water , strong as steel ?
是 它 不是 柔软的 作为 水 , 强的 作为 钢 ?

它难道不是像水一样柔软，像钢铁一样坚硬吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['roʊziz] !

And	then	the	roses	!
和	然后	这	玫瑰	!

然后是玫瑰!

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['faɪnli] ['woʊv(ə)n] ?

Are	they	not	finely	woven	?
是	他们	不是	精细地	编织	?

它们织得不是非常精细吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðæt] [best] [lʌv] [ðə; ði][roʊz] , [æt; ət] [bɛloʊsgɑːrdoʊ] [ɔːr][æt; ət] ['fjɛzoʊˌli] ,

I	think	the	hillsides	that	best	love	the	rose	,	At	Bellosguardo	or	at	Fiesole	,
我	思考	这	山坡	那	最好的	爱	这	玫瑰	,	在	贝洛斯瓜尔多	或者	在	菲耶索莱	,

我认为最适合玫瑰生长的山坡，是在贝洛斯瓜尔多或菲耶索莱。

[θroʊ] [noʊ] [sʌtʃ] ['blɔsəmz] [ɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Throw	no	such	blossoms	on	the	lap	of	spring	,
扔	不	这样的	花朵	在	这	膝	的	春天	,

不要把这样的花朵丢在春天的怀抱里，

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] ['blɔsəmz] [druːp] [ænd; ənd][daɪ] .

Or	if	they	do	their	blossoms	droop	and	die	.
或者	如果	他们	做	他们的	花朵	下垂	和	死	.

或者，如果它们开花，花朵就会凋谢。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['deɪnti] [θɪŋz] [ðæt] [dæns] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

Such	is	the	fate	of	all	the	dainty	things	That	dance	in	wind	and	water	.
这样的	是	这	命运	的	全部	这	纤巧	事物	那	舞蹈	在	风	和	水	.

这就是所有在风和水中翩翩起舞的娇嫩事物的命运。

['neɪtʃər] [hɜːr'self] [meɪks] [wɔːr][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [sleɪz] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [laɪk]

Nature	herself	Makes	war	on	her	own	loveliness	and	slays	Her	children	like
自然	她自己	制作	战争	在	她	自己的	可爱	和	杀戮	她	孩子们	喜欢

[mi'diə] .

Medea	.
美狄亚	.

自然本身也与自己的美丽为敌，像美狄亚一样杀死了自己的孩子。

[neɪ]

Nay
不

不

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːrd] , [lʊk] ['kloʊzər] [stɪl] .

but	,	my	Lord	,	Look	closer	still	.
但	,	我的	主	,	看	更近	仍然	.

但是，我的主啊，请再仔细看看。

[waɪ] [ɪn] [ðɪs] ['dæməsk] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmər] ['ɔːlweɪz] ,

Why	in	this	damask	here	It	is	summer	always	,
为什么	在	这	绫	这里	它	是	夏天	总是	,

为什么这幅锦缎图案中总是充满夏天的气息?

[ænd; ənd][noʊ] ['wɪntɚz] [tuːθ] [wɪl] ['evər] [blaɪt] [ðiːz] ['blɔsəmz] .

and	no	winter's	tooth	Will	ever	blight	these	blossoms	.
和	不	冬天的	齿	将要	曾经	枯萎病	这些	花朵	.

严冬的寒风也绝不会摧残这些花朵。

[fɔːr; fər] ['evri] [el] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] .

For	every	ell	I	paid	a	piece	of	gold	.
为了	每一个	艾尔	我	有薪酬的	一个	片	的	金子	.

每卖出一埃尔，我就付一块金子。

[red] [goʊld] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [θrɪft] .

Red	**gold**	**,**	**and**	**good**	**,**	**The**	**fruit**	**of**	**careful**	**thrift**	**.**
红色的	金子	,	和	好的	,	这	水果	的	小心	节约	.

红色的黄金，美好的事物，是精打细算的成果。

['^aidəj] .

GUIDO	**.**
圭多	.

圭多。

['ɑːnɪst] [sɪ'moʊn] , [ɪ'nʌf] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .

Honest	**Simone**	**,**	**Enough**	**,**	**I**	**pray**	**you**	**.**
诚实的	西蒙娜	,	足够的	,	我	祈祷	你	.

诚实的西蒙妮，够了，我求你了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɑːntent] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	**am**	**well**	**content**	**;**	**To**	**-**	**morrow**	**I**	**will**	**send**	**my**	**servant**	**to**	**you**	**,**
我	是	出色地	内容	;	到	-	明天	我	将要	发送	我的	仆人	到	你	,

我心满意足；明天我必差仆人到你那里去。

[huː] [wɪl] [peɪ] [twaɪs] [jʊr; jər] [praɪs] .

Who	**will**	**pay**	**twice**	**your**	**price**	**.**
WHO	将要	支付	两次	你的	价格	.

谁愿意出双倍的价格?

[sɪ'moʊn] .

SIMONE	**.**
西蒙妮	.

西蒙娜。

[maɪ] ['dʒenərəs] [prɪns] !

My	**generous**	**Prince**	**!**
我的	慷慨的	王子	!

我慷慨的王子!

[aɪ] [kɪs] [jʊr; jər][hændz] .

I	**kiss**	**your**	**hands**	**.**
我	吻	你的	双手	.

我吻你的手。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][duː] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] ['treʒər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][maɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst]

And	**now**	**I**	**do**	**remember**	**Another**	**treasure**	**hidden**	**in**	**my**	**house**	**Which**	**you**	**must**
和	现在	我	做	记住	其他	宝藏	隐	在	我的	房子	哪个	你	必须

[siː] .

see	**.**
看	.

现在我又想起我家还藏着另一件宝贝，你一定要看看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [steɪt] : ['woʊv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [və'niːʃn] : [ðə; ði] [stʌf] , [kʌt] - ['velvɪt] :

It	**is**	**a**	**robe**	**of**	**state**	**:**	**Woven**	**by**	**a**	**Venetian**	**:**	**the**	**stuff**	**,**	**cut**	**-**	**velvet**	**:**
它	是	一个	长袍	的	状态	:	编织	经过	一个	威尼斯	:	这	东西	,	切	-	天鹅绒	:

这是一件国袍：由威尼斯人织造：面料是丝绒：

[ðə; ði] ['pætərn] , ['pɔmˌgrænɪts] : [iːtʃ] ['seprət] [siːd] [rɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːrl] : [ðə; ði]['kɑːlər] [ɔːl]

The	**pattern**	**,**	**pomegranates**	**:**	**each**	**separate**	**seed**	**Wrought**	**of**	**a**	**pearl**	**:**	**the**	**collar**	**all**
这	图案	,	石榴	:	每个	分离	种子	锻	的	一个	珍珠	:	这	衣领	全部

[ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

of	**pearls**	**,**
的	珍珠	,

图案，石榴：每颗独立的石榴籽；由珍珠制成：项链全部由珍珠制成。

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [mɔθs] [ɪn] ['sʌmər] [striːts] [æt; ət] [naɪt] ,

As	thick	as	moths	in	summer	streets	at	night	,
作为	厚的	作为	蛾子	在	夏天	街道	在	夜晚	,

密密麻麻，如同夏夜街道上的飞蛾。

[ænd; ənd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [muːnz] [ðæt] ['mædmən] [siː] [θruː] ['prɪzn] [baːz][æt; ət]

And	whiter	than	the	moons	that	madmen	see	Through	prison	bars	at
和	更白	比	这	月亮	那	狂人	看	通过	监狱	酒吧	在

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

比疯子清晨透过监狱铁窗看到的月亮还要白。

[ə; eɪ] [meɪl] ['ruːbi] [bɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [koʊl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][klæsp][ðə; ðɪ]['hoʊli] ['fɑːðər] [hæz; həz][nɑːt]

A	male	ruby	Burns	like	a	lighted	coal	within	the	clasp	The	Holy	Father	has	not
一个	男性	红宝石	烧伤	喜欢	一个	照明	煤炭	之内	这	搭扣	这	圣	父亲	有	不是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

such	a	stone	,
这样的	一个	石头	,

一颗男性红宝石在扣环内像点燃的煤炭般燃烧，教宗却没有这样一颗宝石。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ðɪ] ['ɪndiz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Nor	could	the	Indies	show	a	brother	to	it	.
也不	可以	这	印第斯	展示	一个	兄弟	到	它	.

西印度群岛也无法找到与之类似的兄弟物种。

[ðə; ðɪ] [broʊtʃ] [ɪt'self] [ɪz][ʌv; əv][moʊst] ['kjʊriəs] [ɑːrt] ,

The	brooch	itself	is	of	most	curious	art	,
这	胸针	本身	是	的	最多	好奇的	艺术	,

这枚胸针本身就是一件非常奇特的艺术品。

['selini] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɛrɝ] [θɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] .

Cellini	never	made	a	fairer	thing	To	please	the	great	Lorenzo	.
切利尼	绝不	制成	一个	更公平	事物	到	请	这	伟大的	洛伦佐	.

切利尼从未创作过比这更公平的作品来取悦伟大的洛伦佐。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	wear	it	.
你	必须	穿	它	.

你必须戴上它。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['wəːðiə] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] [wel] .

There	is	none	worthier	in	our	city	here	,	And	it	will	suit	you	well	.
那里	是	没有任何	更值得	在	我们的	城市	这里	,	和	它	将要	套装	你	出色地	.

我们这座城市里没有比这更合适的了，它非常适合你。

[ə'pɑːn][wʌn][saɪd][ə; eɪ][slɪm][ænd; ənd] [hɔːrnd] ['seɪtərˌsætər] [liːps] [ɪn][goʊld][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [nɪmf]

Upon	one	side	A	slim	and	horned	satyr	leaps	in	gold	To	catch	some	nymph
之上	一	边	一个	苗条的	和	有角的	色狼	跳跃	在	金子	到	抓住	一些	仙女

[ʌv; əv] ['sɪlvər] .

of	silver	.
的	银	.

一边，一个身形纤细、头生双角的萨提尔跃入金色的怀抱，去捕捉一位银色的仙女。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [stændz] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Upon	the	other	Stands	Silence	with	a	crystal	in	her	hand	,
之上	这	其他	站立	沉默	和	一个	水晶	在	她	手	,

另一边站着的是寂静，她手里拿着一颗水晶。

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ðæt] ['weɪvərz][æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

No	**bigger**	**than**	**the**	**smallest**	**ear**	**of**	**corn**	**,**	**That**	**wavers**	**at**	**the**	**passing**	**of**	**a**
不	大	比	这	最小	耳朵	的	玉米	,	那	摇摆不定	在	这	通过	的	一个

[bɜːrd] ,

bird	**,**
鸟	,

比最小的玉米穗还小，一只鸟飞过时，它便会摇曳。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['kʌnɪŋli] [rɔːt] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [briːðd] , [ɔːr] [held] [ɪts] [breθ] .

And	**yet**	**so**	**cunningly**	**wrought**	**that**	**one**	**would**	**say**	**,**	**It**	**breathed**	**,**	**or**	**held**	**its**	**breath**	**.**
和	然而	所以	狡猾地	锻	那	一	会	说	,	它	呼吸	,	或者	握住	它是	气息	.

然而，它的构造如此精巧，以至于人们会说，它仿佛在呼吸，或者屏住了呼吸。

['wɜːrði] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] , [wʊd] [nɑːt] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['kɔːstli] [roʊb] [suːt] [jʌŋ] [lɔːrd]

Worthy	**Bianca**	**,**	**Would**	**not**	**this**	**noble**	**and**	**most**	**costly**	**robe**	**Suit**	**young**	**Lord**
值得	比安卡	,	会	不是	这	高贵	和	最多	昂贵	长袍	套装	年轻的	主

['^aidəj] [wel] ?

Guido	**well**	**?**
圭多	出色地	?

尊贵的比安卡，这件高贵而昂贵的袍子，岂不是非常适合年轻的圭多勋爵吗?

[neɪ] , [bʌt; bət] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [praɪs] [biː; bi][æz; əz]

Nay	**,**	**but**	**entreat**	**him**	**;**	**He**	**will**	**refuse**	**you**	**nothing**	**,**	**though**	**the**	**price**	**Be**	**as**
不	,	但	恳求	他	;	他	将要	拒绝	你	没有什么	,	尽管	这	价格	是	作为

[ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['rænsəm] .

a	**prince's**	**ransom**	**.**
一个	王子的	赎金	.

不，只要你恳求他；即使代价如同王子的赎金，他也不会拒绝你。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['prɑːfɪt][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [maɪn] .

And	**your**	**profit**	**Shall**	**not**	**be**	**less**	**than**	**mine**	**.**
和	你的	利润	将	不是	是	较少的	比	矿	.

你的利润不得少于我的。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

BIANCA	**.**
比安卡	.

比安卡。

[ˌeɪ 'em][aɪ][jʊr; jər] ['prentɪs] ?

Am	**I**	**your**	**prentice**	**?**
是	我	你的	学徒	?

我是你的学徒吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['tʃæfər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['velvɪt] [roʊb] ?

Why	**should**	**I**	**chaffer**	**for**	**your**	**velvet**	**robe**	**?**
为什么	应该	我	司机	为了	你的	天鹅绒	长袍	?

我为什么要费心思去取你的天鹅绒长袍?

['^aidəj] .

GUIDO	**.**
圭多	.

圭多。

[neɪ] , [fer] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] , [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [roʊb] ,

Nay	**,**	**fair**	**Bianca**	**,**	**I**	**will**	**buy**	**the**	**robe**	**,**
不	,	公平的	比安卡	,	我	将要	买	这	长袍	,

不，美丽的碧安卡，我会买下这件长袍。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['mɜːrtʃənt] [hæz; həz][aɪ] [wɪl] [baɪ] ['ɔːlsoʊ] .

And	**all**	**things**	**that**	**the**	**honest**	**merchant**	**has**	**I**	**will**	**buy**	**also**	**.**
和	全部	事物	那	这	诚实的	商人	有	我	将要	买	还	.

凡是诚实商人出售的东西，我都会买下来。

['prɪnsəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['rænsəmd] ,

Princes	**must**	**be**	**ransomed**	**,**
王子们	必须	是	赎金	,

王子必须被赎回。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [ɑːr; ər][ɔːl] [haɪ] [lɔːds] [huː] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [hændz][ʌv; əv][soʊ] [fer] [ə; eɪ][foʊ]

And	**fortunate**	**are**	**all**	**high**	**lords**	**who**	**fall**	**Into**	**the**	**white**	**hands**	**of**	**so**	**fair**	**a**	**foe**
和	幸运	是	全部	高的	领主们	WHO	落下	进入	这	白色的	双手	的	所以	公平的	一个	敌人

.

:

.

那些落入如此美丽敌人手中的高贵领主们，都是幸运的。

[sɪ'moʊn] .

SIMONE	**.**
西蒙妮	.

西蒙娜。

[aɪ][stænd] [ri'bjuːkt] .

I	**stand**	**rebuked**	**.**
我	站立	责备	.

我接受谴责。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [baɪ] [maɪ] [werz] ?

But	**you**	**will**	**buy**	**my**	**wares**	**?**
但	你	将要	买	我的	商品	?

但你会买我的商品吗?

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [baɪ] [ðem; ðəm] ?

Will	**you**	**not**	**buy**	**them**	**?**
将要	你	不是	买	他们	?

你不买吗?

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [wʊd] [skers] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] .

Fifty	**thousand**	**crowns**	**Would**	**scarce**	**repay**	**me**	**.**
五十	千	皇冠	会	稀少	偿还	我	.

五万克朗也难以偿还我的损失。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] .

But	**you**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**shall**	**have**	**them**	**For**	**forty**	**thousand**	**.**
但	你	,	我的	主	,	将	有	他们	为了	四十	千	.

但是，我的主人，您将得到他们，价格是四万。

[ɪz] [ðæt] [praɪs] [tuː] [haɪ] ?

Is	**that**	**price**	**too**	**high**	**?**
是	那	价格	也	高的	?

这个价格太高了吗?

[neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [praɪs] .

Name	**your**	**own**	**price**	**.**
姓名	你的	自己的	价格	.

自己定价。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fænsi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] [ə'mɪdst] [ðə; ði]

I	**have**	**a**	**curious**	**fancy**	**To**	**see**	**you**	**in**	**this**	**wonder**	**of**	**the**	**loom**	**Amidst**	**the**
我	有	一个	好奇的	想要	到	看	你	在	这	想知道	的	这	织布机	在.....之中	这

['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

noble	**ladies**	**of**	**the**	**court**	**,**
高贵	女士们	的	这	法庭	,

我有一个奇特的幻想，想看看你在这神奇的织布机旁，与宫廷里的贵妇们在一起。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] .
A flower among flowers .
一个 花 之中 花朵 .

花丛中的一朵花。

[ðeɪ] [seɪ] , [maɪ][lɔːrd] ,
They say , my lord ,
他们 说 , 我的 主 ,

他们说，大人，

[ðiːz] ['haibɔːn] [deɪmz] [duː][soʊ] [ə'fekt] [jʊr; jər] [greɪs] [ðæt] [wer] [juː; jʊ][goʊ] [ðeɪ] [θrɔːŋ] [laɪk] [flaɪz]
These highborn dames do so affect your Grace That where you go they throng like flies
这些 出身高贵 女士们 做 所以 影响 你的 优雅 那 在哪里 你 去 他们 人群 喜欢 苍蝇
[ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
around you ,
大约 你 ,

这些出身高贵的女士们如此影响您的优雅风范，以至于无论您走到哪里，她们都会像苍蝇一样围着您转。

[iːtʃ] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['feɪvər] .
Each seeking for your favour .
每个 寻求 为了 你的 偏爱 .

他们都想博取你的欢心。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [ðæt] [wer] [hɔːrnz] , [ænd; ənd] [wer] [ðem; ðəm] ['breɪvli] , [ə; eɪ]
I have heard also Of husbands that wear horns , and wear them bravely , A
我 有 听到 还 的 丈夫们 那 穿 角 , 和 穿 他们 勇敢地 , 一个
['fæʃ(ə)n] [moʊst][fæn'tæstɪkəl] .
fashion most fantastical .
时尚 最多 奇幻 .

我还听说过有些丈夫戴着角，并且勇敢地戴着它们，这是一种非常奇特的时尚。

['^aidəj] .
GUIDO .
圭多 .

圭多。

[sɪ'moʊn] , [jʊr; jər] ['rekləs] [tʌŋ] [niːdz] ['kɜːrbɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
Simone , Your reckless tongue needs curbing ; and besides ,
西蒙娜 , 你的 鲁莽 舌头 需求 路缘 ; 和 除了 ,

西蒙妮，你那张口无遮拦的嘴需要好好管教；而且，

[juː; jʊ][duː] [fər'get] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [hɪr] [huːz] ['delɪkət] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nɑːt] [ə'tuːnd] [tuː; tə]
You do forget this gracious lady here Whose delicate ears are surely not attuned To
你 做 忘记 这 亲切 女士 这里 谁 精美的 耳朵 是 一定 不是 协调的 到
[sʌtʃ] [kɔːrs] ['mjuːzɪk] .
such coarse music .
这样的 粗 音乐 .

你竟忘了这位优雅的女士，她那双灵巧的耳朵肯定听不懂这种粗俗的音乐。

[sɪ'moʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[truː] : [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [nɔːr] [wɪl] [ə'fend] [ə'gen] .
True : I had forgotten , Nor will offend again .
真的 : 我 有 被遗忘的 , 也不 将要 得罪 再次 .

没错，我的确忘记了，以后也不会再犯。

[jet] , [maɪ] [swiːt] [lɔːrd] , [juːl] [bai] [ðə; ði][roʊb][ʌv; əv] [steɪt] .
Yet , my sweet Lord , You'll buy the robe of state .
然而 , 我的 甜的 主 , 你会 买 这 长袍 的 状态 .

然而，我亲爱的陛下，您终将买下那件华服。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will **you** **not** **buy** **it** **?**
将要 你 不是 买 它 ?

你不买吗?

[bʌt; bət] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] - - - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] [dʒo'vanni] -
But **forty** **thousand** **crowns** **-** **-** **'** **tis** **but** **a** **trifle** **,** **To** **one** **who** **is** **Giovanni** **Bardi's**
但 四十 千 皇冠 - - - 的 但 一个 琐事 , 到 一 WHO 是 乔瓦尼 -
[er] .
heir **.**
继承人 .

但四万克朗——对于乔瓦尼·巴尔迪的继承人来说，不过是九牛一毛。

['^aidəj] .
GUIDO **.**
圭多 .

圭多。

['set(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['stuːərd] , [æn'toʊnioʊ]['koʊstə; 'kɑːstə] .
Settle **this** **thing** **to** **-** **morrow** **with** **my** **steward** **,** **Antonio** **Costa** **.**
定居 这 事物 到 - 明天 和 我的 管家 , 安东尼奥 科斯塔 .

明天和我的管家安东尼奥·科斯塔把这件事解决好。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
He **will** **come** **to** **you** **.**
他 将要 来 到 你 .

他会来找你的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] .
And **you** **shall** **have** **a** **hundred** **thousand** **crowns** **If** **that** **will** **serve** **your** **purpose** **.**
和 你 将 有 一个 百 千 皇冠 如果 那 将要 服务 你的 目的 .

如果你觉得这能达到你的目的，你将得到十万枚金币。

[sɪ'moʊn] .
SIMONE **.**
西蒙妮 .

西蒙娜。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !
A **hundred** **thousand** **!**
一个 百 千 !

十万!

[sed] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ?
Said **you** **a** **hundred** **thousand** **?**
说 你 一个 百 千 ?

你说十万?

[oʊ] ! [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wɪl] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] [meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['detər] .
Oh **!** **be** **sure** **That** **will** **for** **all** **time** **and** **in** **everything** **Make** **me** **your** **debtor** **.**
哦 ! 是 当然 那 将要 为了 全部 时间 和 在 一切 制作 我 你的 债务人 .

哦！请务必记住，这将使我永远、在任何情况下都成为你的债主。

[eɪ] !
Ay **!**
哎 !

哎!

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [maɪ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [maɪ] [haʊs] [kən'teɪnz] [ɪz] [jɔːrz] ,

from	this	time	forth	My	house	,	with	everything	my	house	contains	Is	yours	,
从	这	时间	前进	我的	房子	,	和	一切	我的	房子	包含	是	你的	,

[ænd; ənd]['oʊnli] [jɔːrz] .

and	only	yours	.
和	仅有的	你的	.

从今以后，我的房子，连同房子里的一切，都属于你，只属于你。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !

A	hundred	thousand	!
一个	百	千	!

十万！

[maɪ] [breɪn] [ɪz] [deɪzd] .

My	brain	is	dazed	.
我的	脑	是	茫然	.

我脑子一片混乱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪtʃər] [fɑːr][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɜːtʃənts] .

I	shall	be	richer	far	Than	all	the	other	merchants	.
我	将	是	更富有	远的	比	全部	这	其他	商人	.

我将比其他所有商人都要富有得多。

[aɪ] [wɪl] [baɪ] ['vɪnjədz] [ænd; ənd][lændz][ænd; ənd] ['gaːdnz] .

I	will	buy	Vineyards	and	lands	and	gardens	.
我	将要	买	葡萄园	和	土地	和	花园	.

我将购买葡萄园、土地和花园。

['evri] [luːm] [frʌm; frəm][mɪ'læn] [daʊn] [tuː; tə] ['sisili] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] ,

Every	loom	From	Milan	down	to	Sicily	shall	be	mine	,
每一个	织布机	从	米兰	向下	到	西西里岛	将	是	矿	,

从米兰到西西里，每一台织布机都将归我所有。

[ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['siːz] [stɔːr] [ɪn][ðer; ðər]['saɪlənt]['kævərnz] .

And	mine	the	pearls	that	the	Arabian	seas	Store	in	their	silent	caverns	.
和	矿	这	珍珠	那	这	阿拉伯	海域	店铺	在	他们的	沉默的	洞穴	.

开采阿拉伯海静谧洞穴中蕴藏的珍珠。

['dʒenərəs] [prɪns] , [ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,

Generous	Prince	,	This	night	shall	prove	the	herald	of	my	love	,
慷慨的	王子	,	这	夜晚	将	证明	这	先驱	的	我的	爱	,

慷慨的王子，今夜将证明我对你的爱。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][juː; jʊ][æsk][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [juː; jʊ] .

Which	is	so	great	that	whatsoe'er	you	ask	It	will	not	be	denied	you	.
哪个	是	所以	伟大的	那	什么人	你	问	它	将要	不是	是	否认	你	.

它如此伟大，无论你提出什么要求，都不会被拒绝。

['^aidəj] .

GUIDO	.
圭多	.

圭多。

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [waɪt] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [hɪr] ?

What	if	I	asked	For	white	Bianca	here	?
什么	如果	我	问	为了	白色的	比安卡	这里	?

如果我在这里要白色的比安卡呢?

[sɪ'moʊn] .

SIMONE	.
西蒙妮	.

西蒙娜。

[juː; jʊ][dʒest] , [maɪ] [lɔːrd] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [prɪns] .

You	jest	,	my	Lord	;	She	is	not	worthy	of	so	great	a	Prince	.
你	笑话	,	我的	主	;	她	是	不是	值得	的	所以	伟大的	一个	王子	.

大人，您在开玩笑吧；她配不上如此伟大的王子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][spɪn] .

She	is	but	made	to	keep	the	house	and	spin	.
她	是	但	制成	到	保持	这	房子	和	旋转	.

她生来就是为了操持家务和纺纱。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [gʊd] [waɪf] ?

Is	it	not	so	,	good	wife	?
是	它	不是	所以	,	好的	妻子	?

难道不是这样吗，贤妻?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

It	is	so	.
它	是	所以	.

确实如此。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[jʊr; jər] ['dɪstæf] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Your	distaff	waits	for	you	.
你的	女	等待	为了	你	.

你的纺锤在等你。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][spɪn] .

Sit	down	and	spin	.
坐	向下	和	旋转	.

坐下来旋转。

['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['aɪd(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l] ['fɪŋgərz] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [hɑːrt] .

Women	should	not	be	idle	in	their	homes	,	For	idle	fingers	make	a	thoughtless	heart	.
女性	应该	不是	是	闲置的	在	他们的	房屋	,	为了	闲置的	手指	制作	一个	轻率	心	.

女人不应在家中无所事事，因为闲着没事干会造就一颗麻木的心。

[sɪt] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] .

Sit	down	,	I	say	.
坐	向下	,	我	说	.

“坐下，”我说。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

BIANCA	.
比安卡	.

比安卡。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][spɪn] ?

What	shall	I	spin	?
什么	将	我	旋转	?

我该纺什么呢?

[sɪˈmoʊn] .

SIMONE	.
西蒙妮	.

西蒙娜。

[oʊ] ! [spɪn] [sʌm; səm] [roʊb] [wɪtʃ] , [daɪd] [ɪn] ['pɜːrp(ə)l] , ['sɑːroʊ] [maɪt] [wer] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn]

Oh	!	spin	Some	robe	which	,	dyed	in	purple	,	sorrow	might	wear	For	her	own
哦	！	旋转	一些	长袍	哪个	，	染色	在	紫色的	，	悲哀	可能	穿	为了	她	自己的

['kʌmfərtɪŋ] :

comforting	:
令人感到安慰	:

哦！纺一件染成紫色的长袍，让悲伤穿上，以慰藉她自己：

[ɔːr] [sʌm; səm] [lɔːŋ] - [frɪndʒd] [klɔːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [beɪb] [maɪt]

or	some	long	-	fringed	cloth	In	which	a	new	-	born	and	unwelcome	babe	Might
或者	一些	长的	-	流苏	布	在	哪个	一个	新的	-	出生	和	不受欢迎	宝贝	可能

[weɪl] [ʌn'hiːdɪd] ;

wail	unheeded	;
哀号	无人理会	;

或者一块长长的流苏布，里面裹着一个不受欢迎的新生儿，他的哭声无人理睬；

[ɔːr] [ə; eɪ] ['deɪnti] [ʃiːt] [wɪtʃ] , ['delɪkətli] ['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [hɜːrb] , [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə]

or	a	dainty	sheet	Which	,	delicately	perfumed	with	sweet	herbs	,	Might	serve	to
或者	一个	纤巧	床单	哪个	，	轻柔地	香	和	甜的	草药	，	可能	服务	到

[ræp] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

wrap	a	dead	man	.
裹	一个	死的	男人	.

或者一块精致的床单，散发着甜香草的淡淡香气，可以用来包裹死者。

[spɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ; [aɪ] [ker] [nɑːt] , [aɪ] .

Spin	what	you	will	;	I	care	not	,	I	.
旋转	什么	你	将要	；	我	关心	不是	，	我	.

随你怎么说吧，我不在乎。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

BIANCA	.
比安卡	.

比安卡。

[ðə; ði] ['brɪt(ə)l] [θred] [ɪz] ['broʊkən] , [ðə; ði] [dʌl] [wiːl] ['wiəriz] [ʌv; əv] [ɪts] ['siːsləs] [raʊnd] ,

The	brittle	thread	is	broken	,	The	dull	wheel	wearies	of	its	ceaseless	round	,
这	脆	线	是	破碎的	，	这	乏味的	车轮	疲惫	的	它是	不停歇	圆形的	，

脆弱的线断了，钝轮也厌倦了永不停息的转动。

[ðə; ði] ['dʌlər] ['dɪstæf] ['sɪkənz] [ʌv; əv] [ɪts] [loʊd] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .

The	duller	distaff	sickens	of	its	load	;	I	will	not	spin	to	-	night	.
这	更暗淡	女	令人作呕	的	它是	加载	；	我	将要	不是	旋转	到	-	夜晚	.

钝化的纺锤不堪重负；今晚我不会纺纱了。

[sɪˈmoʊn] .

SIMONE	.
西蒙妮	.

西蒙娜。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] .

It	matters	not	.
它	事情	不是	.

没关系。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [spɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [juː; jʊ] [æt; ət] [jʊr; jər] ['dɪstæf] .

To	-	morrow	you	shall	spin	,	and	every	day	Shall	find	you	at	your	distaff	.
到	-	明天	你	将	旋转	，	和	每一个	天	将	寻找	你	在	你的	女	.

明天你将纺纱，每一天你都将坐在纺锤旁。

[soʊ] [luː'kriːʃiə] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['tɑːkwin] .

So	Lucretia	Was	found	by	Tarquin	.
所以	卢克蕾蒂娅	曾是	成立	经过	塔昆	.

所以，卢克丽霞是被塔奎因找到的。

[soʊ] , [pər'tʃæns] , [lu:'kri:ʃiə] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]['tɑ:kwin] .

So	,	perchance	,	Lucretia	Waited	for	Tarquin	.
所以	,	或许	,	卢克蕾蒂娅	等待	为了	塔昆	.

所以，或许，卢克丽霞一直在等待塔昆。

[hu:] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [menz] [waɪvz] .

I	have	heard	Strange	things	about	men's	wives	.
我	有	听到	奇怪的	事物	关于	男士	妻子们	.

我听说过一些关于男人妻子的奇怪事情。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [wʌt] [nu:z] [ə'brɔ:d] ?

And	now	,	my	lord	,	What	news	abroad	?
和	现在	,	我的	主	,	什么	消息	国外	?

那么，大人，国外有什么消息?

[aɪ] [hɜ:rd] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət]['pi:zə] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜ:tʃənts] [ðer; ðər] [wʊd] [sel]

I	heard	to	-	day	at	Pisa	That	certain	of	the	English	merchants	there	Would	sell
我	听到	到	-	天	在	比萨	那	肯定	的	这	英语	商人	那里	会	卖

[ðer; ðər] ['wʊlənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊvər] [reɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒʌst] [lɔ:z] [ə'laʊ] ,

their	woollens	at	a	lower	rate	Than	the	just	laws	allow	,
他们的	羊毛制品	在	一个	降低	速度	比	这	只是	法律	允许	,

我今天在比萨听说，那里的一些英国商人将以低于合理法律允许的价格出售他们的羊毛制品。

[ænd; ənd][hæv; həv] [en'tri:tid] [ðə; ði] ['si:njəri] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

and	have	entreated	The	Signory	to	hear	them	.
和	有	恳求	这	领域	到	听到	他们	.

并恳请执政团听取他们的意见。

[ɪz] [ðɪs] [wel] ?

Is	this	well	?
是	这	出色地	?

这样可以吗?

[ʃʊd; ʃəd] ['mɜ:rtʃənt] [bi:; bi][tu:; tə] ['mɜ:rtʃənt] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] ?

Should	merchant	be	to	merchant	as	a	wolf	?
应该	商人	是	到	商人	作为	一个	狼	?

商人应该像狼一样对待商人吗?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][lænd] [si:k] [baɪ] [ɪn'fɔ:rst] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔ:r][krɑ:ft]

And	should	the	stranger	living	in	our	land	Seek	by	enforced	privilege	or	craft
和	应该	这	陌生人	活的	在	我们的	土地	寻找	经过	强制执行	特权	或者	工艺

[tu:; tə][rɑ:b][ˌju: 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:fɪts] ?

To	rob	us	of	our	profits	?
到	抢	我们	的	我们的	利润	?

难道居住在我们土地上的陌生人，可以凭借强加的特权或诡计，企图掠夺我们的利润吗?

['^aidəj] .

GUIDO	.
圭多	.

圭多。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][du:][wɪð; wɪθ] ['mɜ:tʃənts] [ɔ:r][ðer; ðər]['prɑ:fɪts] ?

What	should	I	do	With	merchants	or	their	profits	?
什么	应该	我	做	和	商人	或者	他们的	利润	?

我应该如何处理商家及其利润?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd] ['ræŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːnjəri] [ɑːn][jʊr; jər] [kaʊnt] ?

Shall	**I**	**go**	**And**	**wrangle**	**with**	**the**	**Signory**	**on**	**your**	**count**	**?**
将	我	去	和	争吵	和	这	领域	在	你的	数数	?

我该去跟执政官们争论你的请求吗?

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [gaʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bai] [frʌm; frəm] [fuːlz] , [ɔːr] [sel] [tuː; tə] ['sɪliːɝ] ['bɪdəz] ?

And	**wear**	**the**	**gown**	**in**	**which**	**you**	**buy**	**from**	**fools**	**,**	**Or**	**sell**	**to**	**sillier**	**bidders**	**?**
和	穿	这	袍	在	哪个	你	买	从	傻瓜	,	或者	卖	到	更愚蠢	竞标者	?

穿上你从傻瓜那里买来的长袍，或者卖给更愚蠢的竞标者的长袍?

['ɑːnɪst] [sɪ'moʊn] , [wʊl] - ['selɪŋ] [ɔːr] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Honest	**Simone**	**,**	**Wool**	**-**	**selling**	**or**	**wool**	**-**	**gathering**	**is**	**for**	**you**	**.**
诚实的	西蒙娜	,	羊毛	-	销售	或者	羊毛	-	采集	是	为了	你	.

诚实的西蒙妮，卖羊毛还是收集羊毛，都适合你。

[maɪ] [wɪts] [hæv; həv] ['ʌðər] ['kwɔːriːz] .

My	**wits**	**have**	**other**	**quarries**	**.**
我的	智慧	有	其他	采石场	.

我的脑子里还有其他事情要忙。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

BIANCA	**.**
比安卡	.

比安卡。

['noʊb(ə)l] [lɔːrd] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][maɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [hɪr] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [stændz] ['evər] [ɪn][ðə; ði]

Noble	**Lord**	**,**	**I**	**pray**	**you**	**pardon**	**my**	**good**	**husband**	**here**	**,**	**His**	**soul**	**stands**	**ever**	**in**	**the**
高贵	主	,	我	祈祷	你	赦免	我的	好的	丈夫	这里	,	他的	灵魂	站立	曾经	在	这

['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

market	**-**	**place**	**,**
市场	-	地方	,

尊贵的君主，请您宽恕我善良的丈夫，他的灵魂永远徘徊在集市之上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːts] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wʊl] .

And	**his**	**heart**	**beats**	**but**	**at**	**the**	**price**	**of**	**wool**	**.**
和	他的	心	节拍	但	在	这	价格	的	羊毛	.

他的心脏还在跳动，但代价却是羊毛。

[jet] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [wei] .

Yet	**he**	**is**	**honest**	**in**	**his**	**common**	**way**	**.**
然而	他	是	诚实的	在	他的	常见的	方式	.

但他为人诚实，一如既往。

[[tuː; tə] [sɪ'moʊn]] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ʃeɪm] ?

[	**To**	**Simone**	**]**	**And**	**you**	**,**	**have**	**you**	**no**	**shame**	**?**
[	到	西蒙娜	]	和	你	,	有	你	不	耻辱	?

[对西蒙娜说] 还有你，你难道没有羞耻心吗?

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [prɪns] [kʌmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['wɪri] [hɪm; ɪm]

A	**gracious**	**Prince**	**Comes**	**to**	**our**	**house**	**,**	**and**	**you**	**must**	**weary**	**him**
一个	亲切	王子	来	到	我们的	房子	,	和	你	必须	厌倦	他

[wɪð; wɪθ][moʊst] [ˌmɪs'pleɪst] [ə'ʃʊrəns] .

With	**most**	**misplaced**	**assurance**	**.**
和	最多	放错地方了	保证	.

一位仁慈的王子来到我们家，你却用最不恰当的自信让他感到厌烦。

[æsk][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .

Ask	**his**	**pardon**	**.**
问	他的	赦免	.

请他原谅。

[sɪ'moʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː] ['hʌmbli] .
I ask it humbly .
我 问 它 谦卑地 .

我虚心地请求。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
We will talk to - night Of other things .
我们 将要 讲话 到 - 夜晚 的 其他 事物 .

今晚我们再谈些其他事情。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm]
I hear the Holy Father Has sent a letter to the King of France Bidding him
我 听到 这 圣 父亲 有 发送 一个 信 到 这 国王 的 法国 投标 他
[krɔːs] [ðæt] [ʃiːld] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
cross that shield of snow ,
叉 那 盾 的 雪 ,

我听说教宗已致信法国国王，命令他穿越那片雪域屏障。

[ðə; ði] [ælps] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn] ['ɪtəli] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɔːr]
the Alps , And make a peace in Italy , which will be Worse than a war
这 阿尔卑斯山 , 和 制作 一个 和平 在 意大利 , 哪个 将要 是 更糟 比 一个 战争
[ʌv; əv] ['brʌðərz] ,
of brothers ,
的 兄弟 ,

翻越阿尔卑斯山，在意大利媾和，这将比兄弟相残的战争更加糟糕。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['blʌdi] [ðæn; ðən]['sɪv(ə)l] ['ræpɪn] [ɔːr] [ɪn'testɪn] [fjuːd] .
and more bloody Than civil rapine or intestine feuds .
和 更多的 血腥 比 民用 掠夺 或者 肠 世仇 .

比内战或血仇更加血腥。

['^aidəj] .
GUIDO .
圭多 .

圭多。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [huː] ['nevər] [kʌmz] , [bʌt; bət]['evər] [tɔːks] [ʌv; əv]
we are weary of that King of France , Who never comes , but ever talks of
我们 是 厌倦 的 那 国王 的 法国 , WHO 绝不 来 , 但 曾经 会谈 的
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

我们厌倦了那位法国国王，他从不出现，却总是说要来。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What are these things to me ?
什么 是 这些 事物 到 我 ?

这些东西对我来说意味着什么?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] ['kloʊzər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪmpɔːrt] , [gʊd] [sɪ'moʊn] .
There are other things Closer , and of more import , good Simone .
那里 是 其他 事物 更近 , 和 的 更多的 进口 , 好的 西蒙娜 .

还有其他更近的事情，更重要的是，善良的西蒙妮。

[biˈænkə, ˈbjɑːŋkə]
BIANCA
比安卡

比安卡

[[tuː; tə] [sɪˈmoʊn]] .
[To Simone] .
[到 西蒙娜] .

[致西蒙娜]

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˈtaɪər][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈgreɪʃəs] [gest] .
I think you tire our most gracious guest .
我 思考 你 胎 我们的 最多 亲切 客人 .

我觉得你把我们最优雅的客人都累坏了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə][juː ˈes] ?
What is the King of France to us ?
什么 是 这 国王 的 法国 到 我们 ?

法国国王与我们何干?

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmɜːtʃənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wʊl] .
As much As are your English merchants with their wool .
作为 很多 作为 是 你的 英语 商人 和 他们的 羊毛 .

就像你们英国商人贩卖羊毛一样。

[sɪˈmoʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðen] ?
Is it so then ?
是 它 所以 然后 ?

真是这样吗?

[ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ˈmaɪti] [wɜːrld] [ˈnærəud] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [θriː]
Is all this mighty world Narrowed into the confines of this room With but three
是 全部 这 强大的 世界 范围缩小 进入 这 限制 的 这 房间 和 但 三
[soʊlz] [fɔːr; fər] [pʊr] [ɪnˈhæbɪtənts] ?
souls for poor inhabitants ?
灵魂 为了 贫穷的 居民 ?

难道整个广阔的世界都局限在这间屋子里，只有三个可怜的灵魂居住其中?

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [laɪk] [klɔːθ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnˈskilfjl] [ˈdaɪərz] [væt] ,
there are times when the great universe , Like cloth in some unskilful dyer's vat ,
那里 是 时代 什么时候 这 伟大的 宇宙 , 喜欢 布 在 一些 不熟练的 染工 增值税 ,

有时，浩瀚的宇宙就像不熟练染工染缸里的布料，

[ˈʃrɪvəlz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhændˌbredθ] , [ænd; ənd] [pərˈtʃæns] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [naʊ] !
Shrivels into a handbreadth , and perchance That time is now !
萎缩 进入 一个 手掌宽 , 和 或许 那 时间 是 现在 !

缩成一掌宽，也许，那一刻就是现在!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[let] [ðæt] [taɪm] [biː; bi] [naʊ] .
let that time be now .
让 那 时间 是 现在 .

就让现在成为那一刻吧。

[let] [ðɪs] [miːn] [ruːm] [biː; bi] [æz; əz] [ðæt] ['maɪti] [steɪdʒ] [wer'ɑːn] [kɪŋz] [daɪ] ,
Let this mean room be as that mighty stage Whereon kings die ,
让 这 意思是 房间 是 作为 那 强大的 阶段 其中 国王 死 ,

让这间简陋的房间成为那庄严的舞台，君王们在此陨落。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'noʊb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [steɪks] [gɑːd] [pleɪz] [fɔːr; fər] .
and our ignoble lives Become the stakes God plays for .
和 我们的 卑鄙的 生活 变得 这 赌注 上帝 演出 为了 .

我们卑微的生活，成了上帝博弈的筹码。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [spiːk] [ðʌs] .
I do not know Why I speak thus .
我 做 不是 知道 为什么 我 说话 因此 .

我不知道自己为什么会这样说话。

[maɪ] [raɪd] [hæz; həz] ['wɪrid] [ˌem 'iː] .
My ride has wearied me .
我的 骑 有 疲惫 我 .

旅途让我很疲惫。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɔːrs] ['stʌmbld] [θraɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['oʊmən] [ðæt] [bəʊdz] [nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] .
And my horse stumbled thrice , which is an omen That bodes not good to any .
和 我的 马 踉跄 三次 , 哪个 是 一个 预兆 那 预兆 不是 好的 到 任何 .

我的马绊倒了三次，这是一个不祥之兆，对任何人都没有好兆头。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [lɔːrd] , [haʊ] [pʊr] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ɪz] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] ,
my lord , How poor a bargain is this life of man ,
我的 主 , 如何 贫穷的 一个 便宜货 是 这 生活 的 男人 ,

大人，人生何其不值!

[ænd; ənd] [ɪn] [haʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [soʊld] !
And in how mean a market are we sold !
和 在 如何 意思是 一个 市场 是 我们 卖 !

我们竟然被卖到了一个如此糟糕的市场!

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [wiːp] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [daɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn]
When we are born our mothers weep , but when We die there is none
什么时候 我们 是 出生 我们的 母亲们 哭泣 , 但 什么时候 我们 死 那里 是 没有任何
[wiːps] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
weeps for us .
哭泣 为了 我们 .

我们出生时，母亲会为我们哭泣；但我们死去时，却没有人为我们哭泣。

[noʊ] , [nɑːt] [wʌn] .
No , not one .
不 , 不是 一 .

不，一个也没有。

[['paːsiz] [tuː; tə] [bæk] [ʌv; əv] [steɪdʒ] .]
[Passes to back of stage .]
[通过 到 后退 的 阶段 .]

[走到舞台后方。]

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .
BIANCA **.**
比安卡 .

比安卡。

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈtʃæpmən] [dʌz] [hiː; hi] [spiːk] !
How **like** **a** **common** **chapman** **does** **he** **speak** **!**
如何 喜欢 一个 常见的 查普曼 做 他 说话 !

他说话真像个普通人!

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [soʊl] [ænd; ənd] [ˈbɑːdi] .
I **hate** **him** **,** **soul** **and** **body** **.**
我 恨 他 , 灵魂 和 身体 .

我恨他，从灵魂到肉体。

[ˈkaʊərdɪs] [hæz; həz] [set] [hɜːr; hər] [peɪl] [siːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Cowardice **Has** **set** **her** **pale** **seal** **on** **his** **brow** **.**
怯懦 有 放 她 苍白 海豹 在 他的 眉头 .

懦弱在他额头上留下了苍白的印记。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ˈwaɪtɜ˞, ˈhwaɪtɜ˞] [ðæn; ðən] [ˈpɑːplər] [liːvz] [ɪn] [ˈwɪndi] [sprɪŋz] , [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
His **hands** **Whiter** **than** **poplar** **leaves** **in** **windy** **springs** **,** **Shake** **with** **some**
他的 双手 更白 比 白杨 树叶 在 刮风 弹簧 , 摇 和 一些
[ˈpɔːlzi] ;
palsy **;**
麻痹 ;

他的双手比春风中的白杨树叶还要白，有些麻痹症，双手颤抖;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈstæmərɪŋ] [maʊθ] [blɑːts] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [frɔːθ] [ʌv; əv] [ˈempti] [wɜːrdz] [laɪk] [ˈwɔːtər]
and **his** **stammering** **mouth** **Blurts** **out** **a** **foolish** **froth** **of** **empty** **words** **Like** **water**
和 他的 结巴 嘴 脱口而出 出去 一个 愚蠢 泡沫 的 空的 字 喜欢 水
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɑːnduɪt] .
from **a** **conduit** **.**
从 一个 导管 .

他结结巴巴地吐出一连串愚蠢的空话，就像水从管道里流出来一样。

[ˈ^aidəj] .
GUIDO **.**
圭多 .

圭多。

[swiːt] [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] , [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [θɔːt] [ɔːr] [maɪn] .
Sweet **Bianca** **,** **He** **is** **not** **worthy** **of** **your** **thought** **or** **mine** **.**
甜的 比安卡 , 他 是 不是 值得 的 你的 想法 或者 矿 .

亲爱的比安卡，他不值得你我关注。

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] [neɪv] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [freɪzɪz] [fɔːr; fər] [ˈlaɪfs] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] ,
The **man** **is** **but** **a** **very** **honest** **knave** **Full** **of** **fine** **phrases** **for** **life's** **merchandise** **,**
这 男人 是 但 一个 非常 诚实的 恶棍 满的 的 美好的 短语 为了 生活的 商品 ,

这个人不过是个非常诚实的骗子，满嘴都是用来形容人生百态的漂亮话。

[ˈselɪŋ] [moʊst] [dɪr] [wʌt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hoʊld] [moʊst] [tʃiːp] , [ə; eɪ] [ˈwɪndi] [ˈbrɔːlər] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld]
Selling **most** **dear** **what** **he** **must** **hold** **most** **cheap** **,** **A** **windy** **brawler** **in** **a** **world**
销售 最多 亲爱的 什么 他 必须 抓住 最多 便宜的 , 一个 刮风 斗士 在 一个 世界
[ʌv; əv] [wɜːrdz] .
of **words** **.**
的 字 .

他最珍视的东西却被他最看重，他是言语世界里一个夸夸其谈的斗士。

[aɪ] [ˈnevər] [met] [soʊ] [ˈeləkwənt] [ə; eɪ] [fuːl] .
I **never** **met** **so** **eloquent** **a** **fool** **.**
我 绝不 遇见 所以 雄辩 一个 傻子 .

我从未见过如此能言善辩的傻瓜。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .
BIANCA **.**
比安卡 .

比安卡。

[oʊ] , [wʊd] [ðæt] [deθ] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stændz] !
Oh **,** **would** **that** **Death** **might** **take** **him** **where** **he** **stands** **!**
哦 , 会 那 死亡 可能 拿 他 在哪里 他 站立 !

但愿死神能带他到此为止!

[sɪˈmoʊn] [[ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd]] .
SIMONE **[** **turning** **round** **]** **.**
西蒙妮 [转弯 圆形的] .

西蒙妮（转身）。

[huː] [speɪk] [ʌv; əv] [deθ] ?
Who **spake** **of** **Death** **?**
WHO 说 的 死亡 ?

谁谈到了死亡?

[let] [noʊ] [wʌn] [spiːk] [ʌv; əv] [deθ] .
Let **no** **one** **speak** **of** **Death** **.**
让 不 一 说话 的 死亡 .

谁都不要谈论死亡。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [deθ] [duː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪf] ,
What **should** **Death** **do** **in** **such** **a** **merry** **house** **,** **With** **but** **a** **wife** **,**
什么 应该 死亡 做 在 这样的 一个 欢乐 房子 , 和 但 一个 妻子 ,

死神在这欢乐的家中该如何是好，家中只有一位妻子?

[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgriːtɪŋ] ?
a **husband** **,** **and** **a** **friend** **To** **give** **it** **greeting** **?**
一个 丈夫 , 和 一个 朋友 到 给 它 问候 ?

丈夫和朋友，向它问好?

[let] [deθ] [goʊ] [tuː; tə] [ˈhaʊzɪz] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [vaɪl] , [əˈdʌltərəs] [θɪŋz] ,
Let **Death** **go** **to** **houses** **Where** **there** **are** **vile** **,** **adulterous** **things** **,**
让 死亡 去 到 房屋 在哪里 那里 是 卑鄙的 , 通奸 事物 ,

让死神降临到那些有邪恶、淫乱之事的家中。

[tʃeɪst] [waɪvz] [huː] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnoʊb(ə)l] [lɔːds] [drɔː] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv]
chaste **wives** **Who** **growing** **weary** **of** **their** **noble** **lords** **Draw** **back** **the** **curtains** **of**
贞洁 妻子们 WHO 生长 厌倦 的 他们的 高贵 领主们 画 后退 这 窗帘 的
[ðer; ðər] [ˈmærɪdʒ] [bedz] ,
their **marriage** **beds** **,**
他们的 婚姻 床 ,

贞洁的妻子们，厌倦了她们高贵的丈夫，便拉开了她们婚床的帷幔。

[ænd; ənd] [ɪn] [pəˈluːtɪd] [ænd; ənd] [disˈɔnəd] [ʃiːts] [fiːd] [sʌm; səm] [ʌnˈlɔːfl] [lʌst] .
And **in** **polluted** **and** **dishonoured** **sheets** **Feed** **some** **unlawful** **lust** **.**
和 在 受污染的 和 蒙羞 纸张 喂养 一些 非法的 欲望 .

在污秽不堪的床单里，满足着某种非法的欲望。

[eɪ] ! -
Ay **!** **'**
哎 ! -

哎!

[tɪz] [soʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] .
tis **so** **Strange** **,** **and** **yet** **so** **.**
的 所以 奇怪的 , 和 然而 所以 .

真是奇怪，却又如此。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .

YOU	do	not	know	the	world	.
你	做	不是	知道	这	世界	.

你并不了解这个世界。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['ɑːnərəb(ə)l] .

YOU	are	too	single	and	too	honourable	.
你	是	也	单身的	和	也	光荣的	.

你太单身，也太正直了。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

I	know	it	well	.
我	知道	它	出色地	.

我对此非常了解。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] , [bʌt; bət] ['wɪzdəm] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['wɪntɚz] .

And	would	it	were	not	so	,	But	wisdom	comes	with	winters	.
和	会	它	是	不是	所以	,	但	智慧	来	和	冬天	.

但愿事实并非如此，然而智慧却在寒冬中降临。

[maɪ] [her] [grəuz] [greɪ] , [ænd; ənd] [juːθ] [hæz; həz] [left] [maɪ]['bɑːdi] .

My	hair	grows	grey	,	And	youth	has	left	my	body	.
我的	头发	生长	灰色的	,	和	青年	有	左边	我的	身体	.

我的头发渐渐变白，青春也已离我而去。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .

Enough	of	that	.
足够的	的	那	.

够了。

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [raɪp] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

To	-	night	is	ripe	for	pleasure	,	and	indeed	,
到	-	夜晚	是	成熟	为了	乐趣	,	和	的确	,

今晚正是享受快乐的绝佳时机，的确如此。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['meri] [æz; əz] [bɪ'siːmz] [ə; eɪ][hoʊst] [huː] [faindz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] -

I	would	be	merry	as	beseems	a	host	Who	finds	a	gracious	and	unlooked	-
我	会	是	欢乐	作为	似乎	一个	主持人	WHO	发现	一个	亲切	和	未曾注意的	-

[fɔːr; fər] [gest] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

for	guest	Waiting	to	greet	him	.
为了	客人	等待	到	迎接	他	.

我会像一个主人应有的那样高兴，因为他发现一位热情好客、不期而至的客人正等着迎接他。

[[teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [luːt] .]

[	Takes	up	a	lute	.	]
[	需要	向上	一个	琵琶	.	]

[拿起一把鲁特琴。]

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ][lɔːrd] ?

But	what	is	this	,	my	lord	?
但	什么	是	这	,	我的	主	?

大人，这是什么?

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [luːt] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][juː 'es] .

Why	,	you	have	brought	a	lute	to	play	to	us	.
为什么	,	你	有	带来	一个	琵琶	到	玩	到	我们	.

你竟然带来了鲁特琴来给我们演奏!

[oʊ] ! [pleɪ] , [swiːt] [prɪns] .

Oh	!	play	,	sweet	Prince	.
哦	!	玩	,	甜的	王子	.

哦！演奏吧，亲爱的王子。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [boʊld] , ['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [pleɪ] .

And	**,**	**if**	**I**	**am**	**too**	**bold**	**,**	**Pardon**	**,**	**but**	**play**	**.**
和	,	如果	我	是	也	大胆的	,	赦免	,	但	玩	.

如果我太冒昧了，请原谅，但请玩吧。

['^aidəj] .

GUIDO	**.**
圭多	.

圭多。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	**will**	**not**	**play**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	将要	不是	玩	到	-	夜晚	.

我今晚不上场。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [naɪt] , [sɪ'moʊn] .

Some	**other**	**night**	**,**	**Simone**	**.**
一些	其他	夜晚	,	西蒙娜	.

改天吧，西蒙妮。

[[tuː; tə][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə]] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [təˈgeðər] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz]

[	**To**	**Bianca**	**]**	**You**	**and**	**I**	**Together**	**,**	**with**	**no**	**listeners**	**but**	**the**	**stars**
[	到	比安卡	]	你	和	我	一起	,	和	不	听众	但	这	明星

, [ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] ['dʒeləs] [muːn] .

,	**Or**	**the**	**more**	**jealous**	**moon**	**.**
,	或者	这	更多的	嫉妒的	月亮	.

[致比安卡] 你和我在一起，没有听众，只有星星，或者更嫉妒的月亮。

[sɪ'moʊn] .

SIMONE	**.**
西蒙妮	.

西蒙娜。

[neɪ] , [bʌt; bət][maɪ][lɔːrd] !

Nay	**,**	**but**	**my**	**lord**	**!**
不	,	但	我的	主	!

不，但是我的大人！

[neɪ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .

Nay	**,**	**but**	**I**	**do**	**beseech**	**you**	**.**
不	,	但	我	做	恳求	你	.

不，但我恳求你。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

For	**I**	**have**	**heard**	**That**	**by**	**the**	**simple**	**fingering**	**of**	**a**	**string**	**,**
为了	我	有	听到	那	经过	这	简单的	指法	的	一个	细绳	,

因为我听说，只要简单地拨动琴弦，

[ɔːr] ['delɪkət] [breθ] [briːðd] [əˈlɔːŋ] ['hɔləud] [riːdz] , [ɔːr] [bloʊn] ['ɪntuː][koʊld] [maʊðz] [ʌv; əv]

Or	**delicate**	**breath**	**breathed**	**along**	**hollowed**	**reeds**	**,**	**Or**	**blown**	**into**	**cold**	**mouths**	**of**
或者	精美的	气息	呼吸	沿着	空心的	芦苇	,	或者	吹	进入	寒冷的	嘴	的

['kʌnɪŋ] [brɑːnz] ,

cunning	**bronze**	**,**
狡猾	青铜	,

或是轻柔的气息吹拂过空心的芦苇，或是吹入狡猾青铜冰冷的口中，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt][kæn; kən] [drɔː] [pʊr] [soʊlz] [frʌm; frəm] ['prɪzn] - ['haʊzɪz] .

Those	**who**	**are**	**curious**	**in**	**this**	**art**	**can**	**draw**	**Poor**	**souls**	**from**	**prison**	**-**	**houses**	**.**
那些	WHO	是	好奇的	在	这	艺术	能	画	贫穷的	灵魂	从	监狱	-	房屋	.

对这门艺术感兴趣的人可以画监狱里的可怜灵魂。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['mædʒɪk] ['lɜːks] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['ʃɛlz] [ðæt] [æt; ət][ðer; ðər]

I	have	heard	also	How	such	strange	magic	lurks	within	these	shells	That	at	their
我	有	听到	还	如何	这样的	奇怪的	魔法	潜伏者	之内	这些	贝壳	那	在	他们的

['bɪdɪŋ] ['keɪsmənt] ['oʊpən] [waɪd] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [pʊts] [vaɪn] - [liːvz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

bidding	casements	open	wide	And	Innocence	puts	vine	-	leaves	in	her	hair	,
投标	窗户	打开	宽的	和	无辜	放置	藤	-	树叶	在	她	头发	,

我也听说，这些贝壳里潜藏着多么奇异的魔法，只要它们一声令下，窗户就会敞开，纯真女神就会把葡萄叶插在头发上。

[ænd; ənd] ['wɔntənz] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːnæd] .

And	wantons	like	a	maenad	.
和	放荡者	喜欢	一个	迈那德	.

还有像酒神女祭司一样放荡的女人。

[let] [ðæt] [pæs] .

Let	that	pass	.
让	那	经过	.

就让这件事过去吧。

[jʊr; jər] [luːt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [tʃeɪst] .

Your	lute	I	know	is	chaste	.
你的	琵琶	我	知道	是	贞洁	.

我知道你的鲁特琴是纯洁的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [pleɪ] : ['rævɪʃ] [maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [swiːt] ['meləɪdi] ; [maɪ][soʊl][ɪz][ɪn][ə; eɪ]

And	therefore	play	:	Ravish	my	ears	with	some	sweet	melody	;	My	soul	is	in	a
和	所以	玩	:	掠夺	我的	耳朵	和	一些	甜的	旋律	;	我的	灵魂	是	在	一个

['prɪzn] - [haʊs] ,

prison	-	house	,
监狱	-	房子	,

因此请演奏：用甜美的旋律陶醉我的双耳；我的灵魂身处牢笼，

[ænd; ənd] [niːdz] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [kjʊr] [ɪts] ['mædnəs] .

and	needs	Music	to	cure	its	madness	.
和	需求	音乐	到	治愈	它是	疯狂	.

它需要音乐来治愈它的疯狂。

[gʊd] [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] , [ɪn'triːt] ['aʊər; ɑːr] [gest] [tuː; tə] [pleɪ] .

Good	Bianca	,	Entreat	our	guest	to	play	.
好的	比安卡	,	恳求	我们的	客人	到	玩	.

好，比安卡，请邀请我们的客人来玩。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] . [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] , ['aʊər; ɑːr] [wel] - [lʌvd] [gest] [wɪl] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]

BIANCA	.	Be	not	afraid	,	Our	well	-	loved	guest	will	choose	his	place	and
比安卡	.	是	不是	害怕的	,	我们的	出色地	-	喜爱	客人	将要	选择	他的	地方	和

['moʊmənt] :

moment	:
片刻	:

比安卡：别害怕，我们亲爱的客人会选择他的位置和时间。

[ðæt] ['moʊmənt][ɪz][nɑːt] [naʊ] .

That	moment	is	not	now	.
那	片刻	是	不是	现在	.

现在还不是那个时刻。

[juː; jʊ] ['wɪri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʌn'kuːθ] [ɪn'sɪstəns] .

You	weary	him	With	your	uncouth	insistence	.
你	厌倦	他	和	你的	粗野	坚持	.

你粗鲁的坚持让他感到厌烦。

['^aidəj] .
GUIDO **.**
圭多 .

圭多。

['ɑːnɪst] [sɪ'moʊn] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [naɪt] .
Honest **Simone** **,** **Some** **other** **night** **.**
诚实的 西蒙娜 , 一些 其他 夜晚 .

诚实的西蒙妮，另一个夜晚。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]['biːɑːŋkəz] [vɔɪs] , [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi]
To **-** **night** **I** **am** **content** **With** **the** **low** **music** **of** **Bianca's** **voice** **,** **Who** **,** **when** **she**
到 - 夜晚 我 是 内容 和 这 低的 音乐 的 比安卡的 嗓音 , WHO , 什么时候 她
[spiːks] ,
speaks **,**
说话 ,

今晚我心满意足，只听比安卡低沉的嗓音，当她开口说话时，

[tʃɑːrmz] [ðə; ði] [tuː] ['æmərəs] [er] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] [ɜːrθ] [stænd] [stɪl] ,
charms **the** **too** **amorous** **air** **,** **And** **makes** **the** **reeling** **earth** **stand** **still** **,**
魅力 这 也 多情 空气 , 和 制作 这 卷轴 地球 站立 仍然 ,

它魅惑了过于暧昧的空气，也让摇晃的大地静止下来。

[ɔːr] [fɪks] [hɪz; ɪz]['saɪk(ə)l] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .
or **fix** **His** **cycle** **round** **her** **beauty** **.**
或者 使固定 他的 循环 圆形的 她 美丽 .

或者让他围绕着她的美貌来调整他的节奏。

[sɪ'moʊn] .
SIMONE **.**
西蒙妮 .

西蒙娜。

[juː; jʊ] ['flætər] [hɜːr; hər] .
You **flatter** **her** **.**
你 奉承 她 .

你恭维了她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] [æz; əz][moʊst] ['wɪmɪn] [hæv; həv] , [bʌt; bət] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ][dʒem][ʃiː; ʃi] [meɪ]
She **has** **her** **virtues** **as** **most** **women** **have** **,** **But** **beauty** **in** **a** **gem** **she** **may**
她 有 她 美德 作为 最多 女性 有 , 但 美丽 在 一个 宝石 她 可能
[nɑːt] [wer] .
not **wear** **.**
不是 穿 .

她像大多数女人一样拥有各种优点，但她可能没有佩戴那颗璀璨的宝石，展现出她独特的美丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] , [pər'tʃæns] .
It **is** **better** **so** **,** **perchance** **.**
它 是 更好的 所以 , 或许 .

或许这样更好。

[wel] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ,
Well **,** **my** **dear** **lord** **,**
出色地 , 我的 亲爱的 主 ,

我的天哪，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [drɔː] ['melədiz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [luːt] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [maɪ] ['muːdi] [ænd; ənd] [ɔː(r)] -
If **you** **will** **not** **draw** **melodies** **from** **your** **lute** **To** **charm** **my** **moody** **and** **o'er** **-**
如果 你 将要 不是 画 旋律 从 你的 琵琶 到 魅力 我的 情绪化 和 超过 -
['trʌbld] [soʊl] [juːl] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] ?
troubled **soul** **You'll** **drink** **with** **me** **at** **least** **?**
麻烦 灵魂 你会 喝 和 我 在 至少 ?

如果你不愿从你的鲁特琴中奏出旋律来抚慰我这颗阴郁而忧郁的灵魂，至少你能陪我喝一杯吗?

[['moʊʃənɪŋ] ['^aidəj][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [pleɪs] .]

[	Motioning	Guido	to	his	own	place	.	]
[	示意	圭多	到	他的	自己的	地方	.	]

[示意圭多回到他自己的位置。]

[jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][leɪd] .

Your	place	is	laid	.
你的	地方	是	铺设	.

你的位置已经安排好了。

[fetʃ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [stu:l] , [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] .

Fetch	me	a	stool	,	Bianca	.
拿来	我	一个	凳子	,	比安卡	.

比安卡，给我拿个凳子来。

[kloʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .

Close	the	shutters	.
关闭	这	百叶窗	.

关上百叶窗。

[set] [ðə; ði] [greɪt] [bɑ:r] [ə'krɔ:s] .

Set	the	great	bar	across	.
放	这	伟大的	酒吧	穿过	.

树立高标准。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔ:l] ['praɪɪŋ] [aɪz] [tu:; tə] [pɪr] [ə'pɑ:n]

I	would	not	have	The	curious	world	with	its	small	prying	eyes	To	peer	upon
我	会	不是	有	这	好奇的	世界	和	它是	小的	窥探	眼睛	到	同伴	之上

['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] .

our	pleasure	.
我们的	乐趣	.

我不想让这充满好奇心、目光短浅的世界窥视我们的快乐。

[naʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [toʊst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] ['brɪmɪŋ] [kʌp] .

Now	,	my	lord	,	Give	us	a	toast	from	a	full	brimming	cup	.
现在	,	我的	主	,	给	我们	一个	吐司	从	一个	满的	充满	杯子	.

大人，请用盛满酒的杯子为我们干杯。

[['stɑ:rts] [bæk] .]

[	Starts	back	.	]
[	开始	后退	.	]

[从后往前开始。]

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [steɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [klɔ:θ] ?

What	is	this	stain	upon	the	cloth	?
什么	是	这	弄脏	之上	这	布	?

布料上的这是什么污渍?

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz]['pɜ:rp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [wu:nd] [ə'pɑ:n] ['kraɪsts] [saɪd] .

It	looks	As	purple	as	a	wound	upon	Christ's	side	.
它	看起来	作为	紫色的	作为	一个	伤口	之上	基督的	边	.

它看起来就像基督肋旁的伤口一样紫。

[waɪn] ['mɪrli] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Wine	merely	is	it	?
葡萄酒	仅仅	是	它	?

葡萄酒仅仅是葡萄酒吗?

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [wen] [waɪn] [ɪz] [spɪlt] [blʌd] [ɪz] [spɪlt] ['ɔ:lsoʊ] ,

I	have	heard	it	said	When	wine	is	spilt	blood	is	spilt	also	,
我	有	听到	它	说	什么时候	葡萄酒	是	洒了	血	是	洒了	还	,

我曾听人说过：酒洒了，血也洒了。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [teɪl] .
But **that's** **a** **foolish** **tale** **.**
但 那就是 一个 愚蠢 故事 .

但那只是个愚蠢的故事。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [trʌst] [maɪ] [greɪp] [ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] ?
My **lord** **,** **I** **trust** **My** **grape** **is** **to** **your** **liking** **?**
我的 主 , 我 相信 我的 葡萄 是 到 你的 喜欢 ?

大人，请问我的葡萄合您口味吗?

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [ɪz]['faɪəri] [laɪk] [ɪts] ['maʊntnz] .
The **wine** **of** **Naples** **Is** **fiery** **like** **its** **mountains** **.**
这 葡萄酒 的 那不勒斯 是 火热 喜欢 它是 山脉 .

那不勒斯的葡萄酒如同那里的山脉一样热情似火。

['aʊər; ɑːr] ['tʌskən] ['vɪnjədz] [jiːld] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊlsəm] [dʒuːs] .
Our **Tuscan** **vineyards** **Yield** **a** **more** **wholesome** **juice** **.**
我们的 托斯卡纳 葡萄园 屈服 一个 更多的 健康 汁 .

我们托斯卡纳的葡萄园出产更健康的果汁。

['^aidəj] .
GUIDO **.**
圭多 .

圭多。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['ɑːnɪst] [sɪ'moʊn] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] [liːv] ,
I **like** **it** **well** **,** **Honest** **Simone** **;** **and** **,** **with** **your** **good** **leave** **,**
我 喜欢 它 出色地 , 诚实的 西蒙娜 ; 和 , 和 你的 好的 离开 ,

我很喜欢，诚实的西蒙妮；而且，恕我直言，

[wɪl] [toʊst] [ðə; ði] [fer] [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] [wen] [hɜːr; hər] [lɪps] [hæv; həv] [laɪk] [red] [roʊz] - [liːvz] ['floʊtɪd]
Will **toast** **the** **fair** **Bianca** **when** **her** **lips** **Have** **like** **red** **rose** **-** **leaves** **floated**
将要 吐司 这 公平的 比安卡 什么时候 她 嘴唇 有 喜欢 红色的 玫瑰 - 树叶 漂浮
[ɑːn] [ðɪs] [kʌp] [ænd; ənd] [left] [ɪts] ['vɪntɪdʒ] [swiːtər] .
on **this** **cup** **And** **left** **its** **vintage** **sweeter** **.**
在 这 杯子 和 左边 它是 优质的 更甜 .

愿美丽的碧安卡的双唇如同红玫瑰的花瓣漂浮在这杯酒上，令这杯佳酿更加甘甜。

[teɪst] , [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .
Taste **,** **Bianca** **.**
品尝 , 比安卡 .

尝尝，比安卡。

[[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] [drɪŋks] .]
[**BIANCA** **drinks** **.** **]**
[比安卡 饮料 .]

[比安卡喝水。]

[oʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv] [biːz] , [mætʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [drɑːft] [wɜːr; wər] ['bɪtər] !
Oh **,** **all** **the** **honey** **of** **Hyblean** **bees** **,** **Matched** **with** **this** **draught** **were** **bitter** **!**
哦 , 全部 这 蜂蜜 的 海布莱安 蜜蜂 , 匹配 和 这 草稿 是 苦的 !

哦，海布莱安蜜蜂酿造的所有蜂蜜，配上这杯酒，都变得苦涩难咽!

[gʊd] [sɪ'moʊn] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] [fiːst] .
Good **Simone** **,** **You** **do** **not** **share** **the** **feast** **.**
好的 西蒙娜 , 你 做 不是 分享 这 盛宴 .

善良的西蒙妮，你没有资格参加盛宴。

[sɪ'moʊn] .
SIMONE **.**
西蒙妮 .

西蒙娜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] .

It	**is**	**strange**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**I**	**cannot**	**eat**	**or**	**drink**	**with**	**you**	**,**	**to**	**-**	**night**	**.**
它	是	奇怪的	，	我的	主	，	我	不能	吃	或者	喝	和	你	，	到	-	夜晚	.

大人，真奇怪，今晚我不能和您一起吃喝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

王尔德杂文集(Oscar Wilde Miscellaneous)
第2/2页

[sʌm; səm] ['hju:mər] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['fi:vər] [ɪn][maɪ] [blʌd] , [æt; ət] ['ʌðər] ['si:znz] ['tempərət] ,
Some humour , or some fever in my blood , At other seasons temperate ,
一些 幽默 , 或者 一些 发烧 在 我的 血 , 在 其他 季节 温带 ,

或许是某种幽默感，或许是某种热病，在其他气候温和的季节里，

[ɔ:r][sʌm; səm] [θɔ:t] [ðæt] [laɪk] [æn; ən] ['ædər] [kri:ps] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] ,
or some thought That like an adder creeps from point to point ,
或者 一些 想法 那 喜欢 一个 加法器 令人毛骨悚然 从 观点 到 观点 ,

或者某种想法，就像毒蛇一样从一点蔓延到另一点，

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [krɔ:lz] [frʌm; frəm] [sel] [tu:; tə] [sel] , ['pɔizənz] [maɪ] ['pælət] [ænd; ənd] [meɪks]
That like a madman crawls from cell to cell , Poisons my palate and makes
那 喜欢 一个 狂人 爬行 从 细胞 到 细胞 , 毒药 我的 味蕾 和 制作
['æpɪtaɪt] [ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] ,
appetite A loathing ,
食欲 一个 厌恶 ,

那东西像疯子一样在牢房间爬行，毒害我的味蕾，让我食欲全无，厌恶至极。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] .
not a longing .
不是 一个 渴望 .

并非渴望。

[[goʊz] [ə'saɪd] .]
[Goes aside .]
[去 旁边 .]

[走到一边。]

['^aidəj] .
GUIDO .
圭多 .

圭多。

[swi:t] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] , [ðɪs] ['kɑ:mən] ['tʃæpmən] ['wiəriz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] .
Sweet Bianca , This common chapman wearies me with words .
甜的 比安卡 , 这 常见的 查普曼 疲惫 我 和 字 .

亲爱的比安卡，这个普通的流浪汉的话语让我感到厌倦。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hens] .
I must go hence .
我 必须 去 因此 .

我必须走了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] .
To - morrow I will come .
到 - 明天 我 将要 来 .

我明天会来。

[tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['aʊər] .
Tell me the hour .
告诉 我 这 小时 .

请告诉我几点。

[bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] .
BIANCA .
比安卡 .

比安卡。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [dɑːn] !
Come with the youngest dawn !
来 和 这 最小的 黎明 !

与最年轻的黎明一起来吧!

[ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf][ɪz][veɪn] .
Until I see you all my life is vain .
直到 我 看 你 全部 我的 生活 是 徒劳 .

直到见到你们，我的人生才算有意义。

['^aidəj] .
GUIDO .
圭多 .

圭多。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[luːs] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [stɑːrz] , [jʊr; jər] [aɪz] ,
loose the falling midnight of your hair , And in those stars , your eyes ,
松动的 这 坠落 午夜 的 你的 头发 , 和 在 那些 明星 , 你的 眼睛 ,

散开你如午夜般飘落的秀发，在那些星光中，你的双眼，

[let][ˌem 'iː][bɪ'hoʊld][maɪn] ['ɪmɪdʒ] , [æz; əz][ɪn] ['mɪrɚz] .
let me behold Mine image , as in mirrors .
让 我 看哪 矿 图像 , 作为 在 镜子 .

让我如同在镜子中一样，看到我的影像。

[dɪr] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [kiːp] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,
Dear Bianca , Though it be but a shadow , keep me there ,
亲爱的 比安卡 , 尽管 它 是 但 一个 阴影 , 保持 我 那里 ,

亲爱的比安卡，即使我只是个影子，也请让我留在那里。

[nɔːr] [geɪz] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [sʌm; səm]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['sembləns] .
Nor gaze at anything that does not show Some symbol of my semblance .
也不 目光 在 任何事物 那 做 不是 展示 一些 象征 的 我的 外表 .

不要注视任何不带有我外貌特征的事物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] [fiːsts] [ɑːn] .
I am jealous Of what your vision feasts on .
我 是 嫉妒的 的 什么 你的 想象 盛宴 在 .

我嫉妒你眼中所见的一切。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .
BIANCA .
比安卡 .

比安卡。

[oʊ] ! [biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] .
Oh ! be sure Your image will be with me always .
哦 ! 是 当然 你的 图像 将要 是 和 我 总是 .

哦！请放心，您的身影将永远伴随着我。

[dɪr] [lʌv] [kæn; kən] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['veri] [miːn] [θɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [swiːt]
Dear Love can translate the very meanest thing Into a sign of sweet
亲爱的 爱 能 翻译 这 非常 最卑鄙的 事物 进入 一个 符号 的 甜的
[rɪ'membrənsɪz] .
remembrances .
回忆 .

亲爱的，爱能将最卑劣的事情转化为甜蜜回忆的象征。

[bʌt; bət] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɑːrk][wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃrɪl] [sɔːŋ] [hæz; həz] [weɪkt] [ə; eɪ] [wɜːrld][ʌv; əv] ['driːməz]

But	come	before	the	lark	with	its	shrill	song	Has	waked	a	world	of	dreamers
但	来	前	这	云雀	和	它是	尖锐	歌曲	有	醒来	一个	世界	的	梦想家

.

:

.

但请赶在云雀用它尖锐的歌声唤醒梦想家的世界之前。

[aɪ] [wɪl] [stænd][əˈpɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .

I	will	stand	Upon	the	balcony	.
我	将要	站立	之上	这	阳台	.

我将站在阳台上。

['^aidəj] .

GUIDO .

圭多 .

圭多。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['lædər] [rɔːt] [aʊt] [ʌv; əv]['skɑːrlət][sɪlk][ænd; ənd] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [wɪl] [kʌm]

And	by	a	ladder	Wrought	out	of	scarlet	silk	and	sewn	with	pearls	Will	come
和	经过	一个	梯子	锻	出去	的	猩红	丝绸	和	缝制的	和	珍珠	将要	来

[tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] .

to	meet	me	.
到	见面	我	.

一架用猩红色丝绸制成、缀满珍珠的梯子，将来迎接我。

[waɪt] [fʊt] ['æftər] [fʊt] , [laɪk] [snoʊ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][roʊz] - [triː] .

White	foot	after	foot	,	Like	snow	upon	a	rose	-	tree	.
白色的	脚	后	脚	,	喜欢	雪	之上	一个	玫瑰	-	树	.

白色的脚印，像玫瑰树上的雪。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .

BIANCA .

比安卡 .

比安卡。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

As	you	will	.
作为	你	将要	.

如你所愿。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] [deθ] .

You	know	that	I	am	yours	for	love	or	Death	.
你	知道	那	我	是	你的	为了	爱	或者	死亡	.

你知道，无论生死，我都只属于你。

['^aidəj] .

GUIDO .

圭多 .

圭多。

[sɪˈmoʊn] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [maɪn] [oʊn] [haʊs] .

Simone	,	I	must	go	to	mine	own	house	.
西蒙娜	,	我	必须	去	到	矿	自己的	房子	.

西蒙妮，我得回自己家了。

[sɪˈmoʊn] .

SIMONE .

西蒙妮 .

西蒙娜。

[soʊ] [suːn] ?
So **soon** **?**
所以 很快 ?

这么快?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
Why **should** **you** **?**
为什么 应该 你 ?

为什么要这样做?

[ðə; ði] [greɪt] [duːoʊmoʊz] [bel] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] ['toʊld] [ɪts] ['mɪdnaɪt] ,
The **great** **Duomo's** **bell** **Has** **not** **yet** **tolled** **its** **midnight** **,**
这 伟大的 大教堂 钟 有 不是 然而 收费 它是 午夜 ,

大教堂的钟声尚未敲响午夜的钟声,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [huː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɑːloʊ] [hɔːrnz] [mɑːk] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] , [laɪ] ['draʊzi]
and **the** **watchmen** **Who** **with** **their** **hollow** **horns** **mock** **the** **pale** **moon** **,** **Lie** **drowsy**
和 这 守望者 WHO 和 他们的 空洞的 角 嘲笑 这 苍白 月亮 , 说谎 昏昏欲睡
[ɪn] [ðer; ðər] ['taʊərz] .
in **their** **towers** **.**
在 他们的 塔楼 .

守望者们,用空心的号角嘲弄着苍白的月亮,昏昏欲睡地躺在他们的塔楼里。

[steɪ] [ə'waɪl] .
Stay **awhile** **.**
停留 一会儿 .

待一会儿。

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɪr] ['sædnz] [maɪ] [tuː] ['sɪmp(ə)l] [hɑːrt]
I **fear** **we** **may** **not** **see** **you** **here** **again** **,** **And** **that** **fear** **saddens** **my** **too** **simple** **heart**
我 害怕 我们 可能 不是 看 你 这里 再次 , 和 那 害怕 令人悲伤 我的 也 简单的 心
.
:
.

我担心我们以后再也见不到你了,这种担忧让我的纯朴之心感到悲伤。

['^aidəj] . [biː; bi] [nɑːt] [ə'freɪd] , [sɪ'moʊn] .
GUIDO **.** **Be** **not** **afraid** **,** **Simone** **.**
圭多 . 是 不是 害怕的 , 西蒙娜 .

圭多:别害怕,西蒙妮。

[aɪ] [wɪl] [stænd] [moʊst] ['kɑːnstənt] [ɪn] [maɪ] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [maɪn] [oʊn]
I **will** **stand** **Most** **constant** **in** **my** **friendship** **,** **But** **to** **-** **night** **I** **go** **to** **mine** **own**
我 将要 站立 最多 持续的 在 我的 友谊 , 但 到 - 夜晚 我 去 到 矿 自己的
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

我将始终如一地守护这份友谊,但今晚我将回到自己的家。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .
and **that** **at** **once** **.**
和 那 在 一次 .

立刻就做到了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [swiːt] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .
To **-** **morrow** **,** **sweet** **Bianca** **.**
到 - 明天 , 甜的 比安卡 .

明天,亲爱的比安卡。

[sɪ'moʊn] .
SIMONE **.**
西蒙妮 .

西蒙娜。

[wel] , [wel] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .

Well	**,**	**well**	**,**	**so**	**be**	**it**	**.**
出色地	,	出色地	,	所以	是	它	.

好吧，好吧，就这样吧。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [fʊlər] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [nuː] [frend] , [maɪ]

I	**would**	**have**	**wished**	**for**	**fuller**	**converse**	**with**	**you**	**,**	**My**	**new**	**friend**	**,**	**my**
我	会	有	希望	为了	更丰满	交谈	和	你	,	我的	新的	朋友	,	我的

['ɑːnərəb(ə)l] [gest] ,

honourable	**guest**	**,**
光荣的	客人	,

我本希望能够与您进行更深入的交谈，我的新朋友，我的尊贵的客人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .

But	**that**	**it**	**seems**	**may**	**not**	**be**	**.**
但	那	它	似乎	可能	不是	是	.

但表面看来可能并非如此。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wiəriŋ] [fɔːr; fər] [vɔɪs] [ɔːr]

And	**besides**	**I**	**do**	**not**	**doubt**	**your**	**father**	**waits**	**for**	**you**	**,**	**Wearying**	**for**	**voice**	**or**
和	除了	我	做	不是	怀疑	你的	父亲	等待	为了	你	,	令人疲惫	为了	嗓音	或者

['fʊtstep] .

footstep	**.**
脚步	.

而且，我毫不怀疑你的父亲正在等你，焦急地等待着你的声音或脚步声。

[juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][wʌn] [tʃaɪld] ?

You	**,**	**I**	**think**	**,**	**Are**	**his**	**one**	**child**	**?**
你	,	我	思考	,	是	他的	一	孩子	?

我想，你就是他唯一的孩子吧?

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [tʃaɪld] .

He	**has**	**no**	**other**	**child**	**.**
他	有	不	其他	孩子	.

他没有其他孩子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] ['pɪlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv]

You	**are**	**the**	**gracious**	**pillar**	**of**	**his**	**house**	**,**	**The**	**flower**	**of**	**a**	**garden**	**full**	**of**
你	是	这	亲切	支柱	的	他的	房子	,	这	花	的	一个	花园	满的	的

[wiːdz] .

weeds	**.**
杂草	.

你是他家中的栋梁，是杂草丛生的花园里盛开的花朵。

[jʊr; jər] ['fɑːðɜ-z] ['nefjuːz] [duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wel]

Your	**father's**	**nephews**	**do**	**not**	**love**	**him**	**well**
你的	父亲的	侄子们	做	不是	爱	他	出色地

你父亲的侄子们并不爱他。

[soʊ] [rʌn] [foʊks] - [tʌŋz] [ɪn] ['flɔrəns] .

So	**run**	**folks**	**'**	**tongues**	**in**	**Florence**	**.**
所以	跑步	各位	-	舌头	在	佛罗伦萨	.

所以佛罗伦萨的人们都在议论纷纷。

[aɪ] [ment] [bʌt; bət] [ðæt] .

I	**meant**	**but**	**that**	**.**
我	意思是	但	那	.

我的意思是，但是.....

[men] [seɪ] [ðeɪ] ['envi] [jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['vɪnjədz] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [aɪz]

Men	say	they	envy	your	inheritance	And	look	upon	your	vineyards	with	fierce	eyes
男人	说	他们	嫉妒	你的	遗产	和	看	之上	你的	葡萄园	和	凶猛的	眼睛

[æz; əz]['eihæb] [lʊkt] [ɑːn] - ['gʊdli] [fiːld] .

As	Ahab	looked	on	Naboth's	goodly	field	.
作为	亚哈	看起来	在	-	很好	场地	.

人们说他们羡慕你的产业，用凶狠的目光打量你的葡萄园，就像亚哈王打量拿伯的美田一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [wer] ['wɪmɪn] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

But	that	is	but	the	chatter	of	a	town	Where	women	talk	too	much	.
但	那	是	但	这	喋喋不休	的	一个	镇	在哪里	女性	讲话	也	很多	.

但那不过是一个女人话太多的城镇里的闲言碎语罢了。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ][lɔːrd] .

Good	-	night	,	my	lord	.
好的	-	夜晚	,	我的	主	.

晚安，大人。

[fetʃ] [ə; eɪ][paɪn] [tɔːrtʃ] , [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .

Fetch	a	pine	torch	,	Bianca	.
拿来	一个	松树	火炬	,	比安卡	.

比安卡，去拿个松木火把来。

[ðə; ði][oʊld] ['sterkeɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪtfɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːrlɪʃ] [muːn] [grəuz] , [laɪk][ə; eɪ]['maɪzər] ,

The	old	staircase	Is	full	of	pitfalls	,	and	the	churlish	moon	Grows	,	like	a	miser
这	老的	楼梯	是	满的	的	陷阱	,	和	这	粗鲁	月亮	生长	,	喜欢	一个	吝啬鬼

,

,

古老的楼梯布满陷阱，吝啬的月亮像个守财奴一样越长越大。

['nɪgərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [biːmz] ,

niggard	of	her	beams	,
吝啬鬼	的	她	光束	,

吝啬于她的光芒，

[ænd; ənd]['haɪdz][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [mæsk][æz; əz] ['hɑːrlət] [duː] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [fɔːrθ]

And	hides	her	face	behind	a	muslin	mask	As	harlots	do	when	they	go	forth
和	隐藏	她	脸	在后面	一个	细棉布	面具	作为	妓女	做	什么时候	他们	去	前进

[tuː; tə] [sner] [sʌm; səm] ['retʃɪd] [soʊl] [ɪn][sɪn] .

to	snare	Some	wretched	soul	in	sin	.
到	圈套	一些	可怜	灵魂	在	罪	.

她用薄纱面具遮住脸，就像妓女出去引诱堕落的灵魂时所做的那样。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [kloʊk] [ænd; ənd] [sɔːrd] .

Now	,	I	will	get	Your	cloak	and	sword	.
现在	,	我	将要	得到	你的	披风	和	剑	.

现在，我去取你的斗篷和剑。

[neɪ] , ['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] ,

Nay	,	pardon	,	my	good	Lord	,
不	,	赦免	,	我的	好的	主	,

不，请原谅，我的主啊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [miːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][soʊ] ['ɑːnɝd] [maɪ] [pʊr]

It	is	but	meet	that	I	should	wait	on	you	Who	have	so	honoured	my	poor
它	是	但	见面	那	我	应该	等待	在	你	WHO	有	所以	荣幸	我的	贫穷的

['bɜːrgərz] [haʊs] ,

burgher's	house	,
市民的	房子	,

我理应侍奉您，您如此恩待我这贫寒的市民之家。

[drʌŋk] [ʌv; əv][maɪ] [waɪn] , [ænd; ənd]['broʊkən] [bred] , [ænd; ənd] [meɪd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [swiːt] [fə'mɪliər] .

Drunk	of	my	wine	,	and	broken	bread	,	and	made	Yourself	a	sweet	familiar	.
醉	的	我的	葡萄酒	,	和	破碎的	面包	,	和	制成	你自己	一个	甜的	熟悉的	.

你喝醉了我的酒，吃了我的碎面包，把自己变成了一个甜蜜的伴侣。

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [naɪt] [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['ɪʃuːz] .

Oftentimes	My	wife	and	I	will	talk	of	this	fair	night	And	its	great	issues	.
经常	我的	妻子	和	我	将要	讲话	的	这	公平的	夜晚	和	它是	伟大的	问题	.

我和妻子经常会谈论这个美丽的夜晚以及它所探讨的重大议题。

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪz] [ðɪs] .

Why	,	what	a	sword	is	this	.
为什么	,	什么	一个	剑	是	这	.

哇，这是什么剑?

[fə'rɑːrəz] ['tempər] , ['plaɪənt][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] ['dɛdliːɚ] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] .

Ferrara's	temper	,	pliant	as	a	snake	,	And	deadlier	,	I	doubt	not	.
费拉拉的	脾气	,	柔韧的	作为	一个	蛇	,	和	更致命	,	我	怀疑	不是	.

费拉拉的脾气像蛇一样温顺，而且恐怕比蛇更致命。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [stiːl] , [wʌn] [niːd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [mɔɪl] [ʌv; əv] [laɪf] .

With	such	steel	,	One	need	fear	nothing	in	the	moil	of	life	.
和	这样的	钢	,	一	需要	害怕	没有什么	在	这	莫伊尔	的	生活	.

有了这样的钢铁意志，即使面对人生的磨难，也无所畏惧。

[aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [bleɪd] .

I	never	touched	so	delicate	a	blade	.
我	绝不	感动	所以	精美的	一个	刀刃	.

我从未接触过如此精细的刀刃。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrd] [tuː] , ['sʌmwʌt] ['rʌstɪd] [naʊ] .

I	have	a	sword	too	,	somewhat	rusted	now	.
我	有	一个	剑	也	,	有些	生锈的	现在	.

我也有把剑，不过现在有点生锈了。

[wiː; wi] [men] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːr; ər] [tɔːt] [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ber] ['meni] ['bəːdənz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

We	men	of	peace	are	taught	humility	,	And	to	bear	many	burdens	on	our
我们	男人	的	和平	是	教授	谦逊	,	和	到	熊	许多	负担	在	我们的

[bæks] ,

backs	,
背部	,

我们这些爱好和平的人被教导要谦卑，并且要肩负许多重担。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['mɜːrmər] [æt; ət][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][wɜːrld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌʌn'dʒʌst]

And	not	to	murmur	at	an	unjust	world	,	And	to	endure	unjust
和	不是	到	低语	在	一个	不公正	世界	,	和	到	忍受	不公正

[ɪn'dɪgnɪtiːz] .

indignities	.
侮辱	.

不要抱怨这不公正的世界，要忍受这不公正的侮辱。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ðæt] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ðiː]['peɪʃ(ə)nt][dʒuː][faɪnd]['prɑːfɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr][peɪn] .

We	are	taught	that	,	and	like	the	patient	Jew	Find	profit	in	our	pain	.
我们	是	教授	那	,	和	喜欢	这	病人	犹	寻找	利润	在	我们的	疼痛	.

我们被教导要这样做，就像耐心的犹太人一样，在痛苦中寻找益处。

[jet] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wʌns][ə'pɑːn][ðə; ðiː][roʊd][tuː; tə]['pædjuə][ə; eɪ] ['rɑːbər] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]

Yet	I	remember	How	once	upon	the	road	to	Padua	A	robber	sought	to	take	my
然而	我	记住	如何	一次	之上	这	路	到	帕多瓦	一个	强盗	寻求	到	拿	我的

[pæk] - [hɔːrs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

pack	-	horse	from	me	,
盒	-	马	从	我	,

但我记得，有一次在去帕多瓦的路上，一个强盗想抢走我的驮马。

[aɪ] [slɪt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

I	slit	his	throat	and	left	him	.
我	缝隙	他的	喉	和	左边	他	.

我割断了他的喉咙，然后离开了。

[aɪ] [kæn; kən] [ber] [dɪs'ɑːnər] , ['pʌblɪk] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['meni] [ʃeɪmz] , [ʃrɪl] [skɔːrn] , [ænd; ənd] ['oʊpən] ['kɑːntuːm(ə)li] ,

I	can	bear	Dishonour	,	public	insult	,	many	shames	,	Shrill	scorn	,	and	open	contumely	,
我	能	熊	羞辱	,	民众	侮辱	,	许多	耻辱	,	尖锐	轻蔑	,	和	打开	傲慢	,

我能忍受耻辱、公开侮辱、种种羞辱、尖锐的嘲讽和公然的蔑视。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [fɪltʃɪz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [maɪn] , [eɪ] !

but	he	Who	filches	from	me	something	that	is	mine	,	Ay	!
但	他	WHO	偷窃	从	我	某物	那	是	矿	,	哎	!

但凡偷走我的东西的人，唉!

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [miːn] ['trentʃər] - [pleɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːd] [maɪn] ['æpɪtaɪt] - - [oʊ] !

though	it	be	the	meanest	trencher	-	plate	From	which	I	feed	mine	appetite	-	-	oh	!
尽管	它	是	这	最卑鄙的	挖沟机	-	盘子	从	哪个	我	喂养	矿	食欲	-	-	哦	!

即使是最简陋的餐盘，也能满足我的胃口——哦!

[hiː; hi] ['perilz] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [θeft] [ænd; ənd] [daɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [sɪn] .

he	Perils	his	soul	and	body	in	the	theft	And	dies	for	his	small	sin	.
他	危险	他的	灵魂	和	身体	在	这	盗窃	和	死亡	为了	他的	小的	罪	.

他因盗窃而危及灵魂和肉体，并因这小小的罪过而死。

[frʌm; frəm] [wʌt] [streɪndʒ] [kleɪ] [wiː; wi] [men] [ɑːr; ər] ['məʊldɪd] !

From	what	strange	clay	We	men	are	moulded	!
从	什么	奇怪的	黏土	我们	男人	是	模制	!

我们人类是由何等奇异的黏土塑造而成!

['^aidəj] .

GUIDO	.
圭多	.

圭多。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðɪs] ?

Why	do	you	speak	like	this	?
为什么	做	你	说话	喜欢	这	?

你为什么这样说话?

[sɪ'moʊn] .

SIMONE	.
西蒙妮	.

西蒙娜。

[aɪ] ['wʌndər] , [maɪ] [lɔːrd] ['^aidəj] , [ɪf] [maɪ] [sɔːrd] [ɪz] ['betər] ['tempərd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [stiːl] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

I	wonder	,	my	Lord	Guido	,	if	my	sword	Is	better	tempered	than	this	steel	of	yours	?
我	想知道	,	我的	主	圭多	,	如果	我的	剑	是	更好的	淬火	比	这	钢	的	你的	?

圭多大人，我想知道，我的剑是否比您这把剑的钢材更锋利?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [meɪk] ['traɪəl] ?

Shall	we	make	trial	?
将	我们	制作	审判	?

我们来试一试吧?

[ɔːr][ɪz][maɪ] [steɪt] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [krɔːs] [jʊr; jər]['reɪpiər] [ə'genst] [maɪn] ,
Or is my state too low For you to cross your rapier against mine ,
或者 是 我的 状态 也 低的 为了 你 到 叉 你的 细剑 反对 矿 ,

还是说我的地位太低，不配让你用你的利剑与我交锋?

[ɪn][dʒest] , [ɔːr] ['ɜːrnɪst] ?
In jest , or earnest ?
在 笑话 , 或者 认真 ?

是玩笑，还是认真的?

['^aidəj] .
GUIDO .
圭多 .

圭多。

[nɔːt] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] ['frʌntɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [bleɪd] [ɪn]
Naught would please me better Than to stand fronting you with naked blade In
零 会 请 我 更好的 比 到 站立 正面 你 和 裸 刀刃 在
[dʒest] , [ɔːr] ['ɜːrnɪst] .
jest , or earnest .
笑话 , 或者 认真 .

没有什么比赤手空拳站在你面前更让我高兴的了，无论开玩笑还是认真。

[gɪv] [ˌem 'iː] [maɪn] [oʊn] [sɔːrd] .
Give me mine own sword .
给 我 矿 自己的 剑 .

给我一把属于我自己的剑。

[fetʃ] [jɔːrz] .
Fetch yours .
拿来 你的 .

去取你的。

[tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] [greɪt] ['ɪʃuː] ['weðər] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [stiːl] [ɪz]
To - night will settle the great issue Whether the Prince's or the merchant's steel Is
到 - 夜晚 将要 定居 这 伟大的 问题 无论 这 王子的 或者 这 商人的 钢 是
['betər] ['tempərd] .
better tempered .
更好的 淬火 .

今晚将决出胜负，究竟是王子的钢铁意志更胜一筹，还是商人的钢铁意志更胜一筹。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər][wɜːrd] ?
Was not that your word ?
曾是 不是 那 你的 单词 ?

那不是你说过的话吗?

[fetʃ] [jʊr; jər] [oʊn] [sɔːrd] .
Fetch your own sword .
拿来 你的 自己的 剑 .

自己去拿你的剑。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['tæri] , [sɜːr] ?
Why do you tarry , sir ?
为什么 做 你 焦油 , 先生 ?

先生，您为何迟迟不来?

[sɪ'moʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[maɪ][lɔːrd] ,
My **lord** **,**
我的 主 ,

我的大人，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['kəːtisiz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃauə] [ɑːn][maɪ] ['bærən] [haʊs] [ðɪs] [ɪz]
of **all** **the** **gracious** **courtesies** **That** **you** **have** **showered** **on** **my** **barren** **house** **This** **is**
的 全部 这 亲切 礼貌 那 你 有 淋浴 在 我的 荒芜 房子 这 是
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
the **highest** **.**
这 最高 .

在你给予我这荒芜家园的所有恩惠中，这是最崇高的。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] , [fetʃ] [maɪ] [sɔːrd] .
Bianca **,** **fetch** **my** **sword** **.**
比安卡 , 拿来 我的 剑 .

比安卡，把我的剑拿来。

[θrʌst] [bæk] [ðæt] [stuːl] [ænd; ənd] ['teɪbl] .
Thrust **back** **that** **stool** **and** **table** **.**
推力 后退 那 凳子 和 桌子 .

把凳子和桌子推开。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['oʊpən]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [mætʃ] [æt; ət][ɑːrmz] ,
We **must** **have** **An** **open** **circle** **for** **our** **match** **at** **arms** **,**
我们 必须 有 一个 打开 圆圈 为了 我们的 匹配 在 武器 ,

我们必须有一个开放的圆圈来进行武器比赛，

[ænd; ənd] [gʊd] [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] [hɪr] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [lest] [wʌt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒest] [groʊ]
And **good** **Bianca** **here** **shall** **hold** **the** **torch** **Lest** **what** **is** **but** **a** **jest** **grow**
和 好的 比安卡 这里 将 抓住 这 火炬 免得 什么 是 但 一个 笑话 生长
['sɪriəs] .
serious **.**
严肃的 .

而善良的碧安卡将高举火炬，以免玩笑变成现实。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə]
BIANCA
比安卡

比安卡

[[tuː; tə]['^aidəj]] .
[**To** **Guido** **]** **.**
[到 圭多] .

[致吉多]。

[oʊ] ! [kɪl] [hɪm; ɪm] , [kɪl] [hɪm; ɪm] !
Oh **!** **kill** **him** **,** **kill** **him** **!**
哦 ! 杀 他 , 杀 他 !

哦！杀了他，杀了他！

[sɪˈmoʊn] . [hoʊld][ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .
SIMONE **.** **Hold** **the** **torch** **,** **Bianca** **.**
西蒙妮 . 抓住 这 火炬 , 比安卡 .

西蒙妮：比安卡，接过火炬。

[[ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [faɪt] .]
[**They** **begin** **to** **fight** **.** **]**
[他们 开始 到 斗争 .]

[他们开始打架。]

[sɪ'moʊn] . [hæv; həv][æt; ət][juː; jʊ] !
SIMONE **.** **Have** **at** **you** **!**
西蒙妮 . 有 在 你 !

西蒙妮。来吧!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would **you** **?**
会 你 ?

你会吗?

[[hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] [baɪ] ['^aidəj] .]
[**He** **is** **wounded** **by** **GUIDO** **.** **]**
[他 是 受伤 经过 圭多 .]

他被圭多打伤了。

[ə; eɪ] [skrætʃ] , [noʊ] [mɔːr] .
A **scratch** **,** **no** **more** **.**
一个 划痕 , 不 更多的 .

只是一道小伤口，仅此而已。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [maɪn] [aɪz] .
The **torch** **was** **in** **mine** **eyes** **.**
这 火炬 曾是 在 矿 眼睛 .

手电筒刺得我睁不开眼。

[duː][nɑːt] [lʊk] [sæd] , [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .
Do **not** **look** **sad** **,** **Bianca** **.**
做 不是 看 伤心 , 比安卡 .

别难过，比安卡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
It **is** **nothing** **.**
它 是 没有什么 .

没什么。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [bliːdz] , - [tɪz] ['nʌθɪŋ] .
Your **husband** **bleeds** **,** **'** **tis** **nothing** **.**
你的 丈夫 出血 , - 的 没有什么 .

你丈夫流血了，没什么大不了的。

[teɪk] [ə; eɪ] [klɔːθ] , [baɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [maɪn] [ɑːrm] .
Take **a** **cloth** **,** **Bind** **it** **about** **mine** **arm** **.**
拿 一个 布 , 绑定 它 关于 矿 手臂 .

拿块布，包扎在我的手臂上。

[neɪ] , [nɑːt][soʊ] [taɪt] .
Nay **,** **not** **so** **tight** **.**
不 , 不是 所以 紧的 .

不，没那么紧。

[mɔːr] ['sɔːftli] , [maɪ] [gʊd] [waɪf] .
More **softly** **,** **my** **good** **wife** **.**
更多的 轻轻 , 我的 好的 妻子 .

轻点，我的好妻子。

[ænd; ənd][biː; bi][nɑːt][sæd] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt][sæd] .

And	**be**	**not**	**sad**	**,**	**I**	**pray**	**you**	**be**	**not**	**sad**	**.**
和	是	不是	伤心	,	我	祈祷	你	是	不是	伤心	.

不要难过，我祈祷你不要难过。

[noʊ] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

No	**;**	**take**	**it**	**off**	**.**
不	;	拿	它	离开	.

不，把它脱掉。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [aɪ] [bliːd] ?

What	**matter**	**if**	**I**	**bleed**	**?**
什么	事情	如果	我	流血	?

流血又有什么关系呢?

[[terz] ['bændɪdʒ] [ɔːf] .]

[	**Tears**	**bandage**	**off**	**.**	**]**
[	眼泪	绷带	离开	.	]

[撕掉绷带。]

[ə'gen] ! [ə'gen] !

Again	**!**	**again**	**!**
再次	!	再次	!

又来了！又来了！

[[sɪ'moʊn] [dɪs'ɑːmz] ['^aidəj]]

[	**Simone**	**disarms**	**Guido**	**]**
[	西蒙娜	解除武装	圭多	]

[西蒙妮缴了圭多的械]

[maɪ]['dʒent(ə)l] [lɔːrd] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [maɪ] [sɔːrd] [ɪz] ['betər] ['tempərd] ,

My	**gentle**	**Lord**	**,**	**you**	**see**	**that**	**I**	**was**	**right**	**My**	**sword**	**is**	**better**	**tempered**	**,**
我的	温和的	主	,	你	看	那	我	曾是	正确的	我的	剑	是	更好的	淬火	,

我仁慈的大人，您看，我的判断是对的，我的剑淬炼得更加精良。

['faɪnər] [stiːl] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [mætʃ] ['aʊər; ɑːr] ['dægəz] .

finer	**steel**	**,**	**But**	**let**	**us**	**match**	**our**	**daggers**	**.**
更精细	钢	,	但	让	我们	匹配	我们的	匕首	.

更精良的钢材，但让我们用更匹配的匕首来搭配吧。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə]

BIANCA

比安卡

比安卡

[[tuː; tə]['^aidəj]] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

[	**to**	**Guido**	**]**	**Kill**	**him**	**!**
[	到	圭多	]	杀	他	!

[对圭多说]杀了他!

[kɪl] [hɪm; ɪm] !

kill	**him**	**!**
杀	他	!

杀了他!

[sɪ'moʊn] . [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .

SIMONE	**.**	**Put**	**out**	**the**	**torch**	**,**	**Bianca**	**.**
西蒙妮	.	放	出去	这	火炬	,	比安卡	.

西蒙妮：比安卡，把火把熄灭。

[[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] [pʊts] [aʊt] [tɔːrtʃ] .]

[	**Bianca**	**puts**	**out**	**torch**	**.**	**]**
[	比安卡	放置	出去	火炬	.	]

[比安卡熄灭了火把。]

[naʊ] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] , [ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ,

Now	,	my	good	Lord	,	Now	to	the	death	of	one	,	or	both	of	us	,
现在	,	我的	好的	主	,	现在	到	这	死亡	的	一	,	或者	两个都	的	我们	,

现在，我的好主啊，现在就让我们其中一人或两人牺牲吧。

[ɔːr][ɔːl] [θriː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

Or	all	three	it	may	be	.
或者	全部	三	它	可能	是	.

或者可能是这三者兼而有之。

[[ðeɪ] [faɪt] .]

[	They	fight	.	]
[	他们	斗争	.	]

他们打了起来。

[ðer; ðər][ænd; ənd][ðer; ðər] .

There	and	there	.
那里	和	那里	.

到处都是。

[ɑː] , ['dev(ə)l] !

Ah	,	devil	!
啊	,	魔鬼	!

啊，魔鬼!

[duː][aɪ][hoʊld] [ðiː] [ɪn][maɪ][grɪp] ?

do	I	hold	thee	in	my	grip	?
做	我	抓住	你	在	我的	紧握	?

我是否将你牢牢握在手中?

[[sɪ'moʊn] [ˌəʊvə'paʊəz] ['^aidəj][ænd; ənd] [θroʊz] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['oʊvər] ['teɪbl] .]

[	Simone	overpowers	Guido	and	throws	him	down	over	table	.	]
[	西蒙娜	压倒性优势	圭多	和	投掷	他	向下	超过	桌子	.	]

西蒙妮制服了圭多，把他摔倒在桌子上。

['^aidəj] .

GUIDO	.
圭多	.

圭多。

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子!

[teɪk] [jʊr; jər] ['stræŋglɪŋ] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm][maɪ] [θroʊt] .

take	your	strangling	fingers	from	my	throat	.
拿	你的	勒死	手指	从	我的	喉	.

把你掐住我喉咙的手指拿开。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['fɑːðɚz] ['oʊnli][sʌn] ; [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [er] ,

I	am	my	father's	only	son	;	the	State	Has	but	one	heir	,
我	是	我的	父亲的	仅有的	儿子	;	这	状态	有	但	一	继承人	,

我是我父亲唯一的儿子；国家也只有一个继承人。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːls] ['enəmi] [fræns] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [laɪn][tuː; tə][fɔːl]

and	that	false	enemy	France	Waits	for	the	ending	of	my	father's	line	To	fall
和	那	错误的	敌人	法国	等待	为了	这	结束	的	我的	父亲的	线	到	落下

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .

upon	our	city	.
之上	我们的	城市	.

而那个虚假的敌人法国，正等待着我父亲的血脉终结，然后降临到我们的城市。

[sɪ'moʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['tʃaɪldləs] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] .
your father When he is childless will be happier .
你的 父亲 什么时候 他 是 无子女 将要 是 更快乐 .

你父亲没有孩子时会更快乐。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [niːdz] [noʊ] [ə'dʌltərəs] ['paɪlət]
As for the State , I think our state of Florence Needs no adulterous pilot
作为 为了 这 状态 , 我 思考 我们的 状态 的 佛罗伦萨 需求 不 通奸 飞行员
[æt; ət] [ɪts] [helm] .
at its helm .
在 它是 舵 .

至于国家，我认为我们佛罗伦萨州不需要一个有婚外情的飞行员来掌舵。

[jʊr; jər] [laɪf] [wʊd] [sɔɪl] [ɪts] ['liliz] .
Your life would soil its lilies .
你的 生活 会 土壤 它是 百合花 .

你的生活会玷污它的美好。

['^aidəj] . [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [hændz] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [dæmd] [hændz] .
GUIDO . Take off your hands Take off your damned hands .
圭多 . 拿 离开 你的 双手 拿 离开 你的 该死的 双手 .

圭多，把你的手拿开！把你的该死的手拿开！

[luːs] [ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] !
Loose me , I say !
松动的 我 , 我 说 !

放开我!

[sɪ'moʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[neɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [vaɪs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ə'veɪl] [juː; jʊ] ,
Nay , you are caught in such a cunning vice That nothing will avail you ,
不 , 你 是 捕捉 在 这样的 一个 狡猾 副 那 没有什么 将要 可用 你 ,

不，你已深陷如此狡猾的陷阱，以至于任何方法都无济于事。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [laɪf] ['nærəud] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃeɪm]
and your life Narrowed into a single point of shame Ends with that shame
和 你的 生活 范围缩小 进入 一个 单身的 观点 的 耻辱 结束 和 那 耻辱
[ænd; ənd] ['ɛndz] [moʊst] ['ʃeɪmfəli] .
and ends most shamefully .
和 结束 最多 可耻地 .

你的人生被局限在单一的耻辱点上，最终也以这种耻辱告终，而且是以最耻辱的方式告终。

['^aidəj] .
GUIDO .
圭多 .

圭多。

[oʊ] ! [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [priːst] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] !

Oh	!	let	me	have	a	priest	before	I	die	!
哦	！	让	我	有	一个	牧师	前	我	死	！

哦！让我死前能有个牧师陪着我吧！

[sɪˈmoʊn] .

SIMONE	.
西蒙妮	.

西蒙娜。

[wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [priːst] [fɔːr; fər] ?

What	wouldst	thou	have	a	priest	for	?
什么	会	你	有	一个	牧师	为了	?

你为什么要请牧师?

[tel] [ðaɪ] [sɪnz][tuː; tə][gɑːd] , [huːm] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt]

Tell	thy	sins	To	God	,	whom	thou	shalt	see	this	very	night
告诉	你的	罪孽	到	上帝	,	谁	你	应	看	这	非常	夜晚

向上帝忏悔你的罪过，你今晚必将见到他

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˈevər] .

And	then	no	more	for	ever	.
和	然后	不	更多的	为了	曾经	.

然后，就再也没有了。

[tel] [ðaɪ] [sɪnz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][moʊst][dʒʌst] , [ˈbiːɪŋ] [ˈpɪtiləs] , [moʊst][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst] .

Tell	thy	sins	To	Him	who	is	most	just	,	being	pitiless	,	Most	pitiful	being	just	.
告诉	你的	罪孽	到	他	WHO	是	最多	只是	,	存在	无情	,	最多	可怜	存在	只是	.

向至公至慈的主倾诉你的罪过，祂既是无情的，又是慈悲的，祂是公正的。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] . . .

As	for	myself	.	.	.
作为	为了	我	.	.	.

至于我自己.....

[ˈ^aidəj] .

GUIDO	.
圭多	.

圭多。

[oʊ] ! [help] [ˌem ˈiː] , [swiːt] [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] !

Oh	!	help	me	,	sweet	Bianca	!
哦	！	帮助	我	,	甜的	比安卡	!

哦！救救我，可爱的比安卡！

[help] [ˌem ˈiː] , [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] , [ðaʊ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][hɑːrm] .

help	me	,	Bianca	,	Thou	knowest	I	am	innocent	of	harm	.
帮助	我	,	比安卡	,	你	最了解	我	是	清白的	的	伤害	.

比安卡，请帮帮我，你知道我没有做错任何事。

[sɪˈmoʊn] .

SIMONE	.
西蒙妮	.

西蒙娜。

[wʌt] , [ɪz][ðer; ðər] [laɪf] [jet] [ɪn] [ðoʊz] [ˈlaɪɪŋ] [lɪps] ?

What	,	is	there	life	yet	in	those	lying	lips	?
什么	,	是	那里	生活	然而	在	那些	说谎	嘴唇	?

什么？那张说谎的嘴唇里还有生命力吗?

[daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ] [lɔlɪŋ] [tʌŋ] !

Die	like	a	dog	with	lolling	tongue	!
死	喜欢	一个	狗	和	懒散	舌头	!

像条吐着舌头的狗一样死去！

[daɪ] !
Die !
死 !

死!

[daɪ] !
Die !
死 !

死!

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] ['rɪvər][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌn'hiːdɪd] [tuː; tə]
And the dumb river shall receive your corse And wash it all unheeded to
和 这 哑的 河 将 收到 你的 课程 和 洗 它 全部 无人理会 到
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

而沉默的河流将接收你的尸体，并将它毫不在意地冲刷到大海。

['^aidəj] .
GUIDO .
圭多 .

圭多。

[lɔːrd] [kraɪst] [rɪ'siːv] [maɪ] ['retʃɪd] [soʊl] [tuː; tə] - [naɪt] !
Lord Christ receive my wretched soul to - night !
主 基督 收到 我的 可怜 灵魂 到 - 夜晚 !

主基督，今晚求你接纳我这可怜的灵魂!

[sɪ'moʊn] .
SIMONE .
西蒙妮 .

西蒙娜。

[eɪ'menˌɑː'men][tuː; tə] [ðæt] .
Amen to that .
阿门 到 那 .

说得好。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
Now for the other .
现在 为了 这 其他 .

接下来是另一个。

[[hiː; hi] [daɪz] .
[He dies .
[他 死亡 .

他死了。

[sɪ'moʊn] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .
Simone rises and looks at Bianca .
西蒙娜 上升 和 看起来 在 比安卡 .

西蒙娜站起身，看向比安卡。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt]
She comes towards him as one dazed with wonder and with outstretched
她 来 向 他 作为 一 茫然 和 想知道 和 和 伸展
[ɑːrmz] .]
arms .]
武器 .]

她神情恍惚，张开双臂向他走来。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .
BIANCA **.**
比安卡 .

比安卡。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [strɔːŋ] ?
Why **Did** **you** **not** **tell** **me** **you** **were** **so** **strong** **?**
为什么 做过 你 不是 告诉 我 你 是 所以 强的 ?

为什么你没告诉我你这么强壮?

[sɪˈmoʊn] .
SIMONE **.**
西蒙妮 .

西蒙娜。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
Why **Did** **you** **not** **tell** **me** **you** **were** **beautiful** **?**
为什么 做过 你 不是 告诉 我 你 是 美丽的 ?

为什么你不告诉我你很漂亮?

[[hiː; hi] [ˈkɪsɪz] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊθ] .]
[**He** **kisses** **her** **on** **the** **mouth** **.** **]**
[他 吻 她 在 这 嘴 .]

他吻了她的嘴唇。

[ˈkɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[lɑː] [ˈseɪntiː] - [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz]
LA **SAINTE** **COURTISANE** **OR** **,** **THE** **WOMAN** **COVERED** **WITH** **JEWELS**
洛杉矶 圣特 - 或者 , 这 女士 涵盖 和 珠宝

《圣妓女》或《珠宝覆盖的女人》

[ðə; ði] [siːn] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvæli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθiːˌbeɪd] .
The **scene** **represents** **the** **corner** **of** **a** **valley** **in** **the** **Thebaid** **.**
这 场景 代表 这 角落 的 一个 谷 在 这 底比斯 .

画面描绘的是底比斯山谷的一角。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkævərn] .
On **the** **right** **hand** **of** **the** **stage** **is** **a** **cavern** **.**
在 这 正确的 手 的 这 阶段 是 一个 洞穴 .

舞台右侧是一个洞穴。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkævərn] [stændz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkruːsəfɪks] .
In **front** **of** **the** **cavern** **stands** **a** **great** **crucifix** **.**
在 正面 的 这 洞穴 站立 一个 伟大的 十字架 .

洞穴前矗立着一座巨大的十字架。

[ɑːn] [ðə; ði] [left] [[sænd] [djʊn]] .
On **the** **left** **[** **sand** **dunes** **]** **.**
在 这 左边 [沙 沙丘] .

左侧是[沙丘]。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [bluː] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈlæpɪs] [ˈlæzəli] .
The **sky** **is** **blue** **like** **the** **inside** **of** **a** **cup** **of** **lapis** **lazuli** **.**
这 天空 是 蓝色的 喜欢 这 里面 的 一个 杯子 的 青金石 青金石 .

天空湛蓝如青金石杯的内壁。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [red] [sænd] .
The **hills** **are** **of** **red** **sand** **.**
这 丘陵 是 的 红色的 沙 .

这些山丘是由红色的沙子构成的。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [klʌmps] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .

Here	**and**	**there**	**on**	**the**	**hills**	**there**	**are**	**clumps**	**of**	**thorns**	**.**
这里	和	那里	在	这	丘陵	那里	是	团块	的	荆棘	.

山坡上不时可见成簇的荆棘。

[fɜːrst] [mæn] .

FIRST	**MAN**	**.**
第一的	男人	.

第一个人。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Who	**is**	**she**	**?**
WHO	是	她	?

她是谁?

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [əˈfreɪd] .

She	**makes**	**me**	**afraid**	**.**
她	制作	我	害怕的	.

她让我感到害怕。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [kloʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ɪz] [laɪk] [θredz] [ʌv; əv][goʊld] .

She	**has**	**a**	**purple**	**cloak**	**and**	**her**	**hair**	**is**	**like**	**threads**	**of**	**gold**	**.**
她	有	一个	紫色的	披风	和	她	头发	是	喜欢	线程	的	金子	.

她身披紫色斗篷，头发像金丝一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

I	**think**	**she**	**must**	**be**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**Emperor**	**.**
我	思考	她	必须	是	这	女儿	的	这	皇帝	.

我认为她一定是皇帝的女儿。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['boʊtmən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [werz] [ə; eɪ]

I	**have**	**heard**	**the**	**boatmen**	**say**	**that**	**the**	**Emperor**	**has**	**a**	**daughter**	**who**	**wears**	**a**
我	有	听到	这	船夫	说	那	这	皇帝	有	一个	女儿	WHO	穿着	一个

[kloʊk] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] .

cloak	**of**	**purple**	**.**
披风	的	紫色的	.

我听船夫们说，皇帝有个女儿，身穿紫色斗篷。

['sekənd] [mæn] .

SECOND	**MAN**	**.**
第二	男人	.

第二个人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][bɜːrdz] - [wɪŋz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tuːnɪk] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər]

She	**has**	**birds**	**'**	**wings**	**upon**	**her**	**sandals**	**,**	**and**	**her**	**tunic**	**is**	**of**	**the**	**colour**
她	有	鸟类	-	翅膀	之上	她	凉鞋	,	和	她	束腰外衣	是	的	这	颜色

[ʌv; əv] [griːn] [kɔːrn] .

of	**green**	**corn**	**.**
的	绿色的	玉米	.

她的凉鞋上有鸟的翅膀，她的束腰外衣是绿色玉米的颜色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [kɔːrn][ɪn] [sprɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [stændz] [stɪl] .

It	**is**	**like**	**corn**	**in**	**spring**	**when**	**she**	**stands**	**still**	**.**
它	是	喜欢	玉米	在	春天	什么时候	她	站立	仍然	.

她静止不动时，就像春天里的玉米一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [jʌŋ] [kɔːrn] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [hɔːks] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvz] .

It	**is**	**like**	**young**	**corn**	**troubled**	**by**	**the**	**shadows**	**of**	**hawks**	**when**	**she**	**moves**	**.**
它	是	喜欢	年轻的	玉米	麻烦	经过	这	阴影	的	老鹰	什么时候	她	移动	.

她走动时，就像幼小的玉米受到鹰隼阴影的侵扰。

[ðə; ði] [pɜːrlz] [ɑːn][hɜːr; hər]['tuːnɪk][ɑːr; ər][laɪk] ['meni] [muːnz] .

The	pearls	on	her	tunic	are	like	many	moons	.
这	珍珠	在	她	束腰外衣	是	喜欢	许多	月亮	.

她长袍上的珍珠就像许多轮明月。

[fɜːrst] [mæn] .

FIRST	MAN	.
第一的	男人	.

第一个人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [muːnz] [wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	are	like	the	moons	one	sees	in	the	water	when	the	wind	blows	from	the
他们	是	喜欢	这	月亮	一	看到	在	这	水	什么时候	这	风	打击	从	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

它们就像山风吹来时，水中映出的月亮。

['sekənd] [mæn] .

SECOND	MAN	.
第二	男人	.

第二个人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

I	think	she	is	one	of	the	gods	.
我	思考	她	是	一	的	这	神	.

我认为她是神之一。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm]['njʊbɪə] .

I	think	she	comes	from	Nubia	.
我	思考	她	来	从	努比亚	.

我认为她来自努比亚。

[fɜːrst] [mæn] .

FIRST	MAN	.
第一的	男人	.

第一个人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

I	am	sure	she	is	the	daughter	of	the	Emperor	.
我	是	当然	她	是	这	女儿	的	这	皇帝	.

我确信她是皇帝的女儿。

[hɜːr; hər][neɪlz][ɑːr; ər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['henə] .

Her	nails	are	stained	with	henna	.
她	指甲	是	染色	和	指甲花	.

她的指甲上染着指甲花染料。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] .

They	are	like	the	petals	of	a	rose	.
他们	是	喜欢	这	花瓣	的	一个	玫瑰	.

它们就像玫瑰的花瓣。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][ə'doʊnɪs] .

She	has	come	here	to	weep	for	Adonis	.
她	有	来	这里	到	哭泣	为了	阿多尼斯	.

她来到这里是为了悼念阿多尼斯。

['sekənd] [mæn] .

SECOND	MAN	.
第二	男人	.

第二个人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

She	**is**	**one**	**of**	**the**	**gods**	**.**
她	是	一	的	这	神	.

她是神之一。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [hɜːr; hər]['temp(ə)l] .

I	**do**	**not**	**know**	**why**	**she**	**has**	**left**	**her**	**temple**	**.**
我	做	不是	知道	为什么	她	有	左边	她	寺庙	.

我不知道她为什么离开了她的寺庙。

[ðə; ði][gɔdz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [liːv] [ðer; ðər] ['tɛmpəlz] .

The	**gods**	**should**	**not**	**leave**	**their**	**temples**	**.**
这	神	应该	不是	离开	他们的	寺庙	.

神明不应离开他们的神庙。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][let][ˌjuː 'es][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pæs] [baɪ] .

If	**she**	**speaks**	**to**	**us**	**let**	**us**	**not**	**answer**	**,**	**and**	**she**	**will**	**pass**	**by**	**.**
如果	她	说话	到	我们	让	我们	不是	回答	,	和	她	将要	经过	经过	.

如果她跟我们说话，我们就不要回答，她就会从我们身边走过。

[fɜːrst] [mæn] .

FIRST	**MAN**	**.**
第一的	男人	.

第一个人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

She	**will**	**not**	**speak**	**to**	**us**	**.**
她	将要	不是	说话	到	我们	.

她不愿和我们说话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

She	**is**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**Emperor**	**.**
她	是	这	女儿	的	这	皇帝	.

她是皇帝的女儿。

- . [dwelz] [hiː; hi][nɑːt] [hɪr] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['hɜːrmɪt] ,

MYRRHINA	**.**	**Dwells**	**he**	**not**	**here**	**,**	**the**	**beautiful**	**young**	**hermit**	**,**
-	.	居住地	他	不是	这里	,	这	美丽的	年轻的	隐士	,

米尔希娜。这位美丽的年轻隐士不住在这里。

[hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['wʊmən] ?

he	**who**	**will**	**not**	**look**	**on**	**the**	**face**	**of**	**woman**	**?**
他	WHO	将要	不是	看	在	这	脸	的	女士	?

谁不愿看一眼女人的脸?

[fɜːrst] [mæn] .

FIRST	**MAN**	**.**
第一的	男人	.

第一个人。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [dwelz] .

Of	**a**	**truth**	**it**	**is**	**here**	**the**	**hermit**	**dwells**	**.**
的	一个	真相	它	是	这里	这	隐士	居住地	.

隐士的确居住于此。

- .

MYRRHINA	**.**
-	.

MYRRHINA。

[waɪ] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['wʊmən] ?

Why	**will**	**he**	**not**	**look**	**on**	**the**	**face**	**of**	**woman**	**?**
为什么	将要	他	不是	看	在	这	脸	的	女士	?

他为什么不愿看女人的脸?

['sekənd] [mæn] .
SECOND **MAN** **.**
第二 男人 .

第二个人。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .
We **do** **not** **know** **.**
我们 做 不是 知道 .

我们不知道。

- .
MYRRHINA **.**
- .

MYRRHINA。

[waɪ] [duː][jiː; ji] [jɔːr'selvz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
Why **do** **ye** **yourselves** **not** **look** **at** **me** **?**
为什么 做 是的 你们自己 不是 看 在 我 ?

你们为什么不看看我?

[fɜːrst] [mæn] .
FIRST **MAN** **.**
第一的 男人 .

第一个人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [stoʊnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['dæz(ə)l]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
You **are** **covered** **with** **bright** **stones** **,** **and** **you** **dazzle** **our** **eyes** **.**
你 是 涵盖 和 明亮的 石头 , 和 你 炫 我们的 眼睛 .

你浑身镶满了闪亮的宝石，让我们目眩神迷。

['sekənd] [mæn] .
SECOND **MAN** **.**
第二 男人 .

第二个人。

[hiː; hi] [huː] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'kʌmz] [blaɪnd] .
He **who** **looks** **at** **the** **sun** **becomes** **blind** **.**
他 WHO 看起来 在 这 太阳 变成 瞎的 .

直视太阳的人会失明。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [braɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
You **are** **too** **bright** **to** **look** **at** **.**
你 是 也 明亮的 到 看 在 .

你太聪明了，我都不敢直视你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] [braɪt] .
It **is** **not** **wise** **to** **look** **at** **things** **that** **are** **very** **bright** **.**
它 是 不是 明智的 到 看 在 事物 那 是 非常 明亮的 .

盯着非常明亮的东西看是不明智的。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɑːr; ər][blaɪnd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sleɪvz] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] .
Many **of** **the** **priests** **in** **the** **temples** **are** **blind** **,** **and** **have** **slaves** **to** **lead** **them** **.**
许多 的 这 神父 在 这 寺庙 是 瞎的 , 和 有 奴隶 到 带领 他们 .

寺庙里很多祭司都是盲人，由奴隶带领。

- .
MYRRHINA **.**
- .

MYRRHINA。

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [dwel] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['hɜːrmɪt] [huː] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

Where	**does**	**he**	**dwell**	**,**	**the**	**beautiful**	**young**	**hermit**	**who**	**will**	**not**	**look**	**on**	**the**	**face**	**of**
在哪里	做	他	住	,	这	美丽的	年轻的	隐士	WHO	将要	不是	看	在	这	脸	的

['wʊmən] ?

woman	**?**
女士	?

那位俊美的年轻隐士，为何不愿正眼瞧一眼女人的脸？他究竟住在哪里？

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [riːdz] [ɔːr][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][bɜːrnt] [kleɪ] [ɔːr] [dʌz] [hiː; hi][laɪ][ɑːn][ðə; ði]

Has	**he**	**a**	**house**	**of**	**reeds**	**or**	**a**	**house**	**of**	**burnt**	**clay**	**or**	**does**	**he**	**lie**	**on**	**the**
有	他	一个	房子	的	芦苇	或者	一个	房子	的	烧焦的	黏土	或者	做	他	说谎	在	这

['hɪlsaɪd] ?

hillside	**?**
山坡	?

他有芦苇房，有烧泥房，还是躺在山坡上？

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ?

Or	**does**	**he**	**make**	**his**	**bed**	**in**	**the**	**rushes**	**?**
或者	做	他	制作	他的	床	在	这	冲刺	?

还是他会在芦苇丛中安营扎寨？

[fɜːrst] [mæn] .

FIRST	**MAN**	**.**
第一的	男人	.

第一个人。

[hiː; hi] [dwelz] [ɪn] [ðæt] ['kævərn] ['jɑːndər] .

He	**dwells**	**in**	**that**	**cavern**	**yonder**	**.**
他	居住地	在	那	洞穴	远处	.

他住在那边的那个洞穴里。

-

MYRRHINA	**.**

-

MYRRHINA。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pleɪs] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] !

What	**a**	**curious**	**place**	**to**	**dwell**	**in**	**!**
什么	一个	好奇的	地方	到	住	在	!

多么奇特的居住地啊！

[fɜːrst] [mæn] .

FIRST	**MAN**	**.**
第一的	男人	.

第一个人。

[ʌv; əv][oʊld][ə; eɪ] ['sentɔːr] [lɪvd] [ðer; ðər] .

Of	**old**	**a**	**centaur**	**lived**	**there**	**.**
的	老的	一个	半人马	居住地	那里	.

很久以前，那里住着一位半人马。

[wen] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['sentɔːr] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , [wept] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] , [ænd; ənd]

When	**the**	**hermit**	**came**	**the**	**centaur**	**gave**	**a**	**shrill**	**cry**	**,**	**wept**	**and**	**lamented**	**,**	**and**
什么时候	这	隐士	来了	这	半人马	给予	一个	尖锐	哭	,	哭泣	和	哀叹	,	和

['gæləpt] [ə'weɪ] .

galloped	**away**	**.**
疾驰	离开	.

隐士到来时，半人马发出了一声尖锐的叫喊，哭泣哀号，然后飞奔而去。

['sekənd] [mæn] .

SECOND	**MAN**	**.**
第二	男人	.

第二个人。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈjuːnɪkɔːrn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

It	**was**	**a**	**white**	**unicorn**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**cave**	**.**
它	曾是	一个	白色的	独角兽	WHO	居住地	在	这	洞穴	.

那是一头住在山洞里的白色独角兽。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːnɪkɔːrn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwəːʃip] [hɪm; ɪm] .

When	**it**	**saw**	**the**	**hermit**	**coming**	**the**	**unicorn**	**knelt**	**down**	**and**	**worshipped**	**him**	**.**
什么时候	它	锯	这	隐士	未来	这	独角兽	跪下	向下	和	崇拜	他	.

独角兽看见隐士走过来，便跪下膜拜他。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Many	**people**	**saw**	**it**	**worshipping**	**him**	**.**
许多	人们	锯	它	崇拜	他	.

许多人看到它在膜拜他。

[fɜːrst] [mæn] .

FIRST	**MAN**	**.**
第一的	男人	.

第一个人。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**have**	**talked**	**with**	**people**	**who**	**saw**	**it**	**.**
我	有	谈话	和	人们	WHO	锯	它	.

我和一些见过这起事件的人谈过。

[ˈsekənd] [mæn] .

SECOND	**MAN**	**.**
第二	男人	.

第二个人。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˈhaɪər] .

Some	**say**	**he**	**was**	**a**	**hewer**	**of**	**wood**	**and**	**worked**	**for**	**hire**	**.**
一些	说	他	曾是	一个	伐木工	的	木头	和	工作	为了	聘请	.

有人说他是伐木工，靠打零工为生。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] .

But	**that**	**may**	**not**	**be**	**true**	**.**
但	那	可能	不是	是	真的	.

但这可能并非事实。

- .

MYRRHINA	**.**
-	.

MYRRHINA。

[wʌt] [gɔdz] [ðen] [duː][jiː; ji] [ˈwɜːrʃɪp] ?

What	**gods**	**then**	**do**	**ye**	**worship**	**?**
什么	神	然后	做	是的	崇拜	?

那么你们崇拜的神是什么呢?

[ɔːr][duː][jiː; ji] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈeni] [gɔdz] ?

Or	**do**	**ye**	**worship**	**any**	**gods**	**?**
或者	做	是的	崇拜	任何	神	?

你们敬拜什么神呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][gɔdz][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] .

There	**are**	**those**	**who**	**have**	**no**	**gods**	**to**	**worship**	**.**
那里	是	那些	WHO	有	不	神	到	崇拜	.

有些人没有神灵可以崇拜。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [wer] [lɔːŋ] [biədz] [ænd; ənd] [braʊn] [kloʊk] [hæv; həv][noʊ][gɔdz][tuː; tə]

The	philosophers	who	wear	long	beards	and	brown	cloaks	have	no	gods	to
这	哲学家	WHO	穿	长的	胡须	和	棕色的	斗篷	有	不	神	到

['wɜːrʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

那些留着长胡子、身穿棕色斗篷的哲学家们没有神灵可以崇拜。

[ðeɪ] ['ræŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtɪˌkəʊz] .

They	wrangle	with	each	other	in	the	porticoes	.
他们	争吵	和	每个	其他	在	这	门廊	.

他们在门廊里互相争吵。

[ðə; ði] [ ] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The	[ ]	laugh	at	them	.
这	[ ]	笑	在	他们	.

[ ] 嘲笑他们。

[fɜːrst] [mæn] .

FIRST	MAN	.
第一的	男人	.

第一个人。

[wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] ['sev(ə)n][gɔdz] .

We	worship	seven	gods	.
我们	崇拜	七	神	.

我们崇拜七位神。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [tel] [ðer; ðər] [neɪmz] .

We	may	not	tell	their	names	.
我们	可能	不是	告诉	他们的	姓名	.

我们可能不会透露他们的姓名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

It	is	a	very	dangerous	thing	to	tell	the	names	of	the	gods	.
它	是	一个	非常	危险的	事物	到	告诉	这	姓名	的	这	神	.

说出神的名字是非常危险的。

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .

No	one	should	ever	tell	the	name	of	his	god	.
不	一	应该	曾经	告诉	这	姓名	的	他的	上帝	.

任何人都不应该说出他所信奉的神的名字。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [priːsts] [huː] [preɪz] [ðə; ði][gɔdz][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [iːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] [wɪð; wɪθ]

Even	the	priests	who	praise	the	gods	all	day	long	,	and	eat	of	their	food	with
甚至	这	神父	WHO	称赞	这	神	全部	天	长的	,	和	吃	的	他们的	食物	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

甚至那些整天赞美神灵、与神灵一起吃神灵食物的祭司们，

[duː][nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] .

do	not	call	them	by	their	right	names	.
做	不是	称呼	他们	经过	他们的	正确的	姓名	.

不要直呼他们的名字。

- .

MYRRHINA	.
-	.

MYRRHINA。

[wer] [ɑːr; ər] [ðiːz] [gɔdz][jiː; ji] ['wɜːrʃɪp] ?
Where **are** **these** **gods** **ye** **worship** **?**
在哪里 是 这些 神 是的 崇拜 ?

你们所敬拜的神明在哪里?

[fɜːrst] [mæn] .
FIRST **MAN** **.**
第一的 男人 .

第一个人。

[wiː; wi] [haɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tjuːnɪks] .
We **hide** **them** **in** **the** **folds** **of** **our** **tunics** **.**
我们 隐藏 他们 在 这 折叠 的 我们的 束腰外衣 .

我们把它们藏在束腰外衣的褶皱里。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
We **do** **not** **show** **them** **to** **any** **one** **.**
我们 做 不是 展示 他们 到 任何 一 .

我们不会把它们展示给任何人。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðeɪ] [maɪt] [liːv] [ˌjuː 'es] .
If **we** **showed** **them** **to** **any** **one** **they** **might** **leave** **us** **.**
如果 我们 显示 他们 到 任何 一 他们 可能 离开 我们 .

如果我们把这些照片给别人看，他们可能会离开我们。

- .
MYRRHINA **.**
- .

MYRRHINA。

[wer] [dɪd] [jiː; ji] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?
Where **did** **ye** **meet** **with** **them** **?**
在哪里 做过 是的 见面 和 他们 ?

你们在哪里与他们相遇?

[fɜːrst] [mæn] .
FIRST **MAN** **.**
第一的 男人 .

第一个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'bɑːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [huː] [hæd; həd] [faʊnd]
They **were** **given** **to** **us** **by** **an** **embalmer** **of** **the** **dead** **who** **had** **found**
他们 是 给定 到 我们 经过 一个 防腐师 的 这 死的 WHO 有 成立
[ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [tuːm] .
them **in** **a** **tomb** **.**
他们 在 一个 墓 .

这些遗物是一位防腐师送给我们的，他是在一座坟墓里发现它们的。

[wiː; wi] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
We **served** **him** **for** **seven** **years** **.**
我们 服务 他 为了 七 年 .

我们为他服务了七年。

- .
MYRRHINA **.**
- .

MYRRHINA。

[ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] ['terəb(ə)l] .
The **dead** **are** **terrible** **.**
这 死的 是 糟糕的 .

死者很可怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [deθ] .

I	am	afraid	of	Death	.
我	是	害怕的	的	死亡	.

我害怕死亡。

[fɜːrst] [mæn] .

FIRST	MAN	.
第一的	男人	.

第一个人。

[deθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] .

Death	is	not	a	god	.
死亡	是	不是	一个	上帝	.

死亡并非神明。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

He	is	only	the	servant	of	the	gods	.
他	是	仅有的	这	仆人	的	这	神	.

他不过是神的仆人。

- .

MYRRHINA	.

- .

MYRRHINA。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][gɑːd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] .

He	is	the	only	god	I	am	afraid	of	.
他	是	这	仅有的	上帝	我	是	害怕的	的	.

他是我唯一惧怕的神。

[jiː; ji][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ?

Ye	have	seen	many	of	the	gods	?
叶	有	已见	许多	的	这	神	?

你们见过许多神灵吗?

[fɜːrst] [mæn] .

FIRST	MAN	.
第一的	男人	.

第一个人。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	have	seen	many	of	them	.
我们	有	已见	许多	的	他们	.

我们已经见过很多这样的人了。

[wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] ['tʃiːfli] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] .

One	sees	them	chiefly	at	night	time	.
一	看到	他们	主要	在	夜晚	时间	.

主要在夜间才能看到它们。

[ðeɪ] [pæs] [wʌn][baɪ] ['veri] ['swɪftli] .

They	pass	one	by	very	swiftly	.
他们	经过	一	经过	非常	迅速地	.

他们迅速地从其中一人身边经过。

[wʌns] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][æt; ət] ['deɪbreɪk] .

Once	we	saw	some	of	the	gods	at	daybreak	.
一次	我们	锯	一些	的	这	神	在	拂晓	.

我们曾在黎明时分见过一些神灵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [pleɪn] .

They	were	walking	across	a	plain	.
他们	是	步行	穿过	一个	清楚的	.

他们正走在一片平原上。

-
MYRRHINA .
-

MYRRHINA。

[wʌns] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɑːfɪst] [frʌm; frəm]
Once as I was passing through the market place I heard a sophist from
一次 作为 我 曾是 通过 通过 这 市场 地方 我 听到 一个 诡辩家 从
[siˈliʃə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][gɑːd] .
Cilicia say that there is only one God .
西里西亚 说 那 那里 是 仅有的 一 上帝 .

有一次我路过集市时，听到一个来自西里西亚的诡辩家说，只有一个神。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ['meni] ['piːp(ə)l] .
He said it before many people .
他 说 它 前 许多 人们 .

他当着很多人的面说了这番话。

[fɜːrst] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] .
That cannot be true .
那 不能 是 真的 .

那不可能是真的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɑːrˈselvz] [siːn] ['meni] , [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['kɑːmən] [men] [ænd; ənd][ʌv; əv]
We have ourselves seen many , though we are but common men and of
我们 有 我们自己 已见 许多 , 尽管 我们 是 但 常见的 男人 和 的
[noʊ] [əˈkaʊnt] .
no account .
不 帐户 .

我们虽然只是普通人，微不足道，但也见过很多这样的例子。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][aɪ][hɪd][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] .
When I saw them I hid myself in a bush .
什么时候 我 锯 他们 我 隐藏 我 在 一个 衬套 .

我看到他们后，就躲进了灌木丛里。

[ðeɪ] [dɪd][ˌem ˈiː][noʊ][hɑːrm] .
They did me no harm .
他们 做过 我 不 伤害 .

他们没有伤害我。

-
MYRRHINA .
-

MYRRHINA。

[tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['hɜːrmɪt] .
Tell me more about the beautiful young hermit .
告诉 我 更多的 关于 这 美丽的 年轻的 隐士 .

请你多讲讲那位美丽年轻的隐士的故事。

[tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['hɜːrmɪt] [huː] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
Talk to me about the beautiful young hermit who will not look on the face of
讲话 到 我 关于 这 美丽的 年轻的 隐士 WHO 将要 不是 看 在 这 脸 的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

跟我说说那个美丽年轻的隐士吧，他从不愿正眼瞧女人。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪz] ?

What	is	the	story	of	his	days	?
什么	是	这	故事	的	他的	天	?

他一生的经历是怎样的?

[wʌt] [moʊd][ʌv; əv][laɪf][hæz; həz][hiː; hi] ?

What	mode	of	life	has	he	?
什么	模式	的	生活	有	他	?

他过着怎样的生活?

[fɜːrst] [mæn] .

FIRST	MAN	.
第一的	男人	.

第一个人。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

We	do	not	understand	you	.
我们	做	不是	理解	你	.

我们听不懂你在说什么。

- .

MYRRHINA	.
-	.

MYRRHINA。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['hɜːrmɪt] ?

What	does	he	do	,	the	beautiful	young	hermit	?
什么	做	他	做	,	这	美丽的	年轻的	隐士	?

这位英俊的年轻隐士究竟在做什么?

[dʌz] [hiː; hi] [soʊ] [ɔːr] [riːp] ?

Does	he	sow	or	reap	?
做	他	母猪	或者	收割	?

他播种还是收获?

[dʌz] [hiː; hi][plænt][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɔːr] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][net] ?

Does	he	plant	a	garden	or	catch	fish	in	a	net	?
做	他	植物	一个	花园	或者	抓住	鱼	在	一个	网	?

他是种菜园还是用网捕鱼?

[dʌz] [hiː; hi] [wiːv] ['lɪnɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [luːm] ?

Does	he	weave	linen	on	a	loom	?
做	他	编织	亚麻布	在	一个	织布机	?

他会用织布机织亚麻布吗?

[dʌz] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [plaʊ] [ænd; ənd] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɑːksn] ?

Does	he	set	his	hand	to	the	wooden	plough	and	walk	behind	the	oxen	?
做	他	放	他的	手	到	这	木制的	犁	和	走	在后面	这	牛	?

他是否把手放在木犁上，跟在牛后面走呢?

['sekənd] [mæn] .

SECOND	MAN	.
第二	男人	.

第二个人。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hoʊli][mæn] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .

He	being	a	very	holy	man	does	nothing	.
他	存在	一个	非常	圣	男人	做	没有什么	.

他虽然是个虔诚的信徒，却什么也没做。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːmən] [men] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] .

We	are	common	men	and	of	no	account	.
我们	是	常见的	男人	和	的	不	帐户	.

我们是普通人，微不足道。

[wiː; wi][toʊl][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

We	toll	all	day	long	in	the	sun	.
我们	收费	全部	天	长的	在	这	太阳	.

我们整天在阳光下敲钟。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] .

Sometimes	the	ground	is	very	hard	.
有时	这	地面	是	非常	难的	.

有时地面非常坚硬。

- .

MYRRHINA .

- .

MYRRHINA。

[duː][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [fiːd] [hɪm; ɪm] ?

Do	the	birds	of	the	air	feed	him	?
做	这	鸟类	的	这	空气	喂养	他	?

空中的飞鸟会喂他吗?

[duː][ðə; ði]['dʒækəlz] [ʃer] [ðer; ðər] ['buːti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Do	the	jackals	share	their	booty	with	him	?
做	这	豺狼	分享	他们的	赃物	和	他	?

豺狼会和他分享战利品吗?

[fɜːrst] [mæn] .

FIRST	MAN	.
第一的	男人	.

第一个人。

['evri] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [fuːd] .

Every	evening	we	bring	him	food	.
每一个	晚上	我们	带来	他	食物	.

我们每天晚上都给他带饭。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [fiːd] [hɪm; ɪm] .

We	do	not	think	that	the	birds	of	the	air	feed	him	.
我们	做	不是	思考	那	这	鸟类	的	这	空气	喂养	他	.

我们认为空中的鸟儿不会喂养他。

- .

MYRRHINA .

- .

MYRRHINA。

[waɪ] [duː][jiː; ji] [fiːd] [hɪm; ɪm] ?

Why	do	ye	feed	him	?
为什么	做	是的	喂养	他	?

你们为什么喂养他?

[wʌt] ['prɑːfɪt][hæv; həv][jiː; ji][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ?

What	profit	have	ye	in	so	doing	?
什么	利润	有	是的	在	所以	正在做	?

你们这样做有什么好处呢?

['sekənd] [mæn] .

SECOND	MAN	.
第二	男人	.

第二个人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊli][mæn] .

He	is	a	very	holy	man	.
他	是	一个	非常	圣	男人	.

他是一位非常虔诚的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈfendɪd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] .

One	**of**	**the**	**gods**	**whom**	**he**	**has**	**offended**	**has**	**made**	**him**	**mad**	**.**
一	的	这	神	谁	他	有	被冒犯了	有	制成	他	疯狂的	.

他得罪的一位神明让他发了疯。

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈfendɪd] [ðə; ði] [muːn] .

We	**think**	**he**	**has**	**offended**	**the**	**moon**	**.**
我们	思考	他	有	被冒犯了	这	月亮	.

我们认为他得罪了月亮。

- .

MYRRHINA .

- .

MYRRHINA。

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌælɪgˈzændriə] [dɪˈzaɪɜ-z] [tuː; tə] [spiːk]

Go	**and**	**tell**	**him**	**that**	**one**	**who**	**has**	**come**	**from**	**Alexandria**	**desires**	**to**	**speak**
去	和	告诉	他	那	一	WHO	有	来	从	亚历山大	欲望	到	说话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

去告诉他，有一位从亚历山大来的人想和他谈谈。

[fɜːrst] [mæn] .

FIRST	**MAN**	**.**
第一的	男人	.

第一个人。

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .

We	**dare**	**not**	**tell**	**him**	**.**
我们	敢	不是	告诉	他	.

我们不敢告诉他。

[ðɪs] [ˈaʊər] [hiː; hi][ɪz] [preɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] .

This	**hour**	**he**	**is**	**praying**	**to**	**his**	**God**	**.**
这	小时	他	是	祈祷	到	他的	上帝	.

此刻他正在向上帝祈祷。

[wiː; wi] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][juː 'es][fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] .

We	**pray**	**thee**	**to**	**pardon**	**us**	**for**	**not**	**doing**	**thy**	**bidding**	**.**
我们	祈祷	你	到	赦免	我们	为了	不是	正在做	你的	投标	.

我们恳求您宽恕我们没有遵从您的旨意。

- .

MYRRHINA .

- .

MYRRHINA。

[ɑːr; ər][jiː; ji][əˈfreɪd] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Are	**ye**	**afraid**	**,**	**of**	**him**	**?**
是	是的	害怕的	,	的	他	?

你们惧怕他吗?

[fɜːrst] [mæn] .

FIRST	**MAN**	**.**
第一的	男人	.

第一个人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

We	**are**	**afraid**	**of**	**him**	**.**
我们	是	害怕的	的	他	.

我们害怕他。

- .
MYRRHINA .
- .

MYRRHINA。

[waɪ] [ɑːr; ər][jiː; ji][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Why are ye afraid of him ?
为什么 是 是的 害怕的 的 他 ?

你们为什么怕他?

[fɜːrst] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .
We do not know .
我们 做 不是 知道 .

我们不知道。

- .
MYRRHINA .
- .

MYRRHINA。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What is his name ?
什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[fɜːrst] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] [kɔːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
The voice that speaks to him at night time in the cavern calls to him by
这 嗓音 那 说话 到 他 在 夜晚 时间 在 这 洞穴 呼叫 到 他 经过
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['hɑːnɔːriəs] .
the name of Honorius .
这 姓名 的 霍诺留斯 .

夜里在洞穴中与他说话的声音，呼唤着他的名字——霍诺留斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['hɑːnɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['lepər] [huː] [pæst] [baɪ][wʌns]
It was also by the name of Honorius that the three lepers who passed by once
它 曾是 还 经过 这 姓名 的 霍诺留斯 那 这 三 麻风病人 WHO 通过了 经过 一次
[kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
called to him .
称为 到 他 .

也正是这三个路过的麻风病人曾呼唤他的名字——霍诺留斯。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['hɑːnɔːriəs] .
We think that his name is Honorius .
我们 思考 那 他的 姓名 是 霍诺留斯 .

我们认为他的名字是霍诺留斯。

- .
MYRRHINA .
- .

MYRRHINA。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [θriː] ['lepər] [kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Why	**did**	**the**	**three**	**lepers**	**call**	**to**	**him**	**?**
为什么	做过	这	三	麻风病人	称呼	到	他	?

为什么三个麻风病人要呼唤他?

[fɜːrst] [mæn] .

FIRST	**MAN**	**.**
第一的	男人	.

第一个人。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hiːl] [ðem; ðəm] .

That	**he**	**might**	**heal**	**them**	**.**
那	他	可能	愈合	他们	.

愿他能治愈他们。

- .

MYRRHINA .

- .

MYRRHINA。

[dɪd][hiː; hi] [hiːl] [ðem; ðəm] ?

Did	**he**	**heal**	**them**	**?**
做过	他	愈合	他们	?

他治好他们了吗?

['sekənd] [mæn] .

SECOND	**MAN**	**.**
第二	男人	.

第二个人。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm][sɪn] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lepər] .

They	**had**	**committed**	**some**	**sin**	**:**	**it**	**was**	**for**	**that**	**reason**	**they**	**were**	**lepers**	**.**
他们	有	坚定的	一些	罪	:	它	曾是	为了	那	原因	他们	是	麻风病人	.

他们犯了罪，所以才成了麻风病人。

[ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][wɜːr; wər][laɪk][sɔːlt] .

Their	**hands**	**and**	**faces**	**were**	**like**	**salt**	**.**
他们的	双手	和	面孔	是	喜欢	盐	.

他们的手和脸都像盐一样。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['lɪnɪn] .

One	**of**	**them**	**wore**	**a**	**mask**	**of**	**linen**	**.**
一	的	他们	穿着	一个	面具	的	亚麻布	.

其中一人戴着亚麻布面具。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] .

He	**was**	**a**	**king's**	**son**	**.**
他	曾是	一个	国王的	儿子	.

他是国王的儿子。

- .

MYRRHINA .

- .

MYRRHINA。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] ?

What	**is**	**the**	**voice**	**that**	**speaks**	**to**	**him**	**at**	**night**	**time**	**in**	**his**	**cave**	**?**
什么	是	这	嗓音	那	说话	到	他	在	夜晚	时间	在	他的	洞穴	?

夜里，在他山洞里，是什么声音在和他说话?

[fɜːrst] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [huːz] [vɔɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
We do not know whose voice it is .
我们 做 不是 知道 谁 嗓音 它 是 .

我们不知道这是谁的声音。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .
We think it is the voice of his God .
我们 思考 它 是 这 嗓音 的 他的 上帝 .

我们认为这是他所信仰的神的声音。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [noʊ][mæn] ['entər] [hɪz; ɪz]['kævərn][nɔːr] ['eni] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
For we have seen no man enter his cavern nor any come forth from it .
为了 我们 有 已见 不 男人 进入 他的 洞穴 也不 任何 来 前进 从 它 .

因为我们既没有见过有人进入他的洞穴，也没有见过有人从洞穴里出来。

- .
MYRRHINA .
- .

MYRRHINA。

['hɑːnɔːriəs] .
Honorius .
霍诺留斯 .

霍诺留斯。

['hɑːnɔːriəs] ([frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]) .
HONORIUS (from within) .
霍诺留斯 (从 之内) .

霍诺留斯（来自内部）。

[huː] [kɔːlz] ['hɑːnɔːriəs] ?
Who calls Honorius ?
WHO 呼叫 霍诺留斯 ?

谁给霍诺留斯打电话?

- .
MYRRHINA .
- .

MYRRHINA。

[kʌm] [fɔːrθ] , ['hɑːnɔːriəs] .
Come forth , Honorius .
来 前进 , 霍诺留斯 .

出来吧，霍诺留斯。

[maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪz] ['siːld] [wɪð; wɪθ]['siːdər] [ænd; ənd] ['oʊdərəs] [wɪð; wɪθ] [mɜːr] .
My chamber is ceiled with cedar and odorous with myrrh .
我的 房间 是 天花板 和 雪松 和 有气味的 和 没药 .

我的房间天花板是雪松木，空气中弥漫着没药的香气。

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][maɪ][bed][ɑːr; ər][ʌv; əv]['siːdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] .
The pillars of my bed are of cedar and the hangings are of purple .
这 柱子 的 我的 床 是 的 雪松 和 这 绞刑 是 的 紫色的 .

我的床柱是雪松木的，床幔是紫色的。

[maɪ][bed][ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['sɪlvər] .
My bed is strewn with purple and the steps are of silver .
我的 床 是 散落的 和 紫色的 和 这 步骤 是 的 银 .

我的床上散落着紫色的布料，台阶是银色的。

[ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ɑːr; ər] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['pɔmˌgrænɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

The	hangings	are	sewn	with	silver	pomegranates	and	the	steps	that	are	of
这	绞刑	是	缝制的	和	银	石榴	和	这	步骤	那	是	的

['sɪlvər] [ɑːr; ər] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['sæfrən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɜːr] .

silver	are	strewn	with	saffron	and	with	myrrh	.
银	是	散落的	和	藏红花	和	和	没药	.

帷幔上缝着银色石榴，银色的台阶上撒满了藏红花和没药。

[maɪ] ['lʌvəz] [hæŋ] ['gɑːləndz] [raʊnd] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .

My	lovers	hang	garlands	round	the	pillars	of	my	house	.
我的	恋人	悬挂	花环	圆形的	这	柱子	的	我的	房子	.

我的情人们在我家的柱子上挂满了花环。

[æt; ət] [naɪt] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fluːt] ['pleɪɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] .

At	night	time	they	come	with	the	flute	players	and	the	players	of	the	harp	.
在	夜晚	时间	他们	来	和	这	长笛	玩家	和	这	玩家	的	这	竖琴	.

夜幕降临，他们带着吹笛子的人和弹竖琴的人来了。

[ðeɪ] [wuː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['æplz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ðeɪ] [raɪt] [maɪ]

They	woo	me	with	apples	and	on	the	pavement	of	my	courtyard	they	write	my
他们	哇	我	和	苹果	和	在	这	路面	的	我的	庭院	他们	写	我的

[neɪm] [ɪn] [waɪn] .

name	in	wine	.
姓名	在	葡萄酒	.

他们用苹果讨好我，用葡萄酒在我家院子的路面上写下我的名字。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][maɪ] ['lʌvəz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

From	the	uttermost	parts	of	the	world	my	lovers	come	to	me	.
从	这	极致	部分	的	这	世界	我的	恋人	来	到	我	.

我的爱人从天涯海角来到我身边。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['prez(ə)nts] .

The	kings	of	the	earth	come	to	me	and	bring	me	presents	.
这	国王	的	这	地球	来	到	我	和	带来	我	礼物	.

地上的君王来到我面前，给我带来礼物。

[wen] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [bɪ'zæntɪəm] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['pɔːrfəri] ['tʃeɪmbər]

When	the	Emperor	of	Byzantium	heard	of	me	he	left	his	porphyry	chamber
什么时候	这	皇帝	的	拜占庭	听到	的	我	他	左边	他的	斑岩	房间

[ænd; ənd] [set] [seɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gæliːz] .

and	set	sail	in	his	galleys	.
和	放	帆	在	他的	厨房	.

拜占庭皇帝听闻我的事迹后，便离开他的斑岩宫殿，乘着他的战船扬帆起航。

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ber] [noʊ] [tɔːtʃiz] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

His	slaves	bare	no	torches	that	none	might	know	of	his	coming	.
他的	奴隶	裸	不	火炬	那	没有任何	可能	知道	的	他的	未来	.

他的奴隶们没有携带火把，以免有人知道他的到来。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['saɪprəs] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [æm'bæsədərz] .

When	the	King	of	Cyprus	heard	of	me	he	sent	me	ambassadors	.
什么时候	这	国王	的	塞浦路斯	听到	的	我	他	发送	我	大使们	.

塞浦路斯国王听闻我的事迹后，便派使者来见我。

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbiə] [huː] [ɑːr; ər] ['brʌðərz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [gɪfts] [ʌv; əv]['æmbər] .

The	two	Kings	of	Libya	who	are	brothers	brought	me	gifts	of	amber	.
这	二	国王	的	利比亚	WHO	是	兄弟	带来	我	礼物	的	琥珀色	.

利比亚的两位国王是兄弟，他们送给我琥珀作为礼物。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪnjən] [ʌv; əv] ['siːzər] [frʌm; frəm] ['siːzər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][maɪ] ['pleɪˌfeloʊ] .

I	took	the	minion	of	Caesar	from	Caesar	and	made	him	my	playfellow	.
我	采取	这	小黄人	的	凯撒	从	凯撒	和	制成	他	我的	玩伴	.

我从凯撒手中夺取了凯撒的爪牙，让他成为我的玩伴。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] .

He	came	to	me	at	night	in	a	litter	.
他	来了	到	我	在	夜晚	在	一个	垃圾	.

他晚上用担架抬到我这儿来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [nɑːr'sɪsəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][laɪk] ['hʌni] .

He	was	pale	as	a	narcissus	,	and	his	body	was	like	honey	.
他	曾是	苍白	作为	一个	水仙花	,	和	他的	身体	曾是	喜欢	蜂蜜	.

他脸色苍白如水仙，身体像蜂蜜一样甜美。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] [sluː] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] ['ɑːnər] ,

The	son	of	the	Praefect	slew	himself	in	my	honour	,
这	儿子	的	这	长官	一万	他自己	在	我的	荣誉	,

长官之子为纪念我而自杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [ʌv; əv] [si'liʃə] [skɜːdʒd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][maɪ] ['pleʒər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [sleɪvz] .

and	the	Tetrarch	of	Cilicia	scourged	himself	for	my	pleasure	before	my	slaves	.
和	这	四元组	的	西里西亚	受鞭笞	他自己	为了	我的	乐趣	前	我的	奴隶	.

西里西亚的四帝王为了取悦我，在我的奴隶面前鞭打自己。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌhaɪə'ræpəlɪs] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːbər] [set]['kɑːrpəts][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

The	King	of	Hierapolis	who	is	a	priest	and	a	robber	set	carpets	for	me
这	国王	的	希拉波利斯	WHO	是	一个	牧师	和	一个	强盗	放	地毯	为了	我

[tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

to	walk	on	.
到	走	在	.

希拉波利斯的国王，既是祭司又是强盗，为我铺上了地毯。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] [faɪt] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .

Sometimes	I	sit	in	the	circus	and	the	gladiators	fight	beneath	me	.
有时	我	坐	在	这	马戏团	和	这	角斗士	斗争	下面	我	.

有时我坐在马戏团里，看着角斗士在我脚下搏斗。

[wʌns] [ə; eɪ] ['θreiʃjən] [huː] [wʌz; wəz][maɪ] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][net] .

Once	a	Thracian	who	was	my	lover	was	caught	in	the	net	.
一次	一个	色雷斯人	WHO	曾是	我的	情人	曾是	捕捉	在	这	网	.

从前，我的情人，一个色雷斯人，落入了网中。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['θiːətər] [ə'plɔːd] .

I	gave	the	signal	for	him	to	die	and	the	whole	theatre	applauded	.
我	给予	这	信号	为了	他	到	死	和	这	所有的	剧院	鼓掌	.

我发出让他死亡的信号，全场观众都鼓掌了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['reslɪŋ] [ɔːr][ɪn]

Sometimes	I	pass	through	the	gymnasium	and	watch	the	young	men	wrestling	or	in
有时	我	经过	通过	这	健身房	和	手表	这	年轻的	男人	摔角	或者	在

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

有时我会路过体育馆，观看年轻人们摔跤或赛跑。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd][ðer; ðər] [braʊz] [ɑːr; ər] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ]

Their	bodies	are	bright	with	oil	and	their	brows	are	wreathed	with	willow
他们的	身体	是	明亮的	和	油	和	他们的	眉毛	是	花环	和	柳

[spreɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] .

sprays	and	with	myrtle	.
喷雾	和	和	桃金娘	.

它们的身体涂满了油，眉间缠绕着柳枝和桃金娘。

[ðeɪ] [stæmp][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [wen] [ðeɪ] ['res(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði][sænd]

They	stamp	their	feet	on	the	sand	when	they	wrestle	and	when	they	run	the	sand
他们	邮票	他们的	脚	在	这	沙	什么时候	他们	搏斗	和	什么时候	他们	跑步	这	沙

['fɑːloʊz] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] .

follows	them	like	a	little	cloud	.
跟随	他们	喜欢	一个	小的	云	.

他们摔跤时会跺脚踩在沙滩上，奔跑时沙子像一小团云朵一样跟着他们。

[hiː; hi][æt; ət] [huːm] [aɪ] [smaɪl] [liːvz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] .

He	at	whom	I	smile	leaves	his	companions	and	follows	me	to	my	home	.
他	在	谁	我	微笑	树叶	他的	同伴	和	跟随	我	到	我的	家	.

我向他微笑，他便离开同伴，跟着我回家。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ˌʌn'loʊdɪŋ]

At	other	times	I	go	down	to	the	harbour	and	watch	the	merchants	unloading
在	其他	时代	我	去	向下	到	这	港口	和	手表	这	商人	卸货

[ðer; ðər] ['ves(ə)lz] .

their	vessels	.
他们的	船只	.

有时我会去港口，观看商人们卸货。

[ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm]['taɪər][hæv; həv] [kloʊk] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['iəriŋz] [ʌv; əv] ['emərəld] .

Those	that	come	from	Tyre	have	cloaks	of	silk	and	earrings	of	emerald	.
那些	那	来	从	胎	有	斗篷	的	丝绸	和	耳环	的	翠	.

来自泰尔的人身披丝绸斗篷，佩戴祖母绿耳环。

[ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] [mə'sɪˌliːə] [hæv; həv] [kloʊk] [ʌv; əv] [faɪn] [wʊl] [ænd; ənd] ['iəriŋz] [ʌv; əv]

Those	that	come	from	Massilia	have	cloaks	of	fine	wool	and	earrings	of
那些	那	来	从	马西利亚	有	斗篷	的	美好的	羊毛	和	耳环	的

[bræs] .

brass	.
黄铜	.

来自马西利亚的人身穿精纺羊毛斗篷，佩戴黄铜耳环。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə]

When	they	see	me	coming	they	stand	on	the	prows	of	their	ships	and	call	to
什么时候	他们	看	我	未来	他们	站立	在	这	船首	的	他们的	船舶	和	称呼	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他们看见我来，就站在船头向我呼喊。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

but	I	do	not	answer	them	.
但	我	做	不是	回答	他们	.

但我没有回答他们。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tævəːnz] [wer] [ðə; ði] ['seɪləz] [laɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['drɪŋkɪŋ] [blæk] [waɪn]

I	go	to	the	little	taverns	where	the	sailors	lie	all	day	long	drinking	black	wine
我	去	到	这	小的	酒馆	在哪里	这	水手们	说谎全部		天	长的	喝	黑色的	葡萄酒

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][daɪs][ænd; ənd][aɪ][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	playing	with	dice	and	I	sit	down	with	them	.
和	玩耍	和	骰子	和	我	坐	向下	和	他们	.

我去那些水手们整天躺在里面喝黑葡萄酒、玩骰子的小酒馆，和他们一起坐下。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] [maɪ] [sleɪv] ,

I	made	the	Prince	my	slave	,
我	制成	这	王子	我的	奴隶	,

我把王子变成了我的奴隶，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiriən] [aɪ] [meɪd] [maɪ][lɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	his	slave	who	was	a	Tyrian	I	made	my	lord	for	the	space	of	a
和	他的	奴隶	WHO	曾是	一个	泰瑞安	我	制成	我的	主	为了	这	空间	的	一个

[muːn] .

moon	.
月亮	.

而他的奴隶，一个泰尔人，我让他做了我的主人，为期一个月。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪgjərd] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

I	put	a	figured	ring	on	his	finger	and	brought	him	to	my	house	.
我	放	一个	想	戒指	在	他的	手指	和	带来	他	到	我的	房子	.

我给他戴上了一枚漂亮的戒指，然后把他带回了家。

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

I	have	wonderful	things	in	my	house	.
我	有	精彩的	事物	在	我的	房子	.

我家里有很多好东西。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [laɪz][ɑːn][jʊr; jər] [her] [ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ]

The	dust	of	the	desert	lies	on	your	hair	and	your	feet	are	scratched	with
这	灰尘	的	这	沙漠	谎言	在	你的	头发	和	你的	脚	是	刮痕	和

[θɔːrnz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['bɑːdi][ɪz] [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

thorns	and	your	body	is	scorched	by	the	sun	.
荆棘	和	你的	身体	是	烧焦的	经过	这	太阳	.

沙漠的尘土落在你的头发上，你的脚被荆棘划伤，你的身体被烈日灼伤。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['hɑːnɔːriəs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kloʊð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['tuːnɪk][ʌv; əv][sɪlk] .

Come	with	me	,	Honorius	,	and	I	will	clothe	you	in	a	tunic	of	silk	.
来	和	我	,	霍诺留斯	,	和	我	将要	衣服	你	在	一个	束腰外衣	的	丝绸	.

霍诺留斯，跟我来，我将给你穿上丝绸长袍。

[aɪ] [wɪl] [smɪr] [jʊr; jər]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [mɜːr] [ænd; ənd] [pɔːr] [ˈspaiknəd, -nɑːd][ɑːn][jʊr; jər] [her] .

I	will	smear	your	body	with	myrrh	and	pour	spikenard	on	your	hair	.
我	将要	涂抹	你的	身体	和	没药	和	倒	穗甘松	在	你的	头发	.

我要用没药涂抹你的身体，把甘松香倒在你的头发上。

[aɪ] [wɪl] [kloʊð] [juː; jʊ][ɪn] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd] [pʊt] ['hʌni] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .

I	will	clothe	you	in	hyacinth	and	put	honey	in	your	mouth	.
我	将要	衣服	你	在	风信子	和	放	蜂蜜	在	你的	嘴	.

我必使你身披风信子，口中含着蜂蜜。

[lʌv] -

Love	-
爱	-

爱 -

['hɑːnɔːriəs] .

HONORIUS	.
霍诺留斯	.

霍诺留斯。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

There	is	no	love	but	the	love	of	God	.
那里	是	不	爱	但	这	爱	的	上帝	.

除了上帝的爱以外，别无其他爱。

- .

MYRRHINA	.
-	.

MYRRHINA。

[huː] [ɪz][hiː; hi] [huːz] [lʌv] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [men] ?

Who	**is**	**He**	**whose**	**love**	**is**	**greater**	**than**	**that**	**of**	**mortal**	**men**	**?**
WHO	是	他	谁	爱	是	更大的	比	那	的	凡人	男人	?

谁的爱胜过世人的爱?

['hɑːnɔːriəs] .

HONORIUS	**.**
霍诺留斯	.

霍诺留斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huːm] [ðaʊ] [siːst] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , - .

It	**is**	**He**	**whom**	**thou**	**seest**	**on**	**the**	**cross**	**,**	**Myrrhina**	**.**
它	是	他	谁	你	西斯特	在	这	叉	,	-	.

米拉娜，你看到的十字架上的就是他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] .

He	**is**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**and**	**was**	**born**	**of**	**a**	**virgin**	**.**
他	是	这	儿子	的	上帝	和	曾是	出生	的	一个	处女	.

他是上帝之子，由童贞女所生。

[θriː] [waɪz] [men] [huː] [wɜːr; wər] [kɪŋz] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

Three	**wise**	**men**	**who**	**were**	**kings**	**brought**	**Him**	**offerings**	**,**
三	明智的	男人	WHO	是	国王	带来	他	供品	,

三位智者，他们都是国王，向祂献上祭品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [huː] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['weikənd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] .

and	**the**	**shepherds**	**who**	**were**	**lying**	**on**	**the**	**hills**	**were**	**wakened**	**by**	**a**	**great**	**light**	**.**
和	这	牧羊人	WHO	是	说谎	在	这	丘陵	是	醒来	经过	一个	伟大的	光	.

躺在山坡上的牧羊人被一道强光惊醒。

[ðə; ði]['sɪbəlz] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

The	**Sibyls**	**knew**	**of**	**His**	**coming**	**.**
这	女先知	知道	的	他的	未来	.

女先知们预知了他的到来。

[ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrəkəlz] [speɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	**groves**	**and**	**the**	**oracles**	**spake**	**of**	**Him**	**.**
这	小树林	和	这	神谕	说	的	他	.

树林和神谕都在谈论他。

['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [ə'naʊnst] [hɪm; ɪm] .

David	**and**	**the**	**prophets**	**announced**	**Him**	**.**
大卫	和	这	先知	宣布	他	.

大卫和众先知宣告了他的存在。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][nɔːr] ['eni] [lʌv] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**is**	**no**	**love**	**like**	**the**	**love**	**of**	**God**	**nor**	**any**	**love**	**that**	**can**	**be**	**compared**	**to**	**it**	**.**
那里	是	不	爱	喜欢	这	爱	的	上帝	也不	任何	爱	那	能	是	比较的	到	它	.

世上没有任何爱能与神的爱相比，也没有任何爱可以与之相提并论。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [vaɪl] , - .

The	**body**	**is**	**vile**	**,**	**Myrrhina**	**.**
这	身体	是	卑鄙的	,	-	.

尸体真恶心，米里娜。

[gɑːd] [wɪl] [reɪz] [ðiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

God will raise thee up with a new body which will not know corruption ,

上帝 将要 增加 你 向上 和 一个 新的 身体 哪个 将要 不是 知道 腐败 ,

上帝将使你复活，赐给你一个不会朽坏的新身体。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [huːz] [her] [ɪz]

and thou shalt dwell in the Courts of the Lord and see Him whose hair is

和 你 应 住 在 这 法院 的 这 主 和 看 他 谁 头发 是

[laɪk] [faɪn] [wʊl] [ænd; ənd] [huːz] [fiːt] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [bræs] .

like fine wool and whose feet are of brass .

喜欢 美好的 羊毛 和 谁 脚 是 的 黄铜 .

你必住在耶和华的院中，得见那头发如细羊毛、脚如铜的神。

- .

MYRRHINA .

- .

MYRRHINA。

[ðə; ði] ['bjuːti] . . .

The beauty . . .

这 美丽 . . .

美极了……

['hɑːnɔːriəs] .

HONORIUS .

霍诺留斯 .

霍诺留斯。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn'kriːsɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [siː] [gɑːd] .

The beauty of the soul increases until it can see God .

这 美丽 的 这 灵魂 增加 直到 它 能 看 上帝 .

灵魂的美丽会不断增长，直到它能够见到上帝。

['ðerfɔːr] , - , [rɪ'pent] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] .

Therefore , Myrrhina , repent of thy sins .

所以 , - , 悔改 的 你的 罪孽 .

所以，米里娜，忏悔你的罪过吧。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [huː] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] .

The robber who was crucified beside Him He brought into Paradise .

这 强盗 WHO 曾是 被钉在十字架上 旁 他 他 带来 进入 天堂 .

与祂一同被钉在十字架上的强盗，祂带进了天堂。

[['eksɪt] .]

[Exit .]

[出口 .]

[出口。]

- .

MYRRHINA .

- .

MYRRHINA。

[haʊ] ['streɪndʒli] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

How strangely he spake to me .

如何 奇怪的 他 说 到 我 .

他跟我说话的方式很奇怪。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [skɔːrn] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrd] [ˌem 'iː] .

And with what scorn did he regard me .

和 和 什么 轻蔑 做过 他 看待 我 .

他看我的眼神充满了鄙夷。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['streɪndʒli] .

I	wonder	why	he	spake	to	me	so	strangely	.
我	想知道	为什么	他	说	到	我	所以	奇怪的	.

我很好奇他为什么用这么奇怪的语气跟我说话。

['hɑːnɔːriəs] .

HONORIUS	.
霍诺留斯	.

霍诺留斯。

- ,

Myrrhina	,
-	,

没药，

[ðə; ði] [skeɪlz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [siː] [naʊ] ['klɪrli] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː]

the	scales	have	fallen	from	my	eyes	and	I	see	now	clearly	what	I	did	not	see
这	秤	有	倒下	从	我的	眼睛	和	我	看	现在	清楚地	什么	我	做过	不是	看

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

我恍然大悟，现在清楚地看到了以前看不到的东西。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][sɪnz] .

Take	me	to	Alexandria	and	let	me	taste	of	the	seven	sins	.
拿	我	到	亚历山大	和	让	我	品尝	的	这	七	罪孽	.

带我去亚历山大，让我尝尝七宗罪的滋味。

- .

MYRRHINA	.
-	.

MYRRHINA。

[duː][nɑːt] [mɑːk] [ˌem 'iː] , ['hɑːnɔːriəs] , [nɔːr] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪtər] [wɜːrdz] .

Do	not	mock	me	,	Honorius	,	nor	speak	to	me	with	such	bitter	words	.
做	不是	嘲笑	我	,	霍诺留斯	,	也不	说话	到	我	和	这样的	苦的	字	.

霍诺留斯，不要嘲笑我，也不要用如此恶毒的言语对我说话。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][maɪ][sɪnz][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['kævərn][ɪn] [ðɪs] ['dezərt]

For	I	have	repented	of	my	sins	and	I	am	seeking	a	cavern	in	this	desert
为了	我	有	悔改	的	我的	罪孽	和	我	是	寻求	一个	洞穴	在	这	沙漠

[wer] [aɪ] [tuː] [meɪ] [dwel] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['wɜːrði] [tuː; tə] [siː] [gɑːd] .

where	I	too	may	dwell	so	that	my	soul	may	become	worthy	to	see	God	.
在哪里	我	也	可能	住	所以	那	我的	灵魂	可能	变得	值得	到	看	上帝	.

因为我已忏悔了我的罪过，我正在这片沙漠中寻找一个洞穴，在那里我也可以居住，好让我的灵魂变得配得上见到上帝。

['hɑːnɔːriəs] .

HONORIUS	.
霍诺留斯	.

霍诺留斯。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] , - .

The	sun	is	setting	,	Myrrhina	.
这	太阳	是	环境	,	-	.

太阳正在落山，米里娜。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] .

Come	with	me	to	Alexandria	.
来	和	我	到	亚历山大	.

跟我一起去亚历山大吧。

- .
MYRRHINA .
- .

MYRRHINA。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] .
I will not go to Alexandria .
我 将要 不是 去 到 亚历山大 .

我不会去亚历山大。

['hɑːnɔːriəs] .
HONORIUS .
霍诺留斯 .

霍诺留斯。

[ˌfer'wel] , - .
Farewell , Myrrhina .
告别 , - .

再见了，米尔希娜。

- .
MYRRHINA .
- .

MYRRHINA。

['hɑːnɔːriəs] , [ˌfer'wel] .
Honorius , farewell .
霍诺留斯 , 告别 .

霍诺留斯，再见。

[noʊ] , [noʊ] , [duː][nɑːt][goʊ] .
No , no , do not go .
不 , 不 , 做 不是 去 .

不，不，别走。

[aɪ][hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ] ['bjuːti] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ,
I have cursed my beauty for what it has done ,
我 有 被诅咒的 我的 美丽 为了 什么 它 有 完毕 ,

我诅咒我的美貌所带来的一切。

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt]
and cursed the wonder of my body for the evil that it has brought
和 被诅咒的 这 想知道 的 我的 身体 为了 这 邪恶的 那 它 有 带来
[ə'pɑːn][juː; jʊ] .
upon you .
之上 你 .

我诅咒我奇妙的身体，因为它给你带来了邪恶。

[lɔːrd] , [ðɪs] [mæn] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] [fiːt] .
Lord , this man brought me to Thy feet .
主 , 这 男人 带来 我 到 你的 脚 .

主啊，这个人引领我来到你的面前。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [bɜːrθ] ,
He told me of Thy coming upon earth , and of the wonder of Thy birth ,
他 讲述 我 的 你的 未来 之上 地球 , 和 的 这 想知道 的 你的 出生 ,

他告诉我你降临人间的事，以及你诞生的奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [deθ] ['ɔːlsoʊ] .
and the great wonder of Thy death also .
和 这 伟大的 想知道 的 你的 死亡 还 .

还有你死亡的伟大奇迹。

[baɪ][hɪm; ɪm] , [oʊ][lɔːrd] , [ðaʊ] [wɑːst] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

By	him	,	O	Lord	,	Thou	wast	revealed	to	me	.
经过	他	,	哦	主	,	你	浪费	揭晓	到	我	.

主啊，藉着他，祢向我显现。

['hɑːnɔːriəs] .

HONORIUS	.
霍诺留斯	.

霍诺留斯。

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , - , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] .

You	talk	as	a	child	,	Myrrhina	,	and	without	knowledge	.
你	讲话	作为	一个	孩子	,	-	,	和	没有	知识	.

米拉娜，你说话像个孩子，而且毫无知识。

['luːs(ə)n] [jʊr; jər][hændz] .

Loosen	your	hands	.
松开	你的	双手	.

放松双手。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['væli] [ɪn][ðaɪ] ['bjuːti] ?

Why	didst	thou	come	to	this	valley	in	thy	beauty	?
为什么	迪斯特	你	来	到	这	谷	在	你的	美丽	?

你为何带着你的美貌来到这山谷?

- .

MYRRHINA	.
-	.

MYRRHINA。

[ðə; ði][gɑːd] [huːm] [ðaʊ] ['wɜ˞ʃɪp] [led][ˌem 'iː] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'nɪkwɪtiːz]

The	God	whom	thou	worshippest	led	me	here	that	I	might	repent	of	my	iniquities
这	上帝	谁	你	崇拜者	引领	我	这里	那	我	可能	悔改	的	我的	罪恶

[ænd; ənd] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] .

and	know	Him	as	the	Lord	.
和	知道	他	作为	这	主	.

你所敬拜的神引领我来到这里，为的是让我悔改我的罪孽，并认识祂为主。

['hɑːnɔːriəs] .

HONORIUS	.
霍诺留斯	.

霍诺留斯。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [tempt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ?

Why	didst	thou	tempt	me	with	words	?
为什么	迪斯特	你	诱惑	我	和	字	?

你为何用言语试探我?

- .

MYRRHINA	.
-	.

MYRRHINA。

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [siː] [sɪn][ɪn][ɪts] ['peɪntɪd] [mæsk][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [deθ] [ɪn][ɪts][roʊb][ʌv; əv]

That	thou	shouldst	see	Sin	in	its	painted	mask	and	look	on	Death	in	its	robe	of
那	你	应该	看	罪	在	它是	绘	面具	和	看	在	死亡	在	它是	长袍	的

[ʃeɪm] .

Shame	.
耻辱	.

让你看到罪恶的彩绘面具，看到死亡的耻辱长袍。

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注:

{ [wʌn] } ['tɔməs] [stɜ:rdʒ] ['mʊrz, 'mɔrz] ['oʊpənɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg]
{ 1 } Thomas Sturge Moore's opening is not included in this Project Gutenberg
{ 1 } 托马斯 斯特奇 摩尔 开幕 是 不是 包括 在 这 项目 古腾堡
['i:tekst] [fɔ:r; fər] ['kɑ:pirait] ['ri:z(ə)nz] .
eText for copyright reasons .
电子文本 为了 版权 原因 .

{1} 由于版权原因，托马斯·斯特奇·摩尔的开篇之作未包含在本古腾堡计划电子文本中。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神